叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 潘趣先生在狩猎场(mr. Punch In The Hunting Field) 000001

2. 潘趣先生在狩猎场(mr. Punch In The Hunting Field) 000002

3. 潘趣先生在狩猎场(mr. Punch In The Hunting Field) 000003

4. 潘趣先生在狩猎场(mr. Punch In The Hunting Field) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

潘趣先生在狩猎场(Mr. Punch in the Hunting Field)

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fi:ld] .
MR . PUNCH IN THE HUNTING FIELD .
先生 . 冲床 在 这 打猎 场地 .

潘趣先生在狩猎场。

[['kʌvər]]
[Cover]
[覆盖]

[覆盖]

[-] [noʊt] .
TRANSCRIBER'S NOTE .
转录员的 笔记 .

转录者注。

[sʌm; səm]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['si:kwəns]
Some pages of this work have been moved from the original sequence
一些 页面 的 这 工作 有 到过 已搬 从 这 原来的 顺序
[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['kɑ:ntents][tu:; tə][kən'tɪnju:] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
to enable the contents to continue without interruption .
到 使能够 这 内容 到 继续 没有 中断 .

为了保证内容的连续性，本书的部分页面已从原顺序中移开。

[ðə; ði][peɪdʒ] ['nʌmbərɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌn'ɔ:ltərd] .
The page numbering remains unaltered .
这 页 编号 遗迹 未改变的 .

页码保持不变。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[pʌntʃ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['hju:mər]
PUNCH LIBRARY OF HUMOUR
冲床 图书馆 的 幽默

《PUNCH幽默文库》

['edɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['hæmərtən]
Edited by J . A . Hammerton
编辑 经过 J . 一个 . 哈默顿

由JA Hammerton编辑

[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][prə'vaɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['vɑ:ljəmz] , [i:tʃ]
Designed to provide in a series of volumes , each
设计 到 提供 在 一个 系列 的 卷 , 每个

旨在以系列卷册的形式提供，每一卷

[kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] , [ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] ['hju:mər] ,
complete in itself , the cream of our national humour ,
完全的 在 本身 , 这 奶油 的 我们的 国家的 幽默 ,

它本身就是一个完整的整体，是我们民族幽默的精华所在。

[kən'trɪbju:tɪd][baɪ][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv]['kɑ:mɪk] ['dræftsmənʃɪp]
contributed by the masters of comic draughtsmanship
贡献 经过 这 大师 的 漫画 制图

由漫画绘画大师们贡献

[ænd; ənd][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wɪts][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə] " [pʌntʃ] " ,

and	the	leading	wits	of	the	age	to	"	Punch	"	,
和	这	领导	智慧	的	这	年龄	到	"	冲床	"	,

以及当时最杰出的才子们为《笨拙》杂志撰稿

[frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] .

from	its	beginning	in	1841	to	the	present	day	.
从	它是	开始	在	-	到	这	展示	天	.

从1841年创立至今。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ˌdɪsɪ'luːʒnd]

DISILLUSIONED

幻灭

幻灭

['ɔːf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['fɪts] - [braʊn] , [huː] ,

Awful	predicament	of	young	Fitz	-	Brown	,	who	,
可怕	困境	的	年轻的	菲茨	-	棕色的	,	WHO	,

年轻的菲茨-布朗陷入了可怕的困境，他

['hævɪŋ] [ˌʌndə'teɪkən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['seɪfli] [hoʊm]['æftər][ə; eɪ][deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

having	undertaken	to	see	a	young	lady	safely	home	after	a	day	with	the
拥有	已	到	看	一个	年轻的	女士	安全	家	后	一个	天	和	这

-	['hæriərz] ,
Seaborough	Harriers ,
-	鹞式 ,

答应护送一位年轻女士在与锡伯勒猎犬队度过一天后安全回家

[hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][hæz; həz] [klaɪmd] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪn] -

has	lost	his	way	,	and	has	climbed	up	what	he	takes	to	be	a	sign	-
有	丢失的	他的	方式	,	和	有	攀登	向上	什么	他	需要	到	是	一个	符号	-

[poʊst] .

post	.
邮政	.

他迷路了，爬上了他认为是路标的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld]

MR	.	PUNCH	IN	THE	HUNTING	FIELD
先生	.	冲床	在	这	打猎	场地

潘趣先生在狩猎场

[æz; əz] ['piktʃəd] [baɪ][dʒɑːn] [liːtʃ] , [tʃɑːrlz] ['kiːn] , [fɪl] [meɪ] ,

AS	PICTURED	BY	JOHN	LEECH	,	CHARLES	KEENE	,	PHIL	MAY	,
作为	如图所示	经过	约翰	水蛭	,	查尔斯	基恩	,	菲尔	可能	,

如图所示，摄影师包括约翰·利奇、查尔斯·基恩和菲尔·梅。

['rændɔlf] ['kɔːldɪˌkɑːt] , [el] . ['reɪv(ə)n] - [hɪl] , [dʒiː] . [diː] . ['ɑːrmər] ,

RANDOLPH	CALDECOTT	,	L	.	RAVEN	-	HILL	,	G	.	D	.	ARMOUR	,
兰道夫	凯迪克奖	,	L	.	乌鸦	-	爬坡道	,	G	.	D	.	盔甲	,

兰道夫·卡尔德科特、L·雷文-希尔、G·D·阿莫尔

[dʒiː] . [eɪtʃ] . - , ['ɑːrθər] ['hɑːpkɪnz] , ['redʒɪnəld] ['kliːvər] ,

G	.	H	.	JALLAND	,	ARTHUR	HOPKINS	,	REGINALD	CLEAVER	,
G	.	H	.	-	,	亚瑟	霍普金斯	,	雷金纳德	菜刀	,

GH JALLAND、ARTHUR HOPKINS、REGINALD CLEAVER

['sesl, 'sisl] ['ældɪn] , [tɑːm] [braʊn] , ['dʌbljuː] . [el] . [ˌhɑːdʒsn] [ænd; ənd] ['ʌðər]

CECIL	ALDIN	,	TOM	BROWNE	,	W	.	L	.	HODGSON	AND	OTHERS
塞西尔	阿尔丁	,	汤姆	布朗	,	W	.	L	.	霍奇森	和	其他的

塞西尔·奥尔丁、汤姆·布朗、W·L·霍奇森等人

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪlə'streiʃəns]

WITH	173	ILLUSTRATIONS
和	-	插图

附173幅插图

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] " [pʌntʃ]

PUBLISHED	BY	ARRANGEMENT	WITH	THE	PROPRIETORS	OF	"	PUNCH
已发布	经过	安排	和	这	业主	的	"	冲床

经《PUNCH》杂志所有者授权出版

" [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bʊk] [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .

"	THE	EDUCATIONAL	BOOK	CO	.	LTD	.
"	这	教育	书	一氧化碳	.	有限公司	.

"教育图书有限公司

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ðə; ði] [pʌntʃ] ['laɪbreri] [ʌv; əv] ['hjuːmər]

THE	PUNCH	LIBRARY	OF	HUMOUR
这	冲床	图书馆	的	幽默

《Punch》幽默文库

['twenti] - [faɪv] ['vɑːljəmz] , [kraʊn] 8vo .

Twenty	-	five	volumes	,	crown	8vo	.
二十	-	五	卷	,	王冠	8vo	.

二十五卷，皇冠八开本。

- ['peɪdʒɪz]

192	pages
-	页面

192页

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd]

fully	illustrated
完全	插图

全彩插图

[laɪf] [ɪn] ['lʌndən]

LIFE	IN	LONDON
生活	在	伦敦

伦敦生活

['kʌntri] [laɪf]

COUNTRY	LIFE
国家	生活

乡村生活

[ɪn] [ðə; ði] ['haɪləndz]

IN	THE	HIGHLANDS
在	这	高地

在高地

['skɑːtɪʃ] ['hjuːmər]
SCOTTISH **HUMOUR**
苏格兰的 幽默

苏格兰式幽默

['aɪrɪʃ] ['hjuːmər]
IRISH **HUMOUR**
爱尔兰 幽默

爱尔兰式幽默

['kɑːkni] ['hjuːmər]
COCKNEY **HUMOUR**
伦敦东区口音 幽默

伦敦腔幽默

[ɪn] [sə'saɪəti]
IN **SOCIETY**
在 社会

在社会中

['æftər] ['dɪnər] ['stɔːriz]
AFTER **DINNER** **STORIES**
后 晚餐 故事

晚餐后的故事

[ɪn] [bəu'hiːmiə]
IN **BOHEMIA**
在 波西米亚

在波西米亚

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ]
AT **THE** **PLAY**
在 这 玩

在剧场

['mɪstər] . [pʌntʃ] [æt; ət] [hoʊm]
MR **.** **PUNCH** **AT** **HOME**
先生 . 冲床 在 家

潘趣先生在家

[ɑːn][ðə; ði]
ON **THE** **CONTINONG**
在 这 康提农

继续

['reɪlweɪ] [bʊk]
RAILWAY **BOOK**
铁路 书

铁路手册

[æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd]
AT **THE** **SEASIDE**
在 这 海滨

在海边

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ə'floʊt]
MR **.** **PUNCH** **AFLOAT**
先生 . 冲床 漂浮

潘趣先生漂浮

[ɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fiːld]
IN **THE** **HUNTING** **FIELD**
在 这 打猎 场地

在狩猎场

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɑːn] [tʊr]
MR **.** **PUNCH** **ON** **TOUR**
先生 . 冲床 在 旅游

潘趣先生巡回演出

[wɪð; wɪθ] [rɑːd] [ænd; ənd] [gʌn]
WITH **ROD** **AND** **GUN**
和 杆 和 枪

带着鱼竿和枪

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ə'wiːl]
MR **.** **PUNCH** **AWHEEL**
先生 . 冲床 车轮

潘奇·阿维尔先生

[bʊk] [ʌv; əv] [spɔːrts]
BOOK **OF** **SPORTS**
书 的 运动的

体育书籍

[gɑːlf] ['stɔːriz]
GOLF **STORIES**
高尔夫球 故事

高尔夫故事

[ɪn] [wɪg] [ænd; ənd] [gaʊn]
IN **WIG** **AND** **GOWN**
在 假发 和 袍

戴着假发，穿着礼服

[ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ]
ON **THE** **WARPATH**
在 这 战争之路

走上战争之路

[bʊk] [ʌv; əv] [lʌv]
BOOK **OF** **LOVE**
书 的 爱

爱情之书

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
WITH **THE** **CHILDREN**
和 这 孩子们

与孩子们一起

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['ɛdɪtɚz] [noʊt]
EDITOR'S **NOTE**
编辑的 笔记

编者按

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [deɪz] ['mɪstər] . [pʌntʃ] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'θuːziæst] [fɔːr; fər][ðə; ði]
From **his** **earliest** **days** **Mr** **.** **Punch** **has** **been** **an** **enthusiast** **for** **the**
从 他的 最早 天 先生 . 冲床 有 到过 一个 爱好者 为了 这

['hʌntɪŋ] [fiːld] .
Hunting **Field** **.**
打猎 场地 .

潘奇先生从小就对狩猎场充满热情。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [rɪ'kɔ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

But	in	this	he	has	only	been	the	faithful	recorder	of	the	manners	of	his
但	在	这	他	有	仅有的	到过	这	忠实	录音机	的	这	礼仪	的	他的

['kʌntri:mɪn] ,

countrymen	,
同胞们	,

但在这件事上，他只不过是忠实地记录了同胞们的风俗习惯而已。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][spɔ:rt] [mɔ:r] ['redələnt] [ʌv; əv] " ['mɛri] ['ɪŋglənd] " [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	there	is	no	sport	more	redolent	of	"	Merrie	England	"	than	that	of	the
作为	那里	是	不	运动	更多的	芬芳的	的	"	梅里	英格兰	"	比	那	的	这

[hɔ:rs] [ænd; ənd] [haʊnd] .

Horse	and	Hound	.
马	和	猎犬	.

因为没有哪项运动比赛马和猎犬更能让人联想起"快乐的英格兰"。

[æt; ət][noʊ][taɪm][ɪn]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][hi:; hi] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] [hu:]

At	no	time	in	Mr	.	Punch's	history	has	he	been	without	an	artist	who
在	不	时间	在	先生	.	拳击的	历史	有	他	到过	没有	一个	艺术家	WHO

[hæz; həz] ['speʃəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .

has	specialised	in	the	humours	of	the	hunt	.
有	专门	在	这	体液	的	这	打猎	.

在《潘趣先生》的历史上，从来没有哪位艺术家专门描绘过狩猎的幽默。

[fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [li:tʃ] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:z] ['drɔɪŋz] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

First	it	was	the	inimitable	Leech	,	some	of	whose	drawings	find	a	place	in
第一的	它	曾是	这	无比	水蛭	,	一些	的	谁	图画	寻找	一个	地方	在

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] ,

the	present	collection	,
这	展示	收藏	,

首先是独具特色的利奇，他的一些画作被收录于本次藏品中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] ['ɑ:rtɪst] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'sendɪd]

and	then	the	mantle	of	the	sporting	artist	would	seem	to	have	descended
和	然后	这	地幔	的	这	体育	艺术家	会	似乎	到	有	下降

[tu:; tə] ['femənɪn] ['ʃəuldəz] ,

to	feminine	shoulders	,
到	女性	肩膀	,

如此一来，体育艺术家的重任似乎就落到了女性的肩上。

[æz; əz] [mɪs] ['baʊərz] (['mɪsɪz] . ['baʊərz] - ['edwərdz]) [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ten] ['jɪrz] ['æftər]

as	Miss	Bowers	(	Mrs	.	Bowers	-	Edwards	)	wore	it	for	some	ten	years	after
作为	错过	鲍尔斯	(	太太	.	鲍尔斯	-	爱德华兹	)	穿着	它	为了	一些	十	年	后

- .

1866	.
-	.

鲍尔斯小姐（鲍尔斯-爱德华兹夫人）在 1866 年之后佩戴了大约十年。

[ðæt] ['leɪdi][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk] , [æt; ət]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] - .

That	lady	is	also	represented	in	the	present	work	,	at	pages	49	and	111	.
那	女士	是	还	代表	在	这	展示	工作	,	在	页面	-	和	-	.

这位女士也出现在本书中，分别在第 49 页和第 111 页。

['leɪtər] [keɪm] ['mɪstər] . [dʒi:] . [eɪtʃ] . - , ['meni] [ʌv; əv] [hu:z] ['drɔɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn]

Later	came	Mr	.	G	.	H	.	Jalland	,	many	of	whose	drawings	we	have	chosen
之后	来了	先生	.	G	.	H	.	-	,	许多	的	谁	图画	我们	有	选定

[fɔ:r; fər][ɪn'klu:ʒ(ə)n] [hɪr] .

for	inclusion	here	.
为了	包容性	这里	.

后来，GH Jalland 先生也来到了这里，我们挑选了他的许多画作收录于此。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [dʒoʊks][wʌz; wəz][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən]
Perhaps **the** **most** **popular** **of** **his** **hunting** **jokes** **was** **that** **of** **the** **Frenchman**
也许 这 最多 受欢迎的 的 他的 打猎 笑话 曾是 那 的 这 法国人
[iks'kleimɪŋ] , " [stɑ:p]['zeɪ] ['ʃæseɪ] !
exclaiming **,** **"** **Stop** **ze** **chasse** **!**
惊呼 , " 停止 泽 追击 !

他最受欢迎的狩猎笑话或许是法国人喊道："停止狩猎！"

[aɪ] - , [aɪ] - !
I **tomble** **,** **I** **faloff** **!**
我 - , 我 - !

我踉跄跄，我跌倒了！

[stɑ:p]['zeɪ][fɑ:ks] ! ! !
Stop **ze** **fox** **!** **!** **!**
停止 泽 狐狸 ! ! !

抓住那只狐狸！！！

" ([si:] [peɪdʒ] -) .
" **(** **see** **page** **141** **)** **.**
" (看 页 -) .

（见第 141 页）。

[tu:; tə] - [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
To **-** **day** **,** **of** **course** **,**
到 - 天 , 的 课程 ,

当然，今天的情况是这样的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mɪstər] . [dʒi:] . [di:] . ['ɑ:rmər] [hu:z] ['pens(ə)l][ɪz][dɪ'voʊtɪd] ['tʃi:fli] [tu:; tə] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]
it **is** **Mr** **.** **G** **.** **D** **.** **Armour** **whose** **pencil** **is** **devoted** **chiefly** **to** **illustrating** **the**
它 是 先生 . G . D . 盔甲 谁 铅笔 是 奉献 主要 到 图示 这
['hju:mərəs] [saɪd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ;
humorous **side** **of** **hunting** **;**
幽默 边 的 打猎 ;

GD Armour 先生的画笔主要致力于描绘狩猎的幽默一面；

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz] ['fɔ:rmərli] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɑ:rtɪsts] [hu:z] [wɜ:rk] [laɪz]
but **now** **,** **as** **formerly** **,** **most** **of** **the** **eminent** **artists** **whose** **work** **lies**
但 现在 , 作为 以前 , 最多 的 这 杰出 艺术家 谁 工作 谎言
['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn] ['ʌðər] [fi:ldz] ,
usually **in** **other** **fields** **,**
通常 在 其他 字段 ,

但现在，和以前一样，大多数杰出的艺术家，他们的作品通常属于其他领域，

[dɪ'laɪt] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʌnt] .
delight **at** **times** **to** **find** **a** **subject** **associated** **with** **the** **hunt** **.**
喜 在 时代 到 寻找 一个 主题 联系 和 这 打猎 .

有时能找到与狩猎相关的题材会让人感到欣喜。

[ðʌs] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['prez(ə)nt][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['sesl, 'sisl]['ældɪn][ænd; ənd]['mɪstər]
Thus **we** **are** **able** **to** **present** **examples** **of** **Mr** **.** **Cecil** **Aldin** **and** **Mr**
因此 我们 是 有能力的 到 展示 示例 的 先生 . 塞西尔 阿尔丁 和 先生
. ['reɪv(ə)n] - [hɪl] [ɪn] ['spɔ:rtɪv] [mu:d] ,
. **Raven** **-** **Hill** **in** **sportive** **mood** **,**
. 乌鸦 - 爬坡道 在 运动型 情绪 ,

因此，我们可以展示塞西尔·奥尔丁先生和雷文-希尔先生在运动状态下的例子。

[waɪl] [sʌtʃ] [sə'lebrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][æz; əz] ['rændɔlf] ['kɔ:ldɪˌkɑ:t] [ænd; ənd] [fɪl] [meɪ] [ɑ:r; ər] [hɪr]
while **such** **celebrities** **of** **the** **past** **as** **Randolph** **Caldecott** **and** **Phil** **May** **are** **here**
尽管 这样的 名人 的 这 过去的 作为 兰道夫 凯迪克奖 和 菲尔 可能 是 这里
[drɔ:n] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
drawn **upon** **for** **the** **enriching** **of** **this** **,**
绘制 之上 为了 这 丰富的 的 这 ,

虽然兰道夫·卡尔德科特和菲尔·梅等过去的名人也在此被借鉴，以丰富本书的内容，

[ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['hju:mər] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['krɔniklz] [ʌv; əv]
the **first** **book** **of** **hunting** **humour** **compiled** **from** **the** **abundant** **chronicles** **of**
这 第一的 书 的 打猎 幽默 编译 从 这 丰富 编年史 的
['mɪstər] . [pʌntʃ] .
Mr **.** **Punch** **.**
先生 . 冲床 .

第一本根据潘趣先生的大量故事汇编而成的狩猎幽默书籍。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

- ['ærɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [aʊndz]
' ARRY OUT WITH THE ' OUNDS
- 阿里 出去 和 这 - 声音

'ARRY 带着'OUNDS 出去

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['mɪstər] . [pʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fi:ld]
MR . PUNCH IN THE HUNTING FIELD
先生 . 冲床 在 这 打猎 场地

潘趣先生在狩猎场

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['si:z(ə)n]
THE HUNTING SEASON
这 打猎 季节

狩猎季

([baɪ] - ['dʒu:niər])
(By Jorrocks Junior)
(经过 - 初级)

（作者：Jorrocks Junior）

[ðə; ði]['si:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] [aɪ] [si:] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ,
The season for hunting I see has begun ,
这 季节 为了 打猎 我 看 有 开始 ,

看来狩猎季节已经开始了。

[soʊ] [ə'du:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][tu:; tə][maɪ][rɑ:d][ænd; ənd][maɪ][gʌn] ;
So adieu for a time to my rod and my gun ;
所以 再见 为了 一个 时间 到 我的 杆 和 我的 枪 ;

所以，暂时告别我的鱼竿和枪吧；

[ænd; ənd][hoʊ] !
And ho !
和 何 !

嗬！

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɑːks] , [biː; bi][hiː; hi][waɪld][ɔːr][ɪn][bæg] ,

for	the	fox	,	be	he	wild	or	in	bag	,
为了	这	狐狸	,	是	他	荒野	或者	在	包	,

对于狐狸来说，无论它是野生的还是被装在袋子里的，

[æz; əz][aɪ]['fɑːloʊ][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɑːn][maɪ] [haɪ] - ['metəld] [næg] .

As	I	follow	the	chase	on	my	high	-	mettled	nag	.
作为	我	跟随	这	追赶	在	我的	高的	-	磨砺	唠叨	.

我骑着我那匹性情高昂的骏马，一路追赶。

[aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] [haɪ] - ['metəld] , [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][mʌst; məst] [steɪt] ,

I	call	him	high	-	mettled	,	but	still	I	must	state	,
我	称呼	他	高的	-	磨砺	,	但	仍然	我	必须	状态	,

我称他意志坚定，但我仍然必须指出，

[hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ]['hæbɪt][aɪ]['ɔːlweɪz][dɪd] [heɪt] ,

He	hasn't	a	habit	I	always	did	hate	,
他	还没有	一个	习惯	我	总是	做过	恨	,

他没有我一直很讨厌的那个习惯。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɔːk] ['saɪdweɪz] , [laɪk][sʌm; səm] " [dʒiːz] " [juː; jʊ] [miːt] ,

He	doesn't	walk	sideways	,	like	some	"	gees	"	you	meet	,
他	不	走	侧身	,	喜欢	一些	"	鹅	"	你	见面	,

他走路不像某些你遇到的"傻瓜"那样横着走。

[huː] [goʊ] [ˌslæntɪndɪ'kjʊləli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Who	go	slantindicularly	down	the	street	.
WHO	去	斜向	向下	这	街道	.

他们斜着沿着街道走。

['hiːz] ['stedi] [ænd; ənd] [wel] ['broʊkən][ɪn] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He's	steady	and	well	broken	in	,	for	,	of	course	,
他是	稳定的	和	出色地	破碎的	在	,	为了	,	的	课程	,

他很稳重，而且训练有素，当然，

[aɪ][kɑːnt][rɪsk][maɪ][laɪf][ɑːn][æn; ən][ʌn'broʊkən] [hɔːrs] ;

I	can't	risk	my	life	on	an	unbroken	horse	;
我	不能	风险	我的	生活	在	一个	未破	马	;

我不能拿自己的生命冒险骑在一匹未经驯服的马上；

[juː; jʊ] [maɪt] [taɪ][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][ɔːr] [tuː] [ɑːn][bɪ'haɪnd] ,

You	might	tie	a	torpedo	or	two	on	behind	,
你	可能	领带	一个	鱼雷	或者	二	在	在后面	,

你可以在后面绑上一两枚鱼雷，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪk'sploʊdɪd][ðæt] [hɔːrs] ['wʊdnt] [maɪnd]

And	though	they	exploded	that	horse	wouldn't	mind
和	尽管	他们	爆炸了	那	马	不会	头脑

即使他们爆炸了，那匹马也不会介意。

[maɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] [ɪz]['kɑːstuːm] , [ænd; ənd][ɔːft][aɪ] [kən'fes]

My	strong	point	is	costume	,	and	oft	I	confess
我的	强的	观点	是	戏服	,	和	经常	我	承认

我的强项是服装，而且我经常坦白

[aɪv] [əd'maɪəd][maɪ][get] - [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['spɔːrtsmənlaɪk] [dres] ;

I've	admired	my	get	-	up	in	a	sportsmanlike	dress	;
我已经	钦佩	我的	得到	-	向上	在	一个	体育精神	裙子	;

我欣赏自己身穿的运动装束；

[ðoʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər]['lʌstər] [kən'fəːz] ,

Though	,	but	for	the	finish	their	lustre	confers	,
尽管	,	但	为了	这	结束	他们的	光泽	授予	,

然而，除了它们光泽所赋予的那种完美质感之外，

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi] , [aɪ] [dɪ'kler] , [wɪ'ðaʊt] [spɜːrz] .

I	would	much	rather	be	,	I	declare	,	without	spurs	.
我	会	很多	相当	是	,	我	宣布	,	没有	马刺	.

我宁愿不穿马刺。

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['kʌvər] [juː; jʊ] [raɪd] ,

They	look	very	well	as	to	cover	you	ride	,
他们	看	非常	出色地	作为	到	覆盖	你	骑	,

它们看起来非常适合用来遮盖你的车，

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ænəməlz] [saɪd] ;

But	I	can't	keep	the	things	from	the	animal's	side	;
但	我	不能	保持	这	事物	从	这	动物	边	;

但我无法阻止动物那边的东西；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪldɪst] [ʌv; əv] " [dʒiːz] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [noʊ] [fɪbz] ,

And	the	mildest	of	"	gees	,	"	I	am	telling	no	fibs	,
和	这	最温和	的	"	鹅	,	"	我	是	讲述	不	纤维	,

而最轻微的"哎呀"，我可没说谎，

[wɪl] [rɪ'zent] ['hævɪŋ] ['libətiz] [teɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

Will	resent	having	liberties	ta'en	with	his	ribs	.
将要	怨恨	拥有	自由	塔恩	和	他的	肋骨	.

他会非常不满自己的肋骨被随意砍断。

[ðen] [haɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌvər] , [ðə; ði] [dɔːgz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðer; ðər] ,

Then	hie	to	the	cover	,	the	dogs	are	all	there	,
然后	嗨	到	这	覆盖	,	这	狗	是	全部	那里	,

然后跑到掩体前，狗狗们都在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] [ɪz] [hɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [er] ;

And	the	horn	of	the	hunter	is	heard	on	the	air	;
和	这	喇叭	的	这	猎人	是	听到	在	这	空气	;

猎人的号角声响彻云霄；

[aɪv] [ə; eɪ] [hɔːrn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [wɪtʃ] [ɪn] ['siːkrət] [aɪ] [stoʊ] ,

I've	a	horn	of	my	own	,	which	in	secret	I	stow	,
我已经	一个	喇叭	的	我的	自己的	,	哪个	在	秘密	我	存放	,

我也有自己的号角，我偷偷地把它藏了起来。

[fɔːr; fər] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [bloʊ] .

For	,	oddly	enough	,	they	don't	like	me	to	blow	.
为了	,	奇怪	足够的	,	他们	不	喜欢	我	到	吹	.

奇怪的是，他们不喜欢我吹箫。

[wiːl] [goʊ] [raʊnd] [baɪ] [ðæt] [geɪt] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,

We'll	go	round	by	that	gate	,	my	good	sir	,	if	you	please	,
出色地	去	圆形的	经过	那	门	,	我的	好的	先生	,	如果	你	请	,

先生，如果您愿意，我们就从那扇门绕行吧。

[aɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['spɔrtsmɪn] [huː] [raɪdz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] ;

I'm	one	of	your	sportsmen	who	rides	at	his	ease	;
我是	一	的	你的	运动员	WHO	骑行	在	他的	舒适	;

我是你们这些骑手里骑得最轻松自如的一位；

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [maɪ] ['koʊrsər] [tuː; tə] [dʒʌmp] ,

And	I	don't	care	to	trouble	my	courser	to	jump	,
和	我	不	关心	到	麻烦	我的	粗略	到	跳	,

我懒得费劲让我的马跳下去，

[fɔːr; fər] [wen'evər] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ] [fɔːl] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] .

For	whenever	he	does	I	fall	off	in	a	lump	.
为了	每当	他	做	我	落下	离开	在	一个	块	.

每当他这样做，我就会像一团乱麻一样瘫倒在地。

[ðen] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [miːt] !
Then haste to the meet !
然后 匆忙 到 这 见面 !

然后赶紧去集合!

[ðə; ði][oʊld] ['bɜːrkli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,
The Old Berkeley shall find ,
这 老的 伯克利 将 寻找 ,

老伯克利将会发现,

[ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ,
If I don't go precisely as fast as the wind ,
如果 我 不 去 恰恰 作为 快速地 作为 这 风 ,

如果我不能正好以风速行驶,

[ɪf] [ðeɪl] [gɪv] [maɪ] [bju(ː)'sefələs] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,
If they'll give my Bucephalus time to take breath ,
如果 他们会 给 我的 布塞法勒斯 时间 到 拿 气息 ,

如果他们能给我的布塞法勒斯喘口气的时间,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['sʌmtaɪmz] , [biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] !
We shall both of us , sometimes , be in at the death !
我们 将 两个都 的 我们 , 有时 , 是 在 在 这 死亡 !

我们俩有时候都会走到生命的尽头!

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

" ['weðər] [pə'mitɪŋ] , " — ['mɪstər] .
" WEATHER PERMITTING , " — MR .
" 天气 允许 , " 一 先生 .

“如果天气允许的话,”——先生

[pʌntʃ] ['draɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːrst] [miːt] .
PUNCH DRIVES TO THE FIRST MEET .
冲床 驱动 到 这 第一的 见面 .

拳击手前往第一场比赛。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ə; eɪ]['laɪən] [ɪn] [ðə; ði] [pæθ] ?
A LION IN THE PATH ?
一个 狮子 在 这 小路 ?

路上的狮子?

[oʊ] [dɪr] [noʊ] !
Oh dear no !
哦 亲爱的 不 !

哦，天哪!

['mɪrli] [ðə; ði] " [fɜːrst]['oʊpən] [deɪ] " ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [frɔːst] ,
Merely the " first open day " after a long frost ,
仅仅 这 " 第一的 打开 天 " 后 一个 长的 霜 ,

仅仅是漫长霜冻过后的第一个“开放日”而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːm] - [tɪt][hæz; həz] [bɪn] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flai] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	tom	-	tit	has	been	inconsiderate	enough	to	fly	suddenly	out	of	the
和	一个	汤姆	-	山雀	有	到过	不体贴	足够的	到	飞	突然	出去	的	这

[fens] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['kʌvərt] !

fence	on	the	way	to	covert	!
栅栏	在	这	方式	到	隐蔽	!

一只雄山雀竟然毫无顾忌地从围栏里飞了出来，飞向隐蔽处!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['traɪəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːvɪs]

TRIALS	OF	A	NOVICE
试验	的	一个	新手

新手的考验

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['baɪstændə] .

Unsympathetic	Bystander	.
冷漠无情	旁观者	.

冷漠的旁观者。

" ['teɪkɪŋ] - [ɪm] [bæk] [tuː; tə] - [ɪz][kæb] , ['gʌvnə] ?

"	Taking	'	im	back	to	'	is	cab	,	guv'nor	?
"	采取	-	我是	后退	到	-	是	出租车	,	州长	?

“把他送回他的出租车里，老大？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	11	]
"	[	页	-	]

[第11页]

[haʊ] [ðə; ði] [læst] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊndz] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] .

HOW	THE	LAST	RUN	OF	THE	WOPSHIRE	HOUNDS	WAS	SPOILT	.
如何	这	最后的	跑步	的	这	-	猎犬	曾是	被宠坏了	.

沃普郡猎犬队的最后一场比赛是如何被破坏的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

['prɑːvɜːrbz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪmɪd] ['hʌntsmən]

PROVERBS	FOR	THE	TIMID	HUNTSMAN
谚语	为了	这	胆小	猎人

给胆怯猎人的谚语

['dresɪŋ]

Dressing
敷料

敷料

[ðeəz; ðəz][noʊ][toʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kɔːrn] .

There's	no	toe	without	a	corn	.
有	不	脚趾	没有	一个	玉米	.

没有哪个脚趾头没有鸡眼。

[ɪf] [ðə; ði] [buːt] ['pɪntʃɪz] — [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

If	the	boot	pinches	—	bear	it	.
如果	这	启动	捏	—	熊	它	.

如果靴子夹脚——忍着点。

['brekfəst]
Breakfast
早餐

早餐

[ə; eɪ] [snæk] [ɪn] [taɪm] , [seɪvz] [naɪn] .
A **snack** **in** **time** **,** **saves** **nine** **.**
一个 小吃 在 时间 , 保存 九 .

及时吃点零食，省九点。

[feɪnt] ['hʌŋgər] ['nevər] ['kɔŋkəd] [tʌf] [biːf] - [steɪk] .
Faint **hunger** **never** **conquered** **tough** **beef** **-** **steak** **.**
头晕的 饥饿 绝不 征服 艰难的 牛肉 - 牛排 .

微弱的饥饿感也征服不了坚硬的牛排。

['maʊntɪŋ]
Mounting
安装

安装

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['hʌntər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪrd] [hæk] .
You **can't** **make** **a** **hunter** **out** **of** **a** **hired** **hack** **.**
你 不能 制作 一个 猎人 出去 的 一个 雇用 黑客 .

你不可能把一个雇佣的黑客培养成猎人。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['seɪfər] [ðə; ði] [siːt] .
The **nearer** **the** **ground** **the** **safer** **the** **seat** **.**
这 更近 这 地面 这 更安全 这 座位 .

离地面越近，座位越安全。

[ɪn] [ðə; ði] [fiːld]
In **the** **Field**
在 这 场地

在现场

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊndz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fens] [meɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
Take **care** **of** **the** **hounds** **,** **but** **the** **fence** **may** **take** **care** **of** **itself** **.**
拿 关心 的 这 猎犬 , 但 这 栅栏 可能 拿 关心 的 本身 .

照顾好猎犬，围栏或许会自行修缮。

[tuː] ['meni] [brʊks] [spɔɪl] [ðə; ði] [spɔːrt] .
Too **many** **brooks** **spoil** **the** **sport** **.**
也 许多 布鲁克斯 剧透 这 运动 .

溪流太多会破坏这项运动。

[wʌn] [per] [ʌv; əv] [spɜːrz] [meɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
One **pair** **of** **spurs** **may** **bring** **a** **horse** **to** **the** **water** **,**
一 一对 的 马刺 可能 带来 一个 马 到 这 水 ,

一副马刺就能把马牵到水边。

[bʌt; bət] ['twenti] [wɪl] [nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dʒʌmp] .
but **twenty** **will** **not** **make** **him** **jump** **.**
但 二十 将要 不是 制作 他 跳 .

但二十个也不会让他跳起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [haʊl] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði] [fʌŋk] .
It **is** **the** **howl** **that** **shows** **the** **funk** **.**
它 是 这 嗥 那 演出 这 放克 .

正是这声嚎叫展现了放克的精髓。

[fuːlz] [breɪk] [reɪlz] [fɔːr; fər] [waɪz] [men] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] .
Fools **break** **rails** **for** **wise** **men** **to** **go** **over** **.**
傻瓜 休息 铁轨 为了 明智的 男人 到 去 超过 .

愚人破坏铁轨，让智者得以通过。

[snɔbz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sædlz] [ɑːr; ər] [suːn] ['pɑːrtɪd] .

Snobs	**and**	**their**	**saddles**	**are**	**soon**	**parted**	**.**
势利眼	和	他们的	马鞍	是	很快	分手了	.

势利眼们很快就和他们的马鞍分开了。

[æt; ət] ['lʌntʃən]

At	**Luncheon**
在	午餐

午餐时

[ə; eɪ][flæsk][ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][kæsk][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] .

A	**flask**	**in**	**the**	**hand**	**is**	**worth**	**a**	**cask**	**in**	**the**	**vault**	**.**
一个	烧瓶	在	这	手	是	值得	一个	酒桶	在	这	金库	.

手中的一瓶酒胜过地窖里的一桶酒。

[kʌt] [jʊr; jər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stʌmək] .

Cut	**your**	**sandwiches**	**according**	**to**	**your**	**stomach**	**.**
切	你的	三明治	根据	到	你的	胃	.

根据你的胃容量切三明治。

['kʌmɪŋ] [hoʊm]

Coming	**Home**
未来	家

回家

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði][hoʊm] , [ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði] [siːt] .

The	**nearer**	**the**	**home**	**,**	**the**	**harder**	**the**	**seat**	**.**
这	更近	这	家	,	这	更难	这	座位	.

离家越近，座位越硬。

[bed] - [taɪm]

Bed	**-**	**time**
床	-	时间

睡前

[its] [ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] ['tɜːrnɪŋ] .

It's	**a**	**heavy**	**sleep**	**that**	**has**	**no**	**turning**	**.**
它是	一个	重的	睡觉	那	有	不	转弯	.

这是一种深度睡眠，一动不动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

['riːəli] ['plez(ə)nt] !

REALLY	**PLEASANT**	**!**
真的	令人愉快的	!

真不错!

[sɪks][maɪlz][frʌm; frəm][hoʊm] , [hɔːrs] [ded] [leɪm] , ['ɔːfli] ['tendər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] [taɪt] [buːts] .

Six	**miles**	**from**	**home**	**,**	**horse**	**dead**	**lame**	**,**	**awfully**	**tender**	**feet**	**,**	**and**	**horribly**	**tight**	**boots**	**.**
六	英里	从	家	,	马	死的	瘸	,	非常	投标	脚	,	和	糟糕透了	紧的	靴子	.

离家还有六英里，马跛得很厉害，蹄子疼得厉害，靴子也紧得难受。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**14**	**]**
[	页	-	]

[第14页]

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli] [fɔːl] [ɔːf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [dɪs'maʊnt] [tuː; tə]['oʊpən] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Now	,	if	I	jump	it	,	I	shall	certainly	fall	off	;	and	if	I	dismount	to	open	it	,
"	现在	,	如果	我	跳	它	,	我	将	当然	落下	离开	;	和	如果	我	下马	到	打开	它	,

“现在，如果我跳上去，肯定会摔下来；如果我下马去打开它，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [get] [ɑːn] [ə'gen] .

I	shall	never	get	on	again	.
我	将	绝不	得到	在	再次	.

我再也上不去了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	15	]
"	[	页	-	]

[第15页]

[ðɪs] [ɪz][dʒəʊnz] , [huː] [θɔːt] [tuː; tə][slɪp] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][reɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

This	is	Jones	,	who	thought	to	slip	down	by	the	rail	early	in	the	morning	,
这	是	琼斯	,	WHO	想法	到	滑	向下	经过	这	轨	早期的	在	这	早晨	,

这是琼斯，他想着一大早就溜到铁轨边来。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['gæləp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑːks] [haʊndz] .

and	have	a	gallop	with	the	fox	hounds	.
和	有	一个	驰骋	和	这	狐狸	猎犬	.

然后和猎狐犬一起驰骋。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [klɪr] ['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] .

On	looking	out	of	window	,	he	finds	it	is	a	clear	frosty	morning	.
在	寻找	出去	的	窗户	,	他	发现	它	是	一个	清除	霜冻	早晨	.

他向窗外望去，发现这是一个晴朗而寒冷的早晨。

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['slaɪdɪŋ] — ['æktʃuəli] ['slaɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ['ɑːpəzɪt] ！！

He	sees	a	small	boy	sliding	—	actually	sliding	on	the	pavement	opposite	！	！
他	看到	一个	小的	男生	滑动	—	实际上	滑动	在	这	路面	对面的	！	！

他看到一个小男孩在滑行——实际上是在对面的人行道上滑行！！

[ænd; ənd] — ['dʌznt] [hiː; hi] [heɪt] [ðæt] [bɔɪ] — [ænd; ənd] ['dʌznt] [hiː; hi] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['biːstli] ['klaɪmət] ！！

and	—	doesn't	he	hate	that	boy	—	and	doesn't	he	say	it	is	a	beastly	climate	！	！
和	—	不	他	恨	那	男生	—	和	不	他	说	它	是	一个	兽	气候	！	！

他难道不讨厌那个男孩吗？他还说那里的气候糟透了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[nuː] ['spɔːrtɪŋ] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['lætn] [freɪzɪz] .

NEW	SPORTING	DICTIONARY	OF	FAMILIAR	LATIN	PHRASES	.
新的	体育	字典	的	熟悉的	拉丁	短语	.

新版常用拉丁语体育短语词典。

([wʌn]) ['leɪbər] ['ɑːmniə]['vɪnsɪt] .

(	1	)	Labour	omnia	vincit	.
(	1	)	劳动	奥米尼亚	胜利	.

（1）劳动征服一切。

(['leɪbər] [ˌəuvə'kʌmz] ['evriθɪŋ] .)
(Labour overcomes everything .)
(劳动 克服 一切 .)

（劳动可以战胜一切。）

([ˌtuː'tuː]) [ɑːz] [ˌiː es 'tiː] [sɛlər] ['ɑːrtəm] .
(2) Ars est celare artem .
(2) 阿尔斯 est celare 阿尔特姆 .

（2）Ars est celare artem.

" [ˌæ'preɪ] ['vuː] , [mædəmwə'zel] !
" Après vous , mademoiselle !
" 之后 您 , 小姐 !

"Après vous, mademoiselle!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 17]
" [页 -]

[第17页]

([θriː]) ['eksɪʌnt]['ɑːmniːz] .
(3) Exeunt Omnes .
(3) 退场 所有人 .

（3）全体退场。

([ðeɪ] [ɔːl][gəʊ][ɔːf] .)]
(They all go off .)]
(他们 全部 去 离开 .)]

（他们都走了。）

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['spɔːrtswʊmən]
A Genuine Sportswoman
一个 真的 女运动员

一位真正的女运动员

['mɪsɪz] . - ([tuː; tə] ['kæptɪn] [fə'rɑːd] , [ɑːn][ə; eɪ][kʌb] - ['hʌntɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .)
Mrs . Shodditon (to Captain Forrard , on a cub - hunting morning .)
太太 . - (到 队长 福拉德 , 在 一个 幼兽 - 打猎 早晨 .)

肖迪顿夫人（在一次猎捕幼狮的早晨对福拉德上尉说。）

" [aɪ][duː][həʊp] [juːl] [hæv; həv] [gʊd] [spɔːrt] , [ænd; ənd][faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv][fɔksiz] .
" I do hope you'll have good sport , and find plenty of foxes .
" 我 做 希望 你会 有 好的 运动 , 和 寻找 很多 的 狐狸 .

"我真心希望你们狩猎愉快，能找到很多狐狸。"

" ['kæptɪn] [fə'rɑːd] .
" Captain Forrard .
" 队长 福拉德 .

"福拉德上尉。"

" [həʊp] [soʊ] .
" Hope so .
" 希望 所以 .

希望如此。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ɪz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːli] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [aɪ][əd'maɪəd][soʊ] [mʌtʃ] ?
By the way , how is that beautiful collie of yours that I admired so much ?
经过 这 方式 , 如何 是 那 美丽的 柯利犬 的 你的 那 我 钦佩 所以 很多 ?

对了，我一直很喜欢的那只漂亮的柯利犬现在怎么样了?

" ['mɪsɪz] . - .
" Mrs . Shodditon .
" 太太 . - .

"肖迪顿夫人。"

" [oʊ] ! ['fæni] !
" Oh ! Fanny !
" 哦 ! 舢 !

"哦！芬妮！"

[pʊr] [dɪr] !
poor dear !
贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子!

['aʊər; ɑːr] ['kiːpər] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [mis'teik] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːks] !
Our keeper shot it by mistake for a fox !
我们的 守门员 射击 它 经过 错误 为了 一个 狐狸 !

我们的饲养员把它误当成狐狸射杀了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 18]
" [页 -]

[第18页]

[ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['pɑːrti] ([θroʊn] ['ɜːrliər] , ['æftər] ['wɪri] [træmp] , [θɪŋks] [hiː; hi] [siːz] [maʊnt] [ɑːn]
Short - sighted Party (thrown earlier , after weary tramp , thinks he sees mount on
短的 - 目击者 派对 (抛掷 早些时候 , 后 厌倦 流浪汉 , 思考 他 看到 山 在
['plaʊd] ['ʌplənd] ,
ploughed upland ,
耕作 高地 ,

目光短浅的党（早些时候，在疲惫的跋涉之后，认为自己看到了耕地上的山丘，

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪz] [bʊʃ] ['koʊksɪŋli] .)
and approaches bush coaxingly .)
和 方法 衬套 哄骗地 .)

并引诱地靠近灌木丛。）

" [woʊ] , [maɪ] ['bjuːti] !
" Whoa , my beauty !
" 哇 , 我的 美丽 !

"哇，我的美人！"

['stedi] , [maɪ][gæl] , ['stedi] [ðen] , " & [siː] .
Steady , my gal , steady then , " & c .
稳定的 , 我的 女孩 , 稳定的 然后 , " & c .

稳住，我的女孩，稳住，"等等。

[seɪm] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['pɑːrti] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['θɔːnbuʃ] , [dis'kʌvəz] ['erər] , [ænd; ənd] [rɪ'flekts] — "
Same Short - sighted Party arrived at thornbush , discovers error , and reflects — "
相同的 短的 - 目击者 派对 到达的 在 荆棘丛 , 发现 错误 , 和 反映 — "
[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm]['steɪʃ(ə)n] ,
Five miles from station ,
五 英里 从 车站 ,

同一支目光短浅的队伍到达荆棘丛，发现错误，并反思道——"距离车站五英里，

[pər'hæps][ten] — ['fɪfti] [maɪlz][frʌm; frəm] [taʊn] , [mɪst] [ɪk'spres] , [mɪst] ['dɪnər] , [lɔːst] [maʊnt] ,
perhaps ten — fifty miles from town , missed express , missed dinner , lost mount ,
也许 十 — 五十 英里 从 镇 , 错过 表达 , 错过 晚餐 , 丢失的 山 ,
[wet] [θruː] ,
wet through ,
湿的 通过 ,

可能离镇子有十到五十英里，错过了快车，错过了晚餐，马走失了，全身湿透了。

['getɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
getting dusk , and , by the way , where am I ?
获得 黄昏 , 和 , 经过 这 方式 , 在哪里 是 我 ?

天色渐暗，对了，我这是在哪儿?

" [[left] [rɪ'flektɪŋ] .
" [Left reflecting .
" [左边 反思 .

左侧反射。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['gɔːrdʒəs] ['streɪndʒər] .
Gorgeous Stranger .
华丽的 陌生人 .

迷人的陌生人。

" [aɪ] [seɪ] , ['hʌntsmən] , [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['bloʊɪŋ] [jʊr; jər] [hɔːrn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ?
" I say , Huntsman , would you mind blowing your horn two or three times ?
" 我 说 , 猎人 , 会 你 头脑 吹 你的 喇叭 二 或者 三 时代 ?

“我说，猎人，你介意吹两三声号角吗？”

[aɪ] [wɑːnt] [maɪ] ['feloʊ] , [huː] [hæz; həz] [maɪ] [flæsk] , [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [dəunt] [juː; jʊ]
I want my fellow , who has my flask , to know where we are , don't you
我 想 我的 同伴 , WHO 有 我的 烧瓶 , 到 知道 在哪里 我们 是 , 不 你
[noʊ] !
know !
知道 !

我想让我的同伴，也就是拿着我水壶的人，知道我们在哪里，你不明白吗！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

['daɪəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [hʌnt] ['sekrəteri]
DIARY OF THE MODERN HUNT SECRETARY
日记 的 这 现代的 打猎 秘书

现代狩猎秘书的日记

" ['kæpɪŋ] [ɔːl] [nɑːn] - [səb'skraɪbɚz] [ɪz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] , [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn]
" Capping all non - subscribers is pretty generally resorted to , this season , not only in
" 封顶 全部 非 - 订阅者 是 漂亮的 一般来说 复原 到 , 这 季节 , 不是 仅有的 在
[ðə; ði] ['ʃaiəz] ,
the shires ,
这 郡 ,

“本赛季，限制所有非订阅用户的流量几乎已成为普遍做法，不仅限于郡县地区。”

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [pæks] .
but also with provincial packs .
但 还 和 省级 包装 .

但也包含省级包装。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

“-日常的

[pres] .]
Press .]
按 .]

按。]

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — ['splendɪd] ['gæləp]['æftər][nɑːn] - [səb'skraɪbər] .

Monday	**.**	**—**	**Splendid**	**gallop**	**after**	**non**	**-**	**subscriber**	**.**
周一	.	—	灿烂	驰骋	后	非	-	订户	.

星期一——追击非订阅用户，表现出色。

['spɑːtɪd] [ðə; ði] ['kwɑːri] [ɑːn] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['tʃesnʌt] , [waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [bɪg] ['kʌvərt] .

Spotted	**the**	**quarry**	**on**	**good**	**-**	**looking**	**chestnut**	**,**	**whilst**	**we**	**were**	**drawing**	**big**	**covert**	**.**
斑	这	采石场	在	好的	-	寻找	板栗	,	而	我们	是	绘画	大的	隐蔽	.

我们在绘制大型隐蔽点时，在一棵漂亮的栗树上发现了猎物。

[edʒd] [maɪ] [hɔːrs] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Edged	**my**	**horse**	**over**	**in**	**his**	**direction**	**,**
边缘	我的	马	超过	在	他的	方向	,

我轻轻地让马朝他的方向挪了挪，

[bʌt; bət][nɑːn] - [səb'skraɪbər] ['veri] ['weri] — [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [maɪ] [feɪs] [æz; əz] "

but	**non**	**-**	**subscriber**	**very**	**wary**	**—**	**think**	**he**	**must**	**have**	**known**	**my**	**face**	**as**	**"**
但	非	-	订户	非常	警惕	—	思考	他	必须	有	已知	我的	脸	作为	"

[kə'lektər] [ʌv; əv][təulz] .

collector	**of**	**tolls**	**.**
集电极	的	收费	.

但非订户非常谨慎——我想他一定认得我，因为我是"收费员"。

" [rɪ'taɪərd] [ə'gen] [tuː; tə][fɑːr][saɪd][ʌv; əv] ['spɪni] [ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] [maɪ'self][ɪn] [per] [ʌv; əv] [fɔːls]

"	**Retired**	**again**	**to**	**far**	**side**	**of**	**spinney**	**and**	**disguised**	**myself**	**in**	**pair**	**of**	**false**
"	退休	再次	到	远的	边	的	小树林	和	伪装	我	在	一对	的	错误的

['wɪskərz] ,

whiskers	**,**
胡须	,

"我又退到小树林的另一边，戴上一副假胡子伪装自己。"

[wɪtʃ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [kiːp] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] .

which	**I**	**always**	**keep**	**for**	**these**	**occasions**	**.**
哪个	我	总是	保持	为了	这些	场合	.

我总是留着它以备不时之需。

['kræftɪli] ['saɪdld] [ʌp] , [ænd; ənd]['faɪnəli][gɑːt] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] , ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]

Craftily	**sidled**	**up**	**,**	**and**	**finally**	**got**	**within**	**speaking**	**distance**	**,**	**under**	**cover**	**of**	**the**
巧妙地	侧身	向上	,	和	最后	得到	之内	请讲	距离	,	在下面	覆盖	的	这

['wɪskərz] ,

whiskers	**,**
胡须	,

巧妙地侧身靠近，终于在胡须的掩护下，进入了可以说话的距离。

[wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [mæskt] [maɪ] ['bætəri] .

which	**effectually**	**masked**	**my**	**battery**	**.**
哪个	有效地	戴面具	我的	电池	.

这有效地掩盖了我的电池问题。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [aɪ][bɪ'gæn] , ['lɪftɪŋ] [maɪ][hæt] ,

"	**Beg**	**pardon**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**I**	**began**	**,**	**lifting**	**my**	**hat**	**,**
"	求	赦免	,	先生	,	"	我	开始	,	举重	我的	帽子	,

"对不起，先生，"我一边说着，一边摘下帽子。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

"	**but**	**I**	**don't**	**think**	**I**	**have**	**the**	**pleasure**	**of**	**knowing**	**your**	**name**	**as**	**a**
"	但	我	不	思考	我	有	这	乐趣	的	会心	你的	姓名	作为	一个

['sʌbskrɪ] — — " [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

subscri	**—**	**—**	**"**	**But**	**he**	**was**	**off**	**like**	**a**	**shot**	**.**
订阅	—	—	"	但	他	曾是	离开	喜欢	一个	射击	.

"但我认为我没有荣幸知道您作为订阅者的名字——"但他却像箭一样飞奔而去。

[went] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][naɪs][laɪn][ʌv; əv] [ˈkʌntri] , [ɔːl] [græs] ,
Went away over a nice line of country , all grass ,
去 离开 超过 一个 好的 线 的 国家 , 全部 草 ,

沿着一条风景优美的乡村小路走去，那里全是草地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [teɪk] - [ɔːf][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fensɪz] .
and a good sound take - off to most of the fences .
和 一个 好的 声音 拿 - 离开 到 最多 的 这 栅栏 .

并且起飞顺利，顺利越过大部分障碍。

[nɑːn] - [səbˈskraɪbər][hæd; həd][gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][əˈbaʊt][ə; eɪ] [θriː] [leŋθs] [liːd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
Non - subscriber had got away with about a three lengths lead of me ,
非 - 订户 有 得到 离开 和 关于 一个 三 长度 带领 的 我 ,

非会员选手领先我大约三个身位，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɪntərv(ə)l][wʌz; wəz] [ˈferli] [meɪnˈteɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
and that interval was fairly maintained for the first mile and a half
和 那 间隔 曾是 相当 维持 为了 这 第一的 英里 和 一个 一半
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] .
of the race .
的 这 种族 .

在比赛的前一英里半里，这个间隔基本保持了下来。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[felt] [moʊst] [əˈnɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [ˈkwɑːri] [ˈsʌmwʌt] [geɪnd] [ɑːn][ˌem ˈiː][æz; əz][wiː; wi] [left]
felt most annoyed to see that my quarry somewhat gained on me as we left
毛毡 最多 恼怒 到 看 那 我的 采石场 有些 获得 在 我 作为 我们 左边
[ðə; ðɪ] [ˈpæstʃər] [lænd][ænd; ənd] [went] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [plaʊ] .
the pasture land and went across a holding piece of plough .
这 牧场 土地 和 去 穿过 一个 保持 片 的 犁 .

离开牧场，穿过一片耕地时，我的猎物似乎追上了我，这让我感到非常恼火。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [stɪf] [poʊst][ænd; ənd][reɪlz] , [ænd; ənd][ɑːn] [əˈgen] , [əˈkrɔːs] [sʌm; səm] [laɪt] [ˈfæloʊ] ,
Over a stiff post and rails , and on again , across some light fallow ,
超过 一个 僵硬的 邮政 和 铁轨 , 和 在 再次 , 穿过 一些 光 休耕 ,

越过一根坚硬的柱子和栏杆，继续前行，穿过一片略微荒芜的草地，

[tɔːrdz] [ə; eɪ][bɪg][draɪ] [dɪtʃ] .
towards a big dry ditch .
向 一个 大的 干燥 沟 .

朝着一条干涸的大沟渠。

[ðə; ðɪ] [ˈhʌntɪd] [wʌn][pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈrezəluːtli] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] — [mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi][roʊd] [ˈveri]
The hunted one put his horse resolutely at it — must say he rode very
这 猎杀 一 放 他的 马 坚决地 在 它 — 必须 说 他 骑 非常
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

被追捕者策马疾驰——不得不说，他骑得非常笔直。

[bʌt; bət] [wʌt] [wəʊnt][men][duː][tuː; tə][əˈvɔɪd] " [ˈpɑːrtɪŋ] ?
but what won't men do to avoid " parting ?
但 什么 惯于 男人 做 到 避免 " 离别 ?

但为了避免“分离”，男人们什么都做得出来?

" — [hɔːrs] [dʒʌmpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['raɪdər] .
" — horse jumped short and disappeared from view together with his rider .
" — 马 跳了起来 短的 和 消失 从 看法 一起 和 他的 骑士 .

“——马儿猛地一跃，连同骑手一起消失在了视线中。”

[nekst]['moʊmənt][aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [ə; eɪ] ['krɑːpər] [æt; ət] [dɪtʃ] ,

Next	moment	I	had	also	come	a	cropper	at	ditch	,
下一个	片刻	我	有	还	来	一个	农作物	在	沟	,

下一刻，我也在沟渠里摔了一跤。

[ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [preɪ] .

and	rolled	down	on	top	of	my	prey	.
和	滚动	向下	在	顶部	的	我的	猎物	.

然后滚落到我的猎物身上。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] ,

"	Excuse	me	,	"	I	said	,
"	原谅	我	,	"	我	说	,

"打扰一下，"我说。

['teɪkɪŋ] [aʊt][maɪ] ['pɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [niːz] [ɪn][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][mʌd] ,

taking	out	my	pocket	-	book	and	struggling	to	my	knees	in	six	inches	of	mud	,
采取	出去	我的	口袋	-	书	和	挣扎	到	我的	膝盖	在	六	英寸	的	泥	,

我掏出钱包，挣扎着跪倒在六英寸深的泥浆里。

" [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] ['ræðər] [ə'brʌptli] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ,

"	but	when	you	rather	abruptly	started	away	from	covertside	,
"	但	什么时候	你	相当	突然	开始	离开	从	-	,

但是当你突然离开隐蔽处时，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][səb'skraɪbər] ,

I	was	just	about	to	remark	that	I	did	not	think	you	were	a	subscriber	,
我	曾是	只是	关于	到	评论	那	我	做过	不是	思考	你	是	一个	订户	,

我正要说我以为你不是订阅用户，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] - [kæp] - — [θæŋk]

and	that	I	should	have	much	pleasure	in	taking	the	customary	'	cap	'	—	thank
和	那	我	应该	有	很多	乐趣	在	采取	这	习惯	-	帽	-	—	感谢

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我很高兴能接受惯例的"帽子"——谢谢。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ʌp] [kwaɪt] ['miːkli] .

"	And	he	paid	up	quite	meekly	.
"	和	他	有薪酬的	向上	相当	温顺地	.

"他很温顺地付了款。"

[wiː; wi] [ə'griːd] , [æz; əz][wiː; wi][roʊd] [bæk] [tə'geðər] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

We	agreed	,	as	we	rode	back	together	,	in	the	direction	in	which	we
我们	同意	,	作为	我们	骑	后退	一起	,	在	这	方向	在	哪个	我们

[ɪ'mædʒɪnd] [haʊndz] [tuː; tə][biː; bi] ,

imagined	hounds	to	be	,
想象	猎犬	到	是	,

我们一边骑马往回走，一边商量着，朝着我们想象中猎犬可能出现的方向前进。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [fɑːks] ,

that	even	if	they	had	got	away	with	a	good	fox	,
那	甚至	如果	他们	有	得到	离开	和	一个	好的	狐狸	,

即使他们成功捕获了一只漂亮的狐狸，

[ðə; ði] [fiːld] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][soʊ][smɑːrt][ə; eɪ]['gæləp][æz; əz][hiː; hi]

the	field	would	not	be	likely	to	have	had	so	smart	a	gallop	as	he
这	场地	会	不是	是	可能	到	有	有	所以	聪明的	一个	驰骋	作为	他

赛场上不太可能出现像他那样迅捷的疾驰。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪd] .
and **I** **had** **already** **enjoyed** **.**
和 我 有 已经 享受 .

我已经很享受了。

[lɔːst] [maɪ] ['deɪz] ['hʌntɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Lost **my** **day's** **hunting** **,** **of** **course** **.**
丢失的 我的 天 打猎 , 的 课程 .

当然，今天的狩猎计划泡汤了。

['θɜːrzdeɪ] . — [gɑːt] [ə'weɪ] ['æftər] [ə'nʌðər] [nɑːn] - [səb'skraɪbər] , [led][hɪm; ɪm]['oʊvər] [fɔːr] [fiːldz] ,
Thursday **.** **—** **Got** **away** **after** **another** **non** **-** **subscriber** **,** **led** **him** **over** **four** **fields** **,**
周四 . — 得到 离开 后 其他 非 - 订户 , 引领 他 超过 四 字段 ,

星期四——甩开了另一名非订户，领先他跑了四个球场。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
after **which** **he** **ran** **me** **out** **of** **sight** **.**
后 哪个 他 跑 我 出去 的 视线 .

之后他就把我赶出了视线。

[lɔːst] [maɪ] ['deɪz] ['hʌntɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['haɪli] [kə'mendid] [baɪ][em] . [ef] . [eɪtʃ] . [fɔːr; fər]
Lost **my** **day's** **hunting** **again** **,** **but** **was** **highly** **commended** **by** **M** **.** **F** **.** **H** **.** **for**
丢失的 我的 天 打猎 再次 , 但 曾是 高度 赞扬 经过 M . F . H . 为了
[maɪ] [ziːl] .
my **zeal** **.**
我的 热情 .

今天的狩猎活动又泡汤了，但我的热情受到了 MFH 的高度赞扬。

['sætərdeɪ] . — [em] . [ef] . [eɪtʃ] . ['pɔɪntɪd] [aʊt] [faɪv] [nɑːn] - [səb'skraɪbɚz] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][wʌns]
Saturday **.** **—** **M** **.** **F** **.** **H** **.** **pointed** **out** **five** **non** **-** **subscribers** **,** **and** **I** **at** **once**
周六 . — M . F . H . 尖 出去 五 非 - 订阅者 , 和 我 在 一次
['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] " [kæp] " [ðem; ðəm] .
started **off** **to** **"** **cap** **"** **them** **.**
开始 离开 到 " 帽 " 他们 .

星期六——MFH 指出了五位非订阅用户，我立即开始对他们进行"封禁"。

[lɔːst] [ə'nʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [haʊndz] — [ʃæl; ʃəl] [send] [ɪn] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
Lost **another** **day** **with** **hounds** **—** **shall** **send** **in** **my** **resignation** **.**
丢失的 其他 天 和 猎犬 — 将 发送 在 我的 辞职 .

又浪费了一天时间在猎犬身上——我要递交辞呈了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[dʒent] ([huː] [hæz; həz] [dʒʌst] ['eksɪkjuːtɪd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] [ɪz] ['sʌmwʌt] [deɪzd] .)
Gent **(** **who** **has** **just** **executed** **a** **double** **somersault** **and** **is** **somewhat** **dazed** **.** **)**
根特 (WHO 有 只是 执行 一个 双倍的 空翻 和 是 有些 茫然 .)

根特（他刚刚完成了一个双空翻，现在有点晕乎乎的。）

" [naʊ] [wer] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [hæz; həz] [ðæt] [hɔːrs] [gɔːn] [tuː; tə] ?
" **Now** **where** **the** **dickens** **has** **that** **horse** **gone** **to** **?**
" 现在 在哪里 这 狄更斯 有 那 马 已消失 到 ?

"那匹马到底跑到哪儿去了？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **22** **]**
" [页 -]

[第22页]

[ɑːn] ['eksmuə]
ON **EXMOOR**
在 埃克斯穆尔

在埃克斯穆尔

[dʒent] (['veri] [ɪk'saɪtɪd]['æftər][hɪz; ɪz][fɜːrst]['gæləp][wɪð; wɪθ]['stæghaund] .)
Gent **(** **very** **excited** **after** **his** **first** **gallop** **with** **staghounds** **.** **)**
根特 (非常 兴奋的 后 他的 第一的 驰骋 和 猎鹿犬 .)

Gent（第一次和猎犬一起驰骋后非常兴奋。）

" [haɪ] , ['mɪstər] , [dəunt][let][ðə; ði][dɔːgz] [mɔːl] - [ɪm] ,
" **Hi** **,** **mister** **,** **don't** **let** **the** **dogs** **maul** **'** **im** **,**
" 你好 , 先生 , 不 让 这 狗 打伤 - 我是 ,

"嗨，先生，别让狗咬他。"

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] - - [æt; ət][ə; eɪ][bɑːb][ə; eɪ] [paʊnd] !
and **I'll** **take** **the** **'** **aunch** **at** **a** **bob** **a** **pound** **!**
和 患病的 拿 这 - - 在 一个 鲍勃 一个 磅 !

我愿意以一英镑一先令的价格接受这次机会!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **23** **]**
" [页 -]

[第23页]

[kʊkt] [ə'kaʊnts]
COOKED **ACCOUNTS**
煮熟 账户

已核实的账户

['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][oʊld] - ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn]
Extract **from** **old** **Fitzbadly's** **letter** **to** **a** **friend** **,** **describing** **a** **run** **in**
提炼 从 老的 - 信 到 一个 朋友 , 描述 一个 跑步 在
[ðə; ði]['mɪdləndz] :
the **Midlands** **:**
这 米德兰兹 :

摘自老菲茨巴德利写给朋友的一封信，描述了他在英格兰中部地区的一次跑步经历：

— " [aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['fɔːrwərd][æt; ət][ðə; ði] [brʊk] , [bʌt; bət][lɔːst][maɪ][hæt] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]
— **"** **I** **was** **well** **forward** **at** **the** **brook** **,** **but** **lost** **my** **hat** **,** **and** **had** **to**
— " 我 曾是 出色地 向前 在 这 溪 , 但 丢失的 我的 帽子 , 和 有 到
[dɪs'maʊnt] .
dismount **.**
下马 .

"我当时已经走到小溪边很远了，但是帽子掉了，不得不下马。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **24** **]**
" [页 -]

[第24页]

" [hʌp] — [jər] [biːst] ! "
" **Hup** **—** **yer** **beast** **!** **"**
" 哈普 — 你的 兽 ! "

"嗨——你的野兽！"

" [hʌp] ! ! — [jər] [bruːt] !
" **Hup** **!** **!** **—** **yer** **brute** **!**
" 哈普 ! ! — 你的 蛮力 !

"哈！！——你这蛮子！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

" [hʌp] ！ ！ ！ — [jər] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] , [kənˈfaʊndɪd] — — [ˈhʌvər] ！ ！ ！
" Hup ！ ！ ！ — yer infernal , confounded — — Hover ！ ！ ！
" 哈普 ！ ！ ！ — 你的 地狱 , 令人困惑 — — 徘徊 ！ ！ ！

“呼！！！——你这该死的、混蛋的——悬浮！！！”

" [ænd; ənd] " [ˈhʌvər] " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] !
" And " Hover " it was !
" 和 " 徘徊 " 它 曾是 !

“果然是‘悬停’！”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [noʊz] .
SOMETHING LIKE A NOSE .
某物 喜欢 一个 鼻子 .

类似鼻子的东西。

[wɪp] ([ˈæftər] [ˈgæləpɪŋ] [hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɑːlˌoʊ; həˈloʊ] .)
Whip (after galloping half a mile to a holloa .)
鞭 (后 疾驰 一半 一个 英里 到 一个 霍洛亚 .)

鞭打（在疾驰半英里到达霍洛阿之后。）

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" Where did you see him ?
" 在哪里 做过 你 看 他 ?

你在哪里见到他的?

" [ˈjoʊkl] .
" Yokel .
" 乡巴佬 .

“乡巴佬。

" [kɑːnt] [zeɪ] [æz; əz] - [aʊ]
" Can't zay as ' ow
" 不能 扎伊 作为 - 现在

“不能说‘ow’

[aɪ] - - [ziːd] - [ən] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [smeld] - [ən] !
I ' zactly zeed ' un , but I think I smelled ' un !
我 - - 泽德 - 联合国 , 但 我 思考 我 闻起来 - 联合国 !

我明明看到了他，但我好像闻到了他的味道！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

[ˈsekənd] [ˈhɔːrsmən] [noʊ] . [wʌn] .
Second Horseman No . 1 .
第二 骑手 不 . 1 .

第二位骑士 1 号。

" - , [ˈdæni] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] ?
" Ulloah , Danny , what are you lookin ' for ?
" - , 丹尼 , 什么 是 你 在看 - 为了 ?

“乌洛亚，丹尼，你在找什么？”

" ['sekənd] ['hɔːrsmən] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] .
" **Second** **Horseman** **No** **.** **2** **.**
" 第二 骑手 不 . 2 .

“第二位骑士 2 号。

" - .
" **Perkisites** **.**
" - .

“Perkisites。

- [dʒʌst] [bɪn] ['oʊvər] - [er] .
Guv'nor's **just** **been** **over** **'** **ere** **.**
- 只是 到过 超过 - 埃雷 .

老大刚才来过这边。

- [iː][dʒʌmps][soʊ] [mʌtʃ] - [aɪgɚ] [ðæn; ðən] - [ɪz] - ['ɔːrs] ,
' **E** **jumps** **so** **much** **'** **igher** **than** **'** **is** **'** **orse** **,**
- E 跳跃 所以 很多 - 更高 比 - 是 - 奥尔斯 ,

跳得比马高得多，

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] ['səmət] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [ʌp] !
there's **always** **some** **small** **change** **or** **summat** **to** **be** **picked** **up** **!**
有 总是 一些 小的 改变 或者 总结 到 是 挑选 向上 !

总会有一些零钱之类的东西可以捡起来!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **28** **]**
" [页 -]

[第28页]

[ðə; ði] [nuː] ['nɪmˌrɑːd]
THE **NEW** **NIMROD**
这 新的 尼姆罗德

新尼姆罗德

[['mɪstər] . [pæt][oʊ'braɪɪn] , [em] . [piː] . ,
[**Mr** **.** **Pat** **O'Brien** **,** **M** **.** **P** **.** **,**
[先生 . 拍 奥布莱恩 , M . P . ,

[帕特·奥布莱恩先生，国会议员，

[wʌz; wəz][fɜːrst][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːθ] [haʊndz] [ɑːn][hɪz; ɪz]
was **first** **in** **at** **the** **death** **on** **one** **occasion** **with** **the** **Meath** **Hounds** **on** **his**
曾是 第一的 在 在 这 死亡 在 一 场合 和 这 米斯 猎犬 在 他的
['baɪsɪkl] ,
bicycle **,**
自行车 ,

有一次，他骑着自行车，第一个冲进终点线，当时他正和米斯猎犬队在一起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] .]
and **was** **presented** **with** **the** **brush** **.** **]**
和 曾是 呈现 和 这 刷子 .]

并获赠了画笔。

[er] — " [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [deɪ] "
Air **—** **"** **The** **Hunting** **Day** **"**
空气 — " 这 打猎 天 "

空中——“狩猎日”

" [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] ['hʌntɪŋ] [deɪ] " —
" **What** **a** **fine** **hunting** **day** **"** **—**
" 什么 一个 美好的 打猎 天 " —

“真是个绝佳的狩猎日！”

- [tɪz] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] [leɪ]
' Tis an old - fashioned lay
- 的 一个 老的 - 造型 躺

这是一首老式的歌谣

[ðæt] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [poʊm] ;
That I'll change to an up - to - date pome ;
那 患病的 改变 到 一个 向上 - 到 - 日期 梨果 ;

我会把它改成一首比较现代的诗歌;

[oʊld] ['steɪdʒərz] [meɪ] [swer]
Old stagers may swear
老的 舞台搭建者 可能 发誓

老舞台搭建师可能会发誓

[ðæt] [ðə; ði] [peɪs] ['iznt] [fer] ,
That the pace isn't fair ,
那 这 步伐 不是 公平的 ,

节奏不公平,

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [left] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] [æt; ət] [hoʊm] !
But they're left far behind us at home !
但 它们是 左边 远的 在后面 我们 在 家 !

但他们远远落后于我们!

[siː] ['saɪklɪsts] [ænd; ənd] [baɪks] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] ,
See cyclists and bikes on their way ,
看 骑自行车的人 和 自行车 在 他们的 方式 ,

看到骑自行车的人和自行车在路上行驶,

[ænd; ənd] ['skɔːrtʃər] [ðer; ðər] ['praʊəs] [dɪ'spleɪ] ;
And scorchers their prowess display ;
和 酷热 他们的 能力 展示 ;

并灼烧他们的实力展示;

[let] [juː 'es] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [glæd] [θrɔːŋ]
Let us join the glad throng
让 我们 加入 这 高兴的 人群

让我们加入这欢欣雀跃的人群吧。

[ðæt] [goʊz] ['wiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
That goes wheeling along ,
那 去 惠灵 沿着 ,

它会一直向前滚动,

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [goʊ] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] !
And we'll all go a - hunting to - day !
和 出色地 全部 去 一个 - 打猎 到 - 天 !

今天我们全家都要去打猎!

[nuː] ['nɪm,rɑːdz] [ɪk'skleɪm] ,
New Nimrods exclaim ,
新的 尼姆罗德 惊叹 ,

新尼姆罗德惊呼:

" ['tɪmbər] - ['tɑːpɪŋ] " [ɪz] [teɪm] ,
" Timber - topping " is tame ,
" 木材 - 配料 " 是 驯服 ,

"木材覆盖"是比较温和的,

[ænd; ənd] " [bʊl] - [fɪntʃ] " ['sɪmpli] ['tʃaɪldz] [pleɪ] ;
And " bull - finches " simply child's play ;
和 " 公牛 - 雀类 " 简单地 孩子的 玩 ;

而"红腹灰雀"简直就是小儿科;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [ker] [ə; eɪ][dʒɑːt]

And	they	don't	care	a	jot
和	他们	不	关心	一个	点

他们一点也不在乎。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['gæləp][ɔːr][trɑːt] ,

For	a	gallop	or	trot	,
为了	一个	驰骋	或者	小跑	,

疾驰或小跑，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

Though	they	will	go	a	-	hunting	to	-	day	.
尽管	他们	将要	去	一个	-	打猎	到	-	天	.

虽然他们今天会去打猎。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɑːks] [meɪd] [ʌv; əv] ['klɑːkwɜːrk] , [ðeɪ] [seɪ]

There's	a	fox	made	of	clockwork	,	they	say
有	一个	狐狸	制成	的	发条装置	,	他们	说

他们说，那里有一只用发条制成的狐狸。

[ðeɪl] [wɪnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ;

They'll	wind	him	and	get	him	away	;
他们会	风	他	和	得到	他	离开	;

他们会把他勒死，然后把他带走；

[hiː; hi] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ]

He	runs	with	a	rush
他	跑步	和	一个	匆忙

他跑得飞快。

[ɑːn] [reɪlz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] ,

On	rails	with	his	brush	,
在	铁轨	和	他的	刷子	,

他用画笔在铁轨上作画，

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

So	we	must	go	and	chase	him	to	-	day	.
所以	我们	必须	去	和	追赶	他	到	-	天	.

所以今天我们必须去追他。

[wiːv] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði] [saʊndz]

We've	abolished	the	sounds
我们已经	废除	这	声音

我们已经废除了这些声音。

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] —

Of	the	horn	and	the	hounds	—
的	这	喇叭	和	这	猎犬	—

关于号角和猎犬——

- [tɪz][ðə; ði] ['baɪsɪkl] ['skwiːkər] [ðæt] [skwiːlz]

'	Tis	the	bicycle	squeaker	that	squeals
-	的	这	自行车	吱吱叫的	那	尖叫

是自行车吱吱作响的喇叭

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] [hæz; həz] [bɪn] [stʌft] ,

And	the	pack	has	been	stuffed	,
和	这	盒	有	到过	填充	,

包裹已经装满了。

[ɔːr] [sent] [tuː; tə][oʊld] [krʌft] ,

Or	sent	to	old	Cruft	,
或者	发送	到	老的	克鲁夫特	,

或者送到老克鲁夫特，

[naʊ] [ðə; ði]['hʌntsmən][hæv; həv]['teɪkən][tu:; tə] [wi:lz] !
Now the huntsmen have taken to wheels !
现在 这 猎人 有 已采取 到 车轮 !

现在猎人们都开上了车!

['heri] ['kʌntri] [noʊ] [mɔ:r] [wi:; wi] ['eseɪ] ,
Hairy country no more we essay ,
毛茸茸 国家 不 更多的 我们 散文 ,

我们不再谈论毛茸茸的国家了,

[faɪv] [ba:z] , [tu:] , [noʊ][lɔ:ŋgər] [dɪs'meɪ] ,
Five bars , too , no longer dismay ,
五 酒吧 , 也 , 不 更长 沮丧 ,

五条酒吧也不再令人沮丧了,

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði][roʊdz]
For we stick to the roads
为了 我们 戳 到 这 道路

因为我们坚持走公路

[ɪn][ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv][moʊdz] ,
In the latest of modes ,
在 这 最新的 的 模式 ,

在最新的模式中,

[soʊ] [wi:l] [baɪk]['æftər]['renəd; -nɑ:d; 'rei-][tu:; tə] - [deɪ] !
So we'll bike after Reynard to - day !
所以 出色地 自行车 后 雷纳德 到 - 天 !

所以今天我们要骑车追赶雷纳德!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [spɔ:rt] .
THE LANGUAGE OF SPORT .
这 语言 的 运动 .

体育的语言。

" [wer] [ðə; ði] — — !
" Where the — — !
" 在哪里 这 — — !

"在哪儿——!

[wʌt] [ðə; ði] — — ! !
What the — — ! !
什么 这 — — ! !

什么鬼——! !

[hu:] [ðə; ði] — — ! ! !
Who the — — ! ! !
WHO 这 — — ! ! !

谁——! ! !

[waɪ] [ðə; ði] — — ! ! ! !
Why the — — ! ! ! !
为什么 这 — — ! ! ! !

为什么——! ! ! !

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 30]
" [页 -]

[第30页]

['kʌmfətɪŋ] , ['veri] !
COMFORTING , VERY !
令人感到安慰 , 非常 !

非常令人感到安慰!

['spɔ:rtsmən] ([hu:] [hæz; həz] ['maʊntɪd] [frend] [ɑ:n] ['boʊltɪŋ] [mer]) [ʃaʊts] .
Sportsman (who has mounted friend on bolting mare) shouts .
运动员 (WHO 有 安装 朋友 在 螺栓连接 母马) 喊叫 .

运动健将（骑着朋友的脱缰母马）大声喊叫。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld] [tʃæp] !
" You're all right , old chap !
" 你是 全部 正确的 , 老的 小伙子 !

"你没事吧，老伙计！"

[ʃi:z] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [swɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] !
She's never been known to refuse water , and swims like a fish !
她是 绝不 到过 已知 到 拒绝 水 , 和 游泳 喜欢 一个 鱼 !

她从来不拒绝喝水，而且游泳游得像鱼一样好!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 31]
" [页 -]

[第31页]

[oʊld] ['stʌbl] (['hævɪŋ] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [swelz] .)
Old Stubbles (having pounded the swells .)
老的 胡茬 (拥有 猛击 这 涌浪 .)

老茬（拍打过海浪。）

" [ɔ:] — [hɔ:] — — ! [læf] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hu:] [bi:; bi] [ðə; ði] [rɔɪt] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [fens] ,
" Aw — haw — — ! laugh away , but who be the roight side o ' the fence ,
" 啊 — 霍 — — ! 笑 离开 , 但 WHO 是 这 右 边 o - 这 栅栏 ,
['mæstərz] ?
masters ?
大师 ?

"哈哈哈哈！尽情大笑吧，但谁才是栅栏的正确一边呢，主人？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 32]
" [页 -]

[第32页]

[kʌb] HUNTING1 .
CUB HUNTING1 .
幼兽 HUNTING1 .

幼狮狩猎1.

" [ɑ:] , [maɪ] [bɔɪz] , " [sed] ['pə:si] ['dʒɑ:nsən] , " [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] ['skɜ:ri] —
" Ah , my boys , " said Percy Johnson , " give me a good old hurry and scurry —
" 啊 , 我的 男孩们 , " 说 珀西 约翰逊 , " 给 我 一个 好的 老的 匆忙 和 疾走 —
[haɪ; heɪ] [oʊ] !
Heigh O !
身高 哦 !

"啊，我的孩子们，"珀西·约翰逊说，"快快地跑吧——嘿哟！"

[dʒi:]
gee
哎呀

哎呀

[woʊ] ! — ['oʊvər][ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] ['æftər][ðə; ði][kʌbz] .

whoa	!	—	over	the	downs	and	through	the	brushwood	after	the	cubs	.
哇	!	—	超过	这	下坡	和	通过	这	灌木丛	后	这	幼崽	.

哇！——翻过丘陵，穿过灌木丛，追赶幼崽。

[soʊ] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

So	,	early	in	the	morning	as	you	like	.
所以	,	早期的	在	这	早晨	作为	你	喜欢	.

所以，你想什么时候起床都行，清晨即可。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ? " [ˌtuː'tuː] .

What	can	be	more	exhilarating	?	"	2	.
什么	能	是	更多的	令人振奋	?	"	2	.

还有什么比这更令人兴奋的呢？"2.

[soʊ] , [ɪn] ['hæpi] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [miːt] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd] .

So	,	in	happy	anticipation	of	the	morrow's	meet	,	he	retired	.
所以	,	在	快乐的	预期	的	这	明天	见面	,	他	退休	.

于是，他满怀期待地退役了，迎接明天的比赛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [θriː] .

[	Pg	33	]	3	.
[	页	-	]	3	.

[第33页]3.

['leɪtər] , [æt; ət][fɔːr][ə; eɪ] . [em] . , [ðə; ði]['bʌtlər] [keɪm] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] .

Later	,	at	4	a	.	m	.	,	the	butler	came	to	rouse	him	.
之后	,	在	4	一个	.	米	.	,	这	管家	来了	到	唤醒	他	.

后来，凌晨 4 点，管家来叫他起床。

" [sɜːr] !

"	Sir	!
"	先生	!

"先生！

" [ə; eɪ] [pɔːz] .

"	A	pause	.
"	一个	暂停	.

停顿了一下。

" [sɜːr] , [tiː 'eɪtʃ] - - ['ɒsɪz] [biː; bi] ['veri] [naɪ] ['redi] !

"	Sir	,	th	'	'	osses	be	very	nigh	ready	!
"	先生	,	th	-	-	骨头	是	非常	夜	准备好	!

"先生，马匹差不多准备好了！"

" [ʌn'sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] — " [eɪ] ?

"	Uncertain	voice	from	within	—	"	Eh	?
"	不确定	嗓音	从	之内	—	"	嗯	?

"内心传来不确定的声音——"嗯？"

[gʊd] - [naɪt] !

good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安！

[rɪ'membər] [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ! " [fɔːr] .

Remember	to	call	me	early	in	the	morning	!	"	4	.
记住	到	称呼	我	早期的	在	这	早晨	!	"	4	.

记得早上早点给我打电话！"4.

['snɔːrɪŋ] [riˈzjuːmd] [ɪn][ˌɪn'fɪnɪtəm] .

Snoring	resumed	in	infinitum	.
打鼾	恢复	在	无穷大	.

鼾声依旧没完没了。

[stɪl] , ['pə:si] [lʊkt] ['ræðər] ['ʃi:pɪʃ] ['leɪtər][ɑ:n] ,
Still , Percy looked rather sheepish later on ,
仍然 , 珀西 看起来 相当 羞怯 之后 在 ,

不过，珀西后来看起来有点不好意思。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [prɪ'tendɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ,
when the others pretended they had missed him on the road ,
什么时候 这 其他的 假装 他们 有 错过 他 在 这 路 ,

当其他人假装在路上错过了他时，

[ænd; ənd][in'kwaiəd] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][faʊnd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]
and inquired whether he had found the morning as exhilarating as he
和 询问 无论 他 有 成立 这 早晨 作为 令人振奋 作为 他
[hæd; həd][ɪk'spektɪd] .
had expected .
有 预期的 .

然后询问他是否觉得这个早晨像他预期的那样令人兴奋。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [mer]
MY LITTLE BROWN MARE
我的 小的 棕色的 母马

我的小棕马

([ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['si:z(ə)n])
(A Song for the commencement of the Hunting Season)
(一个 歌曲 为了 这 开始 的 这 打猎 季节)

（一首庆祝狩猎季开始的歌）

[ʃi:z] ['ræðər] [tu:] [li:n] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hɛdz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][saɪz] ,
She's rather too lean but her head's a large size ,
她是 相当 也 倾斜 但 她 头部 一个 大的 尺寸 ,

她身材偏瘦，但头却很大。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['hæznt][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['nʌmbər][ʌv; əv] [aɪz] ;
And she hasn't the average number of eyes ;
和 她 还没有 这 平均的 数字 的 眼睛 ;

而且她的眼睛数量也不符合常理；

[hɜ:r; hər][haɪnd][legz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wʌt] [ju:d] [kɔ:l][ə; eɪ] [gʊd] [per] ,
Her hind legs are not what you'd call a good pair ,
她 后 腿 是 不是 什么 你会 称呼 一个 好的 一对 ,

她的后腿可算不上强健。

[ænd; ənd] [ʃi:z] ['broʊkən][bəuθ] [ni:z] , [hæz; həz][maɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mer] .
And she's broken both knees , has my little brown mare .
和 她是 破碎的 两个都 膝盖 , 有 我的 小的 棕色的 母马 .

我的那匹棕色小母马双膝都骨折了。

[ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [ə'mju:zmənt] [ɪn] [kaʊntɪŋ] [i:tʃ] [rɪb] ,
You can find some amusement in counting each rib ,
你 能 寻找 一些 娱乐 在 计数 每个 肋骨 ,

数肋骨的过程本身就很有趣。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][baɪts] [wen] [ʃi:z] ['hʌŋgri] [laɪk][mæd][æt; ət][hɜ:r; hər][krɪb] ;
And she bites when she's hungry like mad at her crib ;
和 她 咬 什么时候 她是 饥饿的 喜欢 疯狂的 在 她 婴儿床 ;

她饿的时候会疯狂地咬婴儿床；

[wen] [vjuːd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ʃiː; ʃi] [siːmz] [ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [skwer] ,

When	viewed	from	behind	she	seems	all	on	the	square	,
什么时候	已查看	从	在后面	她	似乎	全部	在	这	正方形	,

从背后看，她显得很方正。

[ʃiːz] [kwaɪt][ə; eɪ] ['friːmeɪsn] — [maɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mer] .

She's	quite	a	Freemason	—	my	little	brown	mare	.
她是	相当	一个	共济会	—	我的	小的	棕色的	母马	.

我的这匹棕色小母马，简直就是个共济会成员。

[hɜːr; hər]['peɪsɪz][ɑːr; ər]['ræðər] [tuː] [fæst] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Her	paces	are	rather	too	fast	,	I	suppose	,
她	步幅	是	相当	也	快速地	,	我	认为	,

我想，她的步伐可能有点太快了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [faɪn]['roʊmən] [noʊz] ,

For	she	often	comes	down	on	her	fine	Roman	nose	,
为了	她	经常	来	向下	在	她	美好的	罗马	鼻子	,

因为她经常会不自觉地拍打她那精致的罗马鼻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [fensiz] [meɪks] ['hʌntɪŋ] [men] [ster] ,

And	the	way	she	takes	fences	makes	hunting	men	stare	,
和	这	方式	她	需要	栅栏	制作	打猎	男人	盯	,

她翻越栅栏的方式让猎人们目不转睛。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [bæks] [θruː] [ðə; ði][gæps] [dʌz] [maɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mer] .

For	she	backs	through	the	gaps	does	my	little	brown	mare	.
为了	她	背部	通过	这	差距	做	我的	小的	棕色的	母马	.

我的那匹棕色小母马，她会从缝隙中倒退着穿过。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kəːbz] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːks] [ænd; ənd][noʊ] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ;

She	has	curbs	on	her	hocks	and	no	hair	on	her	knees	;
她	有	路缘	在	她	后腿	和	不	头发	在	她	膝盖	;

她的后腿有蹄骨，膝盖上没有毛；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [splɪnts] [ænd; ənd][hæz; həz] ['spævɪn] [wer'evər] [juː; jʊ] [pliːz] ?

She	has	splints	and	has	spavins	wherever	you	please	?
她	有	夹板	和	有	斯帕文斯	无论	你	请	?

她身上到处都是夹板和骨刺，你想让她长哪儿都行?

[hɜːr; hər] [nek] , [laɪk][ə; eɪ] ['vʌltʃərz] , [ɪz] ['hɔːrəbli] [ber] ,

Her	neck	,	like	a	vulture's	,	is	horribly	bare	,
她	脖子	,	喜欢	一个	秃鹫的	,	是	糟糕透了	裸	,

她的脖子像秃鹫的脖子一样，光秃秃的，非常可怕。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mer] .

But	still	she's	a	beauty	,	my	little	brown	mare	.
但	仍然	她是	一个	美丽	,	我的	小的	棕色的	母马	.

但她依然很漂亮，我的小棕色母马。

[ʃiː; ʃi] [oʊnz] [æn; ən] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['wɪnd,mɪlz] [ænd; ənd] [rɪks] ,

She	owns	an	aversion	to	windmills	and	ricks	,
她	拥有	一个	厌恶	到	风车	和	里克	,

她厌恶风车和木垛。

[wen] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['wægən] [ʃiː; ʃi][laɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪks] ;

When	passing	a	waggon	she	lies	down	and	kicks	;
什么时候	通过	一个	车皮	她	谎言	向下	和	踢	;

路过马车时，她会躺下踢马车；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gruːm] [ʃiːl] [pər'sɪstəntli] [ter; tɪ(ə)r] —

And	the	clothes	of	her	groom	she'll	persistently	tear	—
和	这	衣服	的	她	新郎	壳	持续地	撕	—

她会不停地撕破新郎的衣服——

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:z] [noʊ] [vaɪs] [hæz; həz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [mer] .

But	still	she's	no	vice	has	my	little	brown	mare	.
但	仍然	她是	不	副	有	我的	小的	棕色的	母马	.

但她仍然不像我的小棕色母马那样是个坏孩子。

[wen] [tɜ:rnd] [daʊn] [tu:; tə] [græs] [ʃi:; ʃi] [ɔ:ft] [streɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] ;

When	turned	down	to	grass	she	oft	strays	out	of	bounds	;
什么时候	转向	向下	到	草	她	经常	流浪者	出去	的	界限	;

当草地被清理出来时，她经常会跑出边界;

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] ['snæpɪŋ] [æt; ət] [haʊndz] ;

She	always	was	famous	for	snapping	at	hounds	;
她	总是	曾是	著名的	为了	啪啪	在	猎犬	;

她一直以对猎犬狂吠而闻名;

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['beɪbi] [hæz; həz] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [bɪ'wer]

And	even	the	baby	has	learnt	to	beware
和	甚至	这	婴儿	有	学会了	到	提防

就连婴儿也学会了提防

[ðə; ði] [tu:] ['pleɪf(ə)l] [baɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [mer] .

The	too	playful	bite	of	my	little	brown	mare	.
这	也	顽皮的	咬	的	我的	小的	棕色的	母马	.

我家的小棕马太爱玩闹了，咬人咬得太厉害了。

[ʃi:; ʃi] [prænsiz] [laɪk] [mæd]

She	prances	like	mad
她	轻快地	喜欢	疯狂的

她像疯了一样蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dʒʌmps] [laɪk] [ə; eɪ] [fli:] ,

and	she	jumps	like	a	flea	,
和	她	跳跃	喜欢	一个	跳蚤	,

她跳得像跳蚤一样。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [wɔ:lts] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bræs] [bænd] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [si:] :

And	her	waltz	to	a	brass	band	is	something	to	see	:
和	她	华尔兹	到	一个	黄铜	乐队	是	某物	到	看	:

她伴着铜管乐队跳的华尔兹，真是令人叹为观止:

[noʊ] ['sɜ:rkəs] [hæd; həd] ['evər] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [aɪ] [dɪ'kler] ,

No	circus	had	ever	a	horse	,	I	declare	,
不	马戏团	有	曾经	一个	马	,	我	宣布	,

我敢断言，从来没有哪个马戏团养过马。

[ðæt] [kʊd; kəd] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [hu:ps] [laɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [mer] .

That	could	go	through	the	hoops	like	my	little	brown	mare	.
那	可以	去	通过	这	篮球	喜欢	我的	小的	棕色的	母马	.

那东西就像我的小棕色母马一样，能轻松穿过重重障碍。

[aɪ] [maʊnt] [hɜ:r; hər] [bʌt; bət] ['seldəm] — [ɪn] [fækt] , [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪn] ,

I	mount	her	but	seldom	—	in	fact	,	to	be	plain	,
我	山	她	但	很少	—	在	事实	,	到	是	清楚的	,

我很少骑在她身上——事实上，坦白地说，

[laɪk] [ðə; ði] ['frentʃmən] , [wen] ['hʌntɪŋ] [aɪ] " [du:] [nɑ:t] [rɪ'meɪn] :

Like	the	Frenchman	,	when	hunting	I	"	do	not	remain	:
喜欢	这	法国人	,	什么时候	打猎	我	"	做	不是	保持	:

像法国人一样，狩猎时我"不会停留:

" [sɪns] [aɪv] ['oʊnli] [wʌn] [nek] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli] [bi:; bi] [fer]

"	Since	I've	only	one	neck	it	would	hardly	be	fair
"	自从	我已经	仅有的	一	脖子	它	会	几乎	是	公平的

"既然我只有一个脖子，那这显然不公平。"

[tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [mer] !
To risk it in riding my little brown mare !
到 风险 它 在 骑术 我的 小的 棕色的 母马 !

冒险骑上我的小棕色母马!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['trʌblz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['spɔːrtsmən]
TROUBLES OF A WOULD - BE SPORTSMAN
麻烦 的 一个 会 - 是 运动员

一个准运动员的烦恼

['hʌntsmən] ([tuː; tə] ['dʌbljuː] . [biː] . [es] .) .
Huntsman (to W . B . S .) .
猎人 (到 W . B . S .) .

亨茨曼（致WBS）。

" [dʒʌst] - [ɑːp] [ə'krɔːs] , [wʊd] [jiː; ji] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [tɜːrn] [ðoʊz] - [aʊndz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [pliːz] .
" Just ' op across , would ye , sir , and turn those ' ounds to me , please .
" 只是 - 操作 穿过 , 会 是的 , 先生 , 和 转动 那些 - 声音 到 我 , 请 .

"先生，请您过来一下，把那些东西转给我。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 36]
" [页 -]

[第36页]

['rɛspaɪs] ['faɪnəm]
RESPICE FINEM
缓解 精细

缓解 FINEM

[ɪk'saɪtɪd] ['ʃepərd] ([tuː; tə] ['kerf(ə)l] ['spɔːrtsmən] , [in'spektɪŋ] [fens] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [drɑːp]) .
Excited Shepherd (to careful Sportsman , inspecting fence with slight drop) .
兴奋的 牧羊人 (到 小心 运动员 , 检查 栅栏 和 轻微 降低) .

兴奋的牧羊人（对谨慎的猎人，正在检查略微倾斜的栅栏）。

" [kʌm] [ɑːn] , [sɜːr] !
" Come on , sir !
" 来 在 , 先生 !

"来吧，先生！"

[ɔːl] [raɪt] !
All right !
全部 正确的 !

好的!

['eniwer] - [er] !
Anywhere ' ere !
任何地方 - 埃雷 !

这里任何地方!

" ['kerf(ə)l] ['spɔːrtsmən] .
" Careful Sportsman .
" 小心 运动员 .

谨慎的运动员。

" [ɔːl] ['veri] [faɪn] !
" All very fine !
" 全部 非常 美好的 !

一切都很好!

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][fɔːl] , [ænd; ənd][get][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ]

You	want	to	give	me	a	fall	,	and	get	half	-	a	-	crown	for	catching	my
你	想	到	给	我	一个	落下	,	和	得到	一半	-	一个	-	王冠	为了	捕捉	我的

[hɔːrs] !

horse	!
马	!

你想让我摔倒，然后抓住我的马只赚半克朗!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	37	]
"	[	页	-	]

[第37页]

" [wiːdz]

"	WEEDS
"	杂草

杂草

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	38	]
"	[	页	-	]

[第38页]

" - [wer] ['waɪər] ! "

"	'	WARE	WIRE	!	"
"	-	仓库	金属丝	!	"

“小心电线！”

" [hə'ləu] , [dʒæk] !

"	Hallo	,	Jack	!
"	你好	,	杰克	!

“你好，杰克！”

[wɒts] [ʌp] ? "

What's	up	?	"
是什么	向上	?	"

这是怎么回事？”

" [dɑːn] - [noʊ] !

"	Don	'	know	!
"	大学教师	-	知道	!

不知道!

[aɪm][nɑːt] !

I'm	not	!
我是	不是	!

我不是!

" [ˌmɪs'pleɪst] ['enərdʒi]

"	Misplaced	Energy
"	放错地方了	活力

“错位的能量”

['hʌntsmən] (['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['biːtn] [fɑːks]) .

Huntsman	(	seeking	a	beaten	fox	)	.
猎人	(	寻求	一个	被打败	狐狸	)	.

猎人（寻找被打败的狐狸）。

" [naʊ] [ðen] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

"	Now	then	,	have	you	seen	anything	of	him	?
"	现在	然后	,	有	你	已见	任何事物	的	他	?

那么，你有没有见过他?

" ['kɑ:kni] ['spɔ:rtsmən] ([ɪ'mensli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self]) .
" Cockney Sportsman (immensely pleased with himself) .
" 伦敦东区口音 运动员 (非常 高兴 和 他自己) .

"伦敦东区运动员（对自己非常满意）。

" [wel] , ['ræðər] !
" Well , rather !
" 出色地 , 相当 !

"嗯，还真是！"

[waɪ] , [aɪv] [dʒʌst] ['drɪvn] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [ðɪs] [dreɪn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
Why , I've just driven him into this drain for you !
为什么 , 我已经 只是 驱动 他 进入 这 流走 为了 你 !

我可是特意为了你把他逼到这个排水沟里的!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 39]
" [页 -]

[第39页]

" [waɪl] [ju:; jʊ] [weɪt] "
" WHILE YOU WAIT "
" 尽管 你 等待 "

"在你等待期间"

" [hɪr] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [dʒʌst] [pʊl] [ðoʊz] [reɪlz] [daʊn] .
" Here , my good man , just pull those rails down .
" 这里 , 我的 好的 男人 , 只是 拉 那些 铁轨 向下 .

"来，我的好兄弟，把那些铁轨拉下来。"

[bi:; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ! "
Be as quick as you can ! "
是 作为 快的 作为 你 能 ! "

快点!

" [teɪk] - [ɪm] [daʊn] , [mɪs] !
" Take ' em down , miss !
" 拿 - 呃 向下 , 错过 !

"把他们打下来，小姐！"

['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [fɔ:r] ['aʊərz] - [dʒɑ:b] , [fɔ:r; fər] [aɪv] [bɪn] [ɔ:l][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [ə; eɪ] - ['pʌtɪn] -
It'll be a good four hours ' job , for I've been all the mornin ' a - puttin '
它将 是 一个 好的 四 小时 - 工作 , 为了 我已经 到过 全部 这 早晨 - 一个 - 普丁 -
[ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] !
of ' em up !
的 - 呃 向上 !

这得花上四个小时才能完成，因为我一上午都在忙着安装它们!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .
ECHOES OF THE CHASE .
回声 的 这 追赶 .

追逐的回响。

['bɑ:ksɪŋ] [deɪ]
BOXING DAY
拳击 天

节礼日

['hɑ:lədeɪ] ['spɔ:rtsmən] ([tu:; tə] [wɪp] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['hɔlərɪŋ]) .

Holiday	Sportsman	(	to	Whip	,	who	has	been	hollering	)	.
假期	运动员	(	到	鞭	,	WHO	有	到过	大声喊叫	)	.

假日运动家（对一直大声叫喊的鞭子说）。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][fɑ:ks] ?

"	Where's	the	fox	?
"	在哪里?	这	狐狸	?

狐狸在哪里?

" [wɪp] .

"	Whip	.
"	鞭	.

"鞭。

" [gɔ:n] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	Gone	away	,	of	course	.
"	已消失	离开	,	的	课程	.

"当然，已经离开了。"

" [eɪtʃ] . [es] . " [gɔ:n] [ə'weɪ] !

"	H	.	S	.	"	Gone	away	!
"	H	.	S	.	"	已消失	离开	!

"HS"走了!

['wɒtʃər] ['mækɪn] - [ɔ:l] [ðæt] [nɔɪz] [fɔ:r; fər] , [ðen] ?

Wotcher	makin	'	all	that	noise	for	,	then	?
沃彻	制造	-	全部	那	噪音	为了	,	然后	?

那么，Wotcher 到底在吵什么呢?

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [kɔ:t] - [ɪm] !

I	thought	you'd	caught	'	im	!
我	想法	你会	捕捉	-	我是	!

我以为你已经抓住他了!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	41	]
"	[	页	-	]

[第41页]

['i:zəli] ['sætɪsfaɪd]

EASILY	SATISFIED
容易地	使满意

容易满足

[dʒent] ([hu:] [ɔ:l][bʌt; bət] [dɪ'zɑ:lvd] ['pɑ:rtnərʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][læst] [fens]) .

Gent	(	who	all	but	dissolved	partnership	at	the	last	fence	)	.
根特	(	WHO	全部	但	溶解	合伙	在	这	最后的	栅栏	)	.

Gent（在最后一关几乎解散了合伙关系）。

" [θæŋk] ['gʊdnəs]

"	Thank	goodness
"	感谢	善良

"谢天谢地

[aɪv] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [ə'gen] !

I've	got	hold	of	the	reins	again	!
我已经	得到	抓住	的	这	缰绳	再次	!

我又重新掌控了局面!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][get][maɪ] [fʊt] ['ɪntu:] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['stɪrəp] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] !

If	I	could	but	get	my	foot	into	that	confounded	stirrup	,	I	should	be	all	right	!
如果	我	可以	但	得到	我的	脚	进入	那	令人困惑	镫	,	我	应该	是	全部	正确的	!

如果我能把脚伸进那个该死的马镫里，我就没事了!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 42]
" [页 -]

[第42页]

[ə; eɪ] [naɪs] ['prɑːspekt]
A Nice Prospect
一个 好的 前景

前景不错

[hoʊst] ([tuː; tə][pɜːrks] , [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['hɔːrsmən] , [huː] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Host (to Perks , an indifferent horseman , who has come down for the
主持人 (到 福利 , 一个 冷漠 骑手 , WHO 有 来 向下 为了 这
['hʌntɪŋ]) .
hunting) .
打猎) .

主人（对冷漠的骑手珀克斯说，他下山是为了打猎）。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [pɜːrks] , [oʊld] [tʃæp] , [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [weɪt] ,
" Now , look here , Perks , old chap , as you're a light weight ,
" 现在 , 看 这里 , 福利 , 老的 小伙子 , 作为 你是 一个 光 重量 ,

"听着，珀克斯，老伙计，你个轻量级选手，

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [mer] [ʌv; əv] [maɪn] .
I'll get you to ride this young mare of mine .
患病的 得到 你 到 骑 这 年轻的 母马 的 矿 .

我会让你骑骑我的这匹小母马。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['kwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [hʌnt] [kʌp] ,
You see , I want to get her qualified for our Hunt Cup ,
你 看 , 我 想 到 得到 她 合格的 为了 我们的 打猎 杯子 ,

你看，我想让她获得参加我们亨特杯的资格。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [weɪt] , [ɔːr] [aɪ'd] [raɪd] [hɜːr; hər] [maɪ'self] .
and she's not up to my weight , or I'd ride her myself .
和 她是 不是 向上 到 我的 重量 , 或者 ID 骑 她 我 .

她体重不够，不然我就自己骑她了。

[pər'hæps] [aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [bɪn] ['rɪdn] [tuː; tə] [haʊndz] [bɪ'fɔːr] ,
Perhaps I'd better tell you she hasn't been ridden to hounds before ,
也许 ID 更好的 告诉 你 她 还没有 到过 骑 到 猎犬 前 ,

或许我最好告诉你，她以前从未被骑着去追猎过。

[soʊ] [ʃiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] ['nɜːrvəs] [æt; ət] [fɜːrst] ;
so she's sure to be a bit nervous at first ;
所以 她是 当然 到 是 一个 少量 紧张的 在 第一的 ;

所以她一开始肯定会有点紧张；

[ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] ['stedi] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌmps] , [æz; əz] [ʃiːz] [æpt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðem; ðəm]
and mind you steady her at the jumps , as she's apt to rush them
和 头脑 你 稳定的 她 在 这 跳跃 , 作为 她是 易于 到 匆忙 他们
;
;
;

还要注意在跳跃时扶稳她，因为她容易冲得太猛；

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː] [nɪr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['næsti]
and I wouldn't take her too near other people , as she has a nasty
和 我 不会 拿 她 也 靠近 其他 人们 , 作为 她 有 一个 可恶的
['tempər] ,
temper ,
脾气 ,

我不会让她和其他人走得太近，因为她脾气很坏。

[ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [hiːlz] ; [ænd; ənd] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , [dəunt][let]

and	knows	how	to	use	her	heels	;	and	,	whatever	you	do	,	don't	let
和	知道	如何	到	使用	她	高跟鞋	;	和	,	任何	你	做	,	不	让

[hɜːr; hər][get][juː; jʊ] [daʊn] ,

her	get	you	down	,
她	得到	你	向下	,

她懂得如何利用高跟鞋；而且，无论如何，千万别让她把你打倒。

[ɔːr] [ʃiːl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

or	she'll	tear	you	to	pieces	.
或者	壳	撕	你	到	件	.

否则她会把你撕成碎片。

[ðə; ði][læst][mæn] [ðæt] [roʊd][hɜːr; hər][ɪz][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] [naʊ] .

The	last	man	that	rode	her	is	in	hospital	now	.
这	最后的	男人	那	骑	她	是	在	医院	现在	.

最后骑过她的男人现在在医院里。

[bʌt; bət] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪv] [sed] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]

But	keep	your	eye	on	her	,	and	remember	what	I've	said	,	and	you'll	be
但	保持	你的	眼睛	在	她	,	和	记住	什么	我已经	说	,	和	你会	是

[ɔːl] [raɪt] !

all	right	!
全部	正确的	!

但你要盯紧她，记住我说的话，你就会没事的!

" [[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pɜːrks]

"	[	Consternation	of	Perks
"	[	惊愕	的	福利

【特权的困扰】

- ['ærɪ] [ɑːn] - -

'	Arry	on	'	Orseback
-	阿瑞	在	-	-

'Arry on 'Orseback

['aʊər; ɑːr] - ['ærɪ] [goʊz] - [əntɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] ,

Our	'	Arry	goes	'	unting	and	sings	with	a	will	,
我们的	-	阿瑞	去	-	训练	和	唱歌	和	一个	将要	,

我们的"哈里"去打猎，而且歌声嘹亮。

" [ðə; ði] - ['ɔrn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ʊntər][ɪz] - [ɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] - [ɪl] :

"	The	'	orn	of	the	'	unter	is	'	eard	on	the	'	ill	:
"	这	-	奥恩	的	这	-	在	是	-	耳朵	在	这	-	患病的	:

"猎人的角在山上被听到:

" [ænd; ənd][ɔːft] , [wen] [ə; eɪ]['sæd(ə)l] [lʊks] ['terəbli] [ber] ,

"	And	oft	,	when	a	saddle	looks	terribly	bare	,
"	和	经常	,	什么时候	一个	鞍	看起来	可怕	裸	,

"而且通常情况下，当马鞍看起来非常空旷时，

[ðə; ði] - ['iːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ['ærɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [er] !

The	'	eels	of	our	'	Arry	are	seen	in	the	air	!
这	-	鳗鱼	的	我们的	-	阿瑞	是	已见	在	这	空气	!

我们哈里的鳗鱼在空中飞舞!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

- ['dʌbljuː] . [stændz] [fɔːr; fər]['waɪər] -
' **W** . **STANDS** **FOR** **WIRE** '
- W . 站立 为了 金属丝 -

"W.代表电线"

" - , - !
" **Hulloah** , **Jarge** !
" - , - !

"你好，贾奇！"

[bɪn] ['pʌtɪn] - [ʌp][sʌm; səm]['waɪər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fɑːks] - ['hʌntər] [ə'weɪ] ? "
Been **puttin** ' **up** **some** **wire** **to** **keep** **the** **fox** - **hunter** **away** **?** "
到过 普丁 - 向上 一些 金属丝 到 保持 这 狐狸 - 猎人 离开 ? "

你是不是架设了铁丝网，防止猎狐者靠近?

" ['noʊə] , [aɪ] - [pʊt] [ʌp] [noʊ]['waɪər] ;
" **Noa** , **I** **b'ain't** **put** **up** **no** **wire** **;**
" 诺亚 , 我 - 放 向上 不 金属丝 ;

"诺亚，我没架设电线;

[bʌt; bət][ðə; ði] - [ʌnt] [ðeɪ] [sendz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ðem; ðəm] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] - ['dʌbljuː] - [ɑːn]
but **the** ' **unt** **they** **sends** **me** **a** **lot** **o** ' **them** **boards** **with** ' **W** ' **on**
但 这 - 未 他们 发送 我 一个 很多 o - 他们 板 和 - W - 在
[ʌm; əm] ,
um **,**
嗯 ,

但是那个家伙寄给我很多板子，上面都有"W"字样。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [stʌk] - [ɪm] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][lænd] ,
so **I** **just** **stuck** ' **em** **up** **all** **round** **the** **land** **,**
所以 我 只是 卡住 - 呃 向上 全部 圆形的 这 土地 ,

所以我把它们贴满了整个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [kʌmz] [naɪ] [oʊ] - [ˌem 'iː] [naʊ] !
and **they** **never** **comes** **nigh** **o** ' **me** **now** **!**
和 他们 绝不 来 夜 o - 我 现在 !

他们现在再也不敢靠近我了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **44** **]**
" [页 -]

[第44页]

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n]
THE **HUNTING** **SEASON**
这 打猎 季节

狩猎季

['rektər] .
Rector **.**
校长 .

校长。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [poʊst] , [dʒeɪmz] ?
" **Is** **that** **the** **parcels** **post** , **James** **?**
" 是 那 这 包裹 邮政 , 詹姆斯 ?

"那是包裹邮寄过来的吗，詹姆斯？"

['hiːz] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['iznt] [hiː; hi] ?
He's **early** **this** **morning** **,** **isn't** **he** **?**
他是 早期的 这 早晨 , 不是 他 ?

他今天早上来得真早，不是吗?

" ([nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] , [beɪ] [ʌv; əv][dɔ:gz] , & [si:] .) " [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] — —
" (Noise without , baying of dogs , & c .) " What's all this — —
" (噪音 没有 , 吠叫 的 狗 , & c .) " 是什么 全部 这 — —

（外面传来噪音，狗吠声等等）“这都是些什么——”

" [dʒeɪmz] ([ɪk'saɪtɪd]) .
" James (excited) .
" 詹姆斯 (兴奋的) .

詹姆斯（兴奋地）

" [jes] , [sɜ:r] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

['poʊstmən] [sez] [æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] - [aʊndz] , [ə; eɪ]['kʌmɪn] - [bæk] [frʌm; frəm] - - , [faʊnd] -
Postman says as how the young ' ounds , a comin ' back from cubbin ' , found '
邮差 说道 作为 如何 这 年轻的 - 声音 , 一个 即将到来 - 后退 从 - - , 成立 -
[ɪm] [nɪr] [ðə; ði] ['kɛnəlz] ,
im near the kennels ,
我是 靠近 这 犬舍 ,

邮递员说，那只刚从窝里出来的小狗，在狗舍附近发现了它。

[ænd; ənd] [ɹʌnd] - [ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] - [er] .
and runned ' im all the way ' ere .
和 跑 - 我是全部 这 方式 - 埃雷 .

然后一路把他追到这里。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][kloʊz][ɑ:n] - [ɪm] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ɪn] !
They was close on ' im when he got in !
他们 曾是 关闭 在 - 我是什么时候 他 得到 在 !

他进去的时候，他们离他很近！

[θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪt] [oʊ] - [red] - - [ɪn][ðə; ði][bæg] , [sɜ:r] !
Thinks it was a packet o ' red ' errins in the bag , sir !
思考 它 曾是 一个 包 o - 红色的 - - 在 这 包 , 先生 !

先生，我猜包里是一包红色的“errins”！

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] " — ([wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm]) — " [ə; eɪ]
I see the run from the pantry window " — (with enthusiasm) — " a
" — (和 热情) — " 一个
['bju:tɪf(ə)l] [ten] ['mɪnɪts] - - , [sɜ:r] ! "]
beautiful ten minutes ' bu'st , sir ! "]
美丽的 十 分钟 - - , 先生 ! "]

我看到有人从食品储藏室的窗户跑出来——（热情地）——“先生，精彩的十分钟大逃亡！”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

" [dʌk] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
" Duck , you fool !
" 鸭子 , 你 傻子 !

“快躲开，你这个傻瓜！”

[dʌk] !
Duck !
鸭子 !

鸭子！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

['hʌntɪŋ] " [deɪ] [baɪ] [deɪ] "
Hunting " Day by Day "
打猎 " 天 经过 天 "

狩猎"日复一日"

" [ðə; ði] - ['fɑːkshaʊnd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [spɔːrt] [frʌm; frəm] -
" The Mudsquashington Foxhounds had a good day's sport from Wotsisname
" 这 - 猎狐犬 有 一个 好的 天 运动 从 -
['kʌvəts] ([wɪtʃ] [wɜːr; wər] [leɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər]) .
Coverts (which were laid for a large number) .
隐蔽者 (哪个 是 铺设 为了 一个 大的 数字) .

"Mudsquashington 猎狐犬队在 Wotsisname Coverts 度过了愉快的一天（那里有很多猎物）。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] ['θɪŋəmi] [wʊdz] , ['rætld] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['oʊʒər] [bedz] , [ænd; ənd] [ðen]
They found in Thingamy Woods , rattled him round the Osier Beds , and then
他们 成立 在 东西 伍兹 , 摇晃 他 圆形的 这 柳条 床 , 和 然后
[θruː] [ðə; ði] [gɔːrs] ,
through the Gorse ,
通过 这 金雀花 ,

他们在辛加米森林里找到了他，把他带到柳条床附近，然后穿过金雀花丛。

[dʒʌst] [əˈbʌv] - .
just above Sumware .
只是 多于 - .

就在Sumware的上方。

['liːvɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [left] - ['hændɪd] , [hiː; hi] [ræn] [ɑːn] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] - ,
Leaving this and turning left - handed , he ran on as far as Sumotherplace ,
离开 这 和 转弯 左边 - 递交 , 他 跑 在 作为 远的 作为 - ,

他离开这里，转身向左，一直跑到某个地方。

[wer] [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːt] [tuː; tə] [graʊnd] .
where he finally got to ground .
在哪里 他 最后 得到 到 地面 .

他最终在那里落地了。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [fiːld] [wɜːr; wər] [lɔːrd] ['fʊzl] [ænd; ənd] ['leɪdi] [frʌmp] , ['mesərz] . - ,
Amongst the numerous field were Lord Foozle and Lady Frump , Messrs . Borkins ,
在 这 很多的 场地 是 主 迷惑 和 女士 弗朗普 , 先生们 . - ,
- , [ænd; ənd] - - [smɪθ] .
Poshbury , and Tomkyn - Smith .
- , 和 - - 史密斯 .

众多参赛者中包括福兹尔勋爵和弗朗普夫人、博金斯先生、波什伯里先生和汤姆金-史密斯先生。

" [[ə; eɪ]]
" [A]
" [一个]

"[一个]

[[ə; eɪ]] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['sɪmələr] ['pærəˌgræf] [kʌt] [aʊt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
[A] Half a dozen similar paragraphs cut out as being too exciting for the
[一个] 一半 一个 打 相似的 段落 切 出去 作为 存在 也 激动人心 为了 这
['ævərɪdʒ] ['riːdɚz] [breɪn] [tuː; tə] [ber] . — [ed] .
average reader's brain to bear . — Ed .
平均的 读者的 脑 到 熊 . — 艾德 .

[A] 删去了六个类似的段落，因为它们对普通读者来说过于刺激，难以承受。——编者注

[æt; ət] ['meltən]
At **Melton**
在 梅尔顿

在梅尔顿

[fɜːrst] ['spɔːrtsmən] .
First **Sportsman** **.**
第一的 运动员 .

第一运动员。

" [ðæt] [krɑːk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːŋstər] .
" That crock of yours seems to be a bit of a songster .
" 那 缸 的 你的 似乎 到 是 一个 少量 的 一个 歌手 .

"你那只小猪好像有点爱唱歌。"

" ['sekənd] ['spɔːrtsmən] .
" Second Sportsman .
" 第二 运动员 .

"第二名运动员。

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [lent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [noʊn]
" Yes , he has always been like that since I lent him to a well - known
" 是的 , 他 有 总是 到过 喜欢 那 自从 我 借出的 他 到 一个 出色地 - 已知
['ɪŋglɪʃ] ['tenər] .
English tenor .
英语 男高音 .

"是的，自从我把他借给一位著名的英国男高音歌唱家后，他就一直那样。"

" [fɜːrst] ['spɔːrtsmən] (['draɪli]) .
" First Sportsman (drily) .
" 第一的 运动员 (干巴巴地) .

"第一运动员（语气平淡）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潘趣先生在狩猎场(Mr. Punch in the Hunting Field)
第2/4页

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" You should have taken him in exchange .
" 你 应该 有 已采取 他 在 交换 .

你应该把他拿去交换。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

[ə; eɪ] [naɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] .
A NICE BEGINNING .
一个 好的 开始 .

一个美好的开始。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [frentʃ] [bʊl] - [faɪt] ,
The above is not a French bull - fight ,
这 多于 是 不是 一个 法语 公牛 - 斗争 ,

以上并非法国斗牛。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [əd'ventʃər] ['mɪstər] . ['dʒoʊpəlɪŋ, 'dʒoʊplɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] ,
but merely the unpleasant adventure Mr . Jopling experienced on our opening day ,
但 仅仅 这 令人不快的 冒险 先生 . 乔普林 经验丰富的 在 我们的 开幕 天 ,

但仅仅是乔普林先生在我们开业当天遇到的那次不愉快的经历而已。

[wen] [ə; eɪ] ['skɪtɪʃ] ['ɔːldəni] [krɔːst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [fens] .
when a skittish Alderney crossed him at the first fence .
什么时候 一个 胆怯的 奥尔德尼 交叉 他 在 这 第一的 栅栏 .

当胆怯的奥尔德尼在第一道障碍处横穿马路时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

- ['ærɪ] [ɑːn] - -
' ARRY ON ' ORSEBACK
- 阿里 在 - -

哈里骑马

- ['ærɪ] ([ɪn] [iks'tremitis]) .
' Arry (in extremities) .
- 阿瑞 (在 四肢) .

'Arry（在四肢方面）。

" [wel] , [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ə; eɪ][baɪk] !
" Well , gi ' me a bike !
" 出色地 , gi - 我 一个 自行车 !

“好吧，给我一辆自行车！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 49]
" [页 -]

[第49页]

[kən'viːniəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] [gruːm]
CONVENIENCE OF A LIGHT - WEIGHT GROOM
方便 的 一个 光 - 重量 新郎

轻便型修剪器的便利

[mɪs] ['eθəl] .
Miss Ethel .
错过 埃塞尔 .

埃塞尔小姐。

" [naʊ] , [sɪt] [taɪt] [ðɪs] [taɪm] , [tʃɑːrlz] .
" Now , sit tight this time , Charles .
" 现在 , 坐 紧的 这 时间 , 查尔斯 .

"这次查尔斯，你就耐心等着吧。"

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][soʊ]['stuːpɪd][æz; əz][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ?
How could you be so stupid as to let him go ?
如何 可以 你 是 所以 愚蠢的 作为 到 让 他 去 ?

你怎么能蠢到放他走呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 50]
" [页 -]

[第50页]

[vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] .
Voice from the ditch .
嗓音 从 这 沟 .

沟渠里传来的声音。

" [dəunt][dʒʌmp] [hɪr] !
" Don't jump here !
" 不 跳 这里 !

"别从这里跳！"

" ['aɪrɪʃ] ['hʌntsmən] .
" Irish Huntsman .
" 爱尔兰 猎人 .

"爱尔兰猎人。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [jiː; ji][biː; bi]['æftər] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" And what would ye be after down there ?
" 和 什么 会 是的 是 后 向下 那里 ?

"你们下去究竟想追求什么？"

['wɑːðər] - [kres] ?
Wather - cresses ?
水 - 豆瓣菜 ?

水芹?

" ['ræðər]
" Rather
" 相当

"相当

" [ɪz][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] ['deɪndʒərəs] ? " [æsks][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] ['pepərz] .
" Is fox - hunting dangerous ? " asks one of our daily papers .
" 是 狐狸 - 打猎 危险的 ? " 问 一 的 我们的 日常的 文件 .

我们的一份日报问道："猎狐危险吗？"

[ə; eɪ][fɑːks][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [rɪsks] .
A fox informs us that it has its risks .
一个 狐狸 通知 我们 那 它 有 它是 风险 .

狐狸告诉我们，它也有风险。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[rʌf] ['raɪdər] ([tuː; tə][oʊld] ['kriːpər] , [huː] [wɪl] [nɑːt][let][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [dʒʌmp]) .
Rough Rider (to old Creeper , who will not let his horse jump) .
粗糙的 骑士 (到 老的 苦力怕 , WHO 将要 不是 让 他的 马 跳) .

粗野骑士（对老克里珀说，他不让他的马跳跃）。

" [naʊ] [ðen] , - , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ][kɑːnt][get] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Now then , gov'nor , if you are quite sure you can't get under it ,
" 现在 然后 , - , 如果 你 是 相当 当然 你 不能 得到 在下面 它 ,

"那么，州长，如果您非常确定您无法钻到它下面，

[pər'hæps] [juːl] [let] [ˌem 'iː] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ][tɜːrn] !
perhaps you'll let me ' ave a turn !
也许 你会 让 我 - 大道 一个 转动 !

或许你会让我试试!

" [pruːf] ['pɑːzətɪv]
" Proof Positive
" 证明 积极的

"确凿证据"

- (['leɪtli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd]) .
Podson (lately returned from abroad) .
- (最近 返回 从 国外) .

波德森（最近从国外回来）。

" [wel] , [aɪ] [hɪr] [juːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['siːz(ə)n] , ['θrʌstər] .
" Well , I hear you've been having a capital season , Thruster .
" 出色地 , 我 听到 你已经 到过 拥有 一个 首都 季节 , 推进器 .

"嗯，我听说你最近生意兴隆，推进器。"

" ['θrʌstər] .
" Thruster .
" 推进器 .

推进器。

" [oʊ] , ['rɪpɪn] - !
" Oh , rippin ' !
" 哦 , 撕裂 - !

"哦，太棒了！"

[waɪ] , [aɪv] [hæd; həd][bəuθ]['kɑːlər] - [boʊnz]['broʊkən] , [left] [rɪst] [spreɪnd] ,
Why , I've had both collar - bones broken , left wrist sprained ,
为什么 , 我已经 有 两个都 衣领 - 骨头 破碎的 , 左边 手腕 扭伤 ,

我双锁骨都骨折过，左手腕也扭伤过。

[ænd; ənd] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [hɔːrs] [left] [ɪn] [maɪ] [strɪŋ] !
and haven't got a sound horse left in my string !
和 还没有 得到 一个 声音 马 左边 在 我的 细绳 !

我的马队里已经没有一匹健康的马了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 52]
" [页 -]

[第52页]

[ˌɪnɪk'spresəbl]
INEXPRESSIBLE
难以言喻的

难以言喻的

['mæstər][dʒæk] ([sʌn][ʌv; əv][em] . [ef] . [eɪtʃ] . , [mʌtʃ] [ˌʌp'set][baɪ][hɑːrd] ['weðər]) .

Master	**Jack**	**(**	**son**	**of**	**M**	**.**	**F**	**.**	**H**	**.**	**,**	**much**	**upset**	**by**	**hard**	**weather**	**)**	**.**
掌握	杰克	(	儿子	的	M	.	F	.	H	.	,	很多	沮丧的	经过	难的	天气	)	.

杰克少爷（MFH之子，因恶劣天气而非常沮丧）。

" [goʊ] ['skeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	**Go**	**skating**	**with**	**you**	**!**
"	去	溜冰	和	你	!

“和你一起去滑冰吧！”

[nɑːt] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	**if**	**I**	**know**	**it**	**.**
不是	如果	我	知道	它	.

如果我知道的话，就不会。

[meɪ] [biː; bi][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['kjʊrət] [tʃæps] — [bʌt; bət][wiː; wi]

May	**be**	**all**	**very**	**well**	**for**	**you**	**women**	**and**	**those**	**curate**	**chaps**	**—**	**but**	**we**
可能	是	全部	非常	出色地	为了	你	女性	和	那些	策展	小伙子们	—	但	我们

['hʌntɪŋ] [men] ,

hunting	**men**	**,**
打猎	男人	,

也许这对你们女人和那些牧师般的家伙来说很好——但我们这些狩猎的男人，

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! ! !

by	**George**	**!**	**!**	**!**
经过	乔治	!	!	!

我的天哪！！！

" [baɪ][ðə; ði] ['kʌvərt] [saɪd]

"	**By**	**the**	**Covert**	**Side**
"	经过	这	隐蔽	边

“在秘密方面”

[fred] ([ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [fʌŋk]) .

Fred	**(**	**a**	**notorious**	**funk**	**)**	**.**
弗雷德	(	一个	臭名昭著	放克	)	.

弗雷德（臭名昭著的放克）。

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	**Bai**	**Jove**	**!**
"	白	朱庇特	!

“拜乔夫！”

[dʒæk] , [aɪm][ə'freɪd] [aɪv] [lɔːst][maɪ] [nɜːrv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] !

Jack	**,**	**I'm**	**afraid**	**I've**	**lost**	**my**	**nerve**	**this**	**season**	**!**
杰克	,	我是	害怕的	我已经丢失的		我的	神经	这	季节	!

杰克，恐怕我这个赛季已经丧失了勇气！

" [dʒæk] .

"	**Jack**	**.**
"	杰克	.

“杰克。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ?

"	**Have**	**you**	**?**
"	有	你	?

“你?

- ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['begər] [huː] [faindz][ˌaɪ 'tiː] !

Doosid	**sorry**	**for**	**the**	**poor**	**beggar**	**who**	**finds**	**it**	**!**
-	对不起	为了	这	贫穷的	乞丐	WHO	发现	它	!

Doosid，真替捡到它的可怜乞丐感到难过！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 53]
" [页 -]

[第53页]

['eldərli] ['spɔːrtsmən] .
Elderly Sportsman .
老年 运动员 .

老年运动员。

" [aɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [ðæt] [pleɪs] [stɑːpt] .
" I wonder they don't have that place stopped .
" 我 想知道 他们 不 有 那 地方 停止 .

"我很好奇他们为什么还没把那个地方关停。"

[waɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks][tuː; tə] [graʊnd] [ðer; ðər] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] !
Why , I remember running a fox to ground there twenty years ago !
为什么 , 我 记住 跑步 一个 狐狸 到 地面 那里 二十 年 前 !

哎呀，我记得二十年前在那里追捕过一只狐狸!

[dəunt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

[第54页]

['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] ; [ɔːr] , [waɪ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɔːf]
THEORY AND PRACTICE ; OR , WHY THE ENGAGEMENT WAS BROKEN OFF
理论 和 实践 ; 或者 , 为什么 这 订婚 曾是 破碎的 离开

理论与实践；或者，为什么婚约会解除

['leɪdi] [ˌdiː 'aɪ] ([tuː; tə][dʒæk] , [huːz] [vaʊz] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][fɑːks]
Lady Di (to Jack , whose vows of devotion have been interrupted by a fox
女士 迪 (到 杰克 , 谁 誓言 的 虔诚 有 到过 中断 经过 一个 狐狸
['biːɪŋ] ['hɔləd] [ə'weɪ]) .
being hollered away) .
存在 大声喊叫 离开) .

戴安娜王妃（对杰克说，杰克的忠贞誓言被一只被大声赶走的狐狸打断了）。

" [oʊ] , [dʒæk] , [maɪ] ['hɛrz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] !
" Oh , Jack , my hair's coming down !
" 哦 , 杰克 , 我的 头发的 未来 向下 !

"哦，杰克，我的头发要掉下来了！"

[duː][stɑːp][ænd; ənd][hoʊld][maɪ] [hɔːrs] .
Do stop and hold my horse .
做 停止 和 抓住 我的 马 .

请停下来，帮我牵住马。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][faɪv] ['mɪnɪts] .
I won't be five minutes .
我 惯于 是 五 分钟 .

我五分钟之内就到。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 55]
" [页 -]

[第55页]

['ɔːf(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] !
AWFUL RESULT OF THE WAR !
可怕 结果 的 这 战争 !

战争的后果太可怕了!

[ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] ['spɔːrtɪŋ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]
A Dream of Mr . Punch's Sporting Correspondent
一个 梦 的 先生 . 拳击的 体育 通讯员

《潘趣先生》体育通讯员的梦想

[" ['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['wɪlsn] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊldɝnəs] [hʌnt] , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [æn; ən]
[" Mr . Arthur Wilson , Master of the Holderness Hunt , has received an
[" 先生 . 亚瑟 威尔逊 , 掌握 的 这 霍尔德尼斯 打猎 , 有 已收到 一个
[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ðæt] ,
intimation from the War Office that ,
暗示 从 这 战争 办公室 那 ,

【霍尔德内斯猎犬队队长亚瑟·威尔逊先生已收到陆军部的通知,】

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , [ten][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [wɪl]
in consequence of the war with the Transvaal , ten of his horses will
在 结果 的 这 战争 和 这 德兰士瓦 , 十 的 他的 马匹 将要
[biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .
be required .
是 必需的 .

由于与德兰士瓦的战争，他需要十匹马。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .]
Paper .]
纸 .]

纸。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

" [noʊ] ['fɔːləuəz] [ə'laʊd]
" NO FOLLOWERS ALLOWED
" 不 追随者 允许

禁止关注

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 57]
" [页 -]

[第57页]

['rɑːbəri] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns]
ROBBERY WITH VIOLENCE
抢劫 和 暴力

暴力抢劫

['leɪdi] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst] [dʒʌmpt] [ɑːn]['fɔːlən] ['spɔːrtsmən]) .
Lady (who has just jumped on fallen Sportsman) .
女士 (WHO 有 只是 跳了起来 在 倒下 运动员) .

女士（刚刚跳到倒地的运动员身上）。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] !
" I'm awfully sorry !
" 我是 非常 对不起 !

"我非常抱歉！"

[aɪ][hoʊp][wiː; wi]['dɪdnt][hɜːrt][juː; jʊ] ?
I hope we didn't hurt you ?
我 希望 我们 没有 伤害 你 ?

希望我们没有伤害到你?

" ['fɔːlən]['spɔːrtsmən] .
" Fallen Sportsman .
" 倒下 运动员 .

"陨落的运动员。"

" [oʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [θæŋks] .
" Oh , I'm all right , thanks .
" 哦 , 我是 全部 正确的 , 谢谢 .

"哦，我没事，谢谢。"

[bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][hæt] ?
But — er — do you mind leaving me my hat ?
但 — 呃 — 做 你 头脑 离开 我 我的 帽子 ?

但是——呃——你能把我的帽子留给我吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 58]
" [页 -]

[第58页]

[ɪn][ðə; ði]['mɪdləndz]
In the Midlands
在 这 米德兰兹

在米德兰兹

[bɪ'leɪtɪd] ['hʌntɪŋ] [mæn] ([tuː; tə] ['neɪtɪv]) .
Belated Hunting Man (to Native) .
迟到的 打猎 男人 (到 本国的) .

迟来的猎人（对土著人）。

" [kæn; kən][juː; jʊ]['kaɪndli][pɔɪnt][aʊt][ðə; ði][weɪ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][kɑːk] [ɪn] ?
" Can you kindly point out the way to the Fox and Cock Inn ?
" 能 你 亲切地 观点 出去 这 方式 到 这 狐狸 和 公鸡 客栈 ?

请问您能指出去狐狸与公鸡客栈的路吗?

" ['neɪtɪv] .
" Native .
" 本国的 .

"本国的。

" [-] [miːn] [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ɑːrmz] ?
" D'ye mean the Barber's Arms ?
" 染料 意思是 这 理发师 武器 ?

你指的是理发师之臂酒吧吗?

" [biː] . [eɪtʃ] . [em] . " [noʊ] , [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][kɑːk] !
" B . H . M . " No , the Fox and Cock !
" B . H . M . " 不 , 这 狐狸 和 公鸡 !

"BHM"不，是狐狸和公鸡!

" ['neɪtɪv] .
" Native .
" 本国的 .

"本国的。

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] ['bɑ:rbɝz] [ɑ:rmz] .
" Well , that's what we call the Barber's Arms .
" 出色地 , 那就是 什么 我们 称呼 这 理发师 武器 .

“嗯，我们就把这家店叫做理发师的武器店。”

" [bi:] . [eɪtʃ] . [em] . " [waɪ] [soʊ] ?
" B . H . M . " Why so ?
" B . H . M . " 为什么 所以 ?

“BHM”为什么?

" ['neɪtɪv] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [læf]) .
" Native (with a hoarse laugh) .
" 本国的 (和 一个 嘶哑 笑) .

“本地人（发出沙哑的笑声）。

" [wel] , [eint] [ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd] [kɑ:k] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] ?
" Well , ain't the Fox and Cock the same as the Brush and Comb ?
" 出色地 , 不是 这 狐狸 和 公鸡 这 相同的 作为 这 刷子 和 梳子 ?

“狐狸和公鸡不就跟刷子和梳子一样吗？”

" [['væniʃiz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ,
" [Vanishes into the gloaming ,
" [消失 进入 这 黄昏 ,

消失在暮色中，

['li:vɪŋ] [ðə; ði][bi:] . [eɪtʃ] . [em] . ['mʌtərɪŋ] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
leaving the B . H . M . muttering those words which are not associated with
离开 这 B . H . M . 喃喃自语 那些 字 哪个 是 不是 联系 和
[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
benediction ,
祝福 ,

离开时，BHM 喃喃自语着那些与祝福无关的话语。

[waɪl] [hi:; hi] ['wɪrəli] ['pa:siz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] .
while he wearily passes on his way .
尽管 他 疲劳 通过 在 他的 方式 .

他疲惫地继续前行。

[ə'proʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪntər] ['si:z(ə)n]
Appropriate to the Winter Season
合适的 到 这 冬天 季节

适合冬季

[fɔ:r; fər] ['spɔrtsmɪn] , [ðə; ði][oʊld] [sɔ:ŋ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ]['pɑ:pjələr] , [ɪn'taɪtld] " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]
For sportsmen , the old song long ago popular , entitled " There's a Good Time
为了 运动员 , 这 老的 歌曲 长的 前 受欢迎的 , 标题 " 有 一个 好的 时间
['kʌmɪŋ] ,
Coming ,
未来 ,

对于运动员来说，一首很久以前就流行的老歌叫做“美好的时光即将到来”。

[bɔɪz] , " [ɪf] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][em] . [ef] . [eɪtʃ] . [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][koʊld] , [æz; əz] [ðʌs] :
Boys , " if sung by a M . F . H . with a bad cold , as thus :
男孩们 , " 如果 唱 经过 一个 M . F . H . 和 一个 坏的 寒冷的 , 作为 因此 :

男孩们，如果由一位患了重感冒的男歌手演唱，则会是这样：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪb] ['kʌbiŋ] , [bɔɪz] !
" There's a Good Tibe Cubbing , Boys !
" 有 一个 好的 西藏 立方体 , 男孩们 !

“这里有个很棒的幼童军活动，伙计们！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

['mɪstər] . [brɪgzɪz] ['hʌntɪŋ] [kæp] [kʌmz] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['brɪgz]
Mr . Briggs's hunting cap comes home , but that is really a thing Mrs . Briggs
先生 . 布里格斯 打猎 帽 来 家 , 但 那 是 真的 一个 事物 太太 . 布里格斯
[kæn; kən][nɑːt] ,
can not ,
能 不是 ,

布里格斯先生的猎帽被带回家了，但这却是布里格斯太太做不到的事。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] !
and will not put up with !
和 将要 不是 放 向上 和 !

绝不容忍!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['mɪstər] . ['brɪgz] [goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['braɪtn] ['hæriərz] .
Mr . Briggs goes out with the Brighton Harriers .
先生 . 布里格斯 去 出去 和 这 布莱顿 鹞式 .

布里格斯先生和布莱顿猎犬队一起出去玩。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [deɪ] .
He has a capital day .
他 有 一个 首都 天 .

他今天运气很好。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['drɔːbæk] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌp] [hɪl] [tuː; tə] [iːz]
The only drawback is , that he is obliged to lead his horse up hill to ease
这 仅有的 退税 是 , 那 他 是 有义务 到 带领 他的 马 向上爬坡道 到 舒适
[hɪm; ɪm] —
him —
他 —

唯一的缺点是，他必须牵着马上山才能让它轻松一些——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ænd; ənd] [daʊn] [hɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] — [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]
and down hill because he is afraid of going over his head — so that he
和 向下 爬坡道 因为 他 是 害怕的 的 去 超过 他的 头 — 所以 那 他
['dʌznt] [get] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [hɔːrs] ['eksərsaɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪʃ] !
doesn't get quite so much horse exercise as he could wish !
不 得到 相当 所以 很多 马 锻炼 作为 他 可以 希望 !

而且因为害怕翻过头顶，所以总是往下走——因此他没能像他希望的那样进行足够的马术锻炼!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[æt; ət] [ðə; ði] [hʌnt] [bɔːl]
AT THE HUNT BALL
在 这 打猎 球

在亨特舞会上

([ðə; ði][sæd] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [blæk])

(	The	Sad	Complaint	of	a	Man	in	Black	)
(	这	伤心	抱怨	的	一个	男人	在	黑色的	)

（黑衣男子的悲哀抱怨）

[oʊ]['mɑːli] , [dɪr] , [maɪ] [hed] , [aɪ] [fɪr] , [ɪz]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

o	Molly	,	dear	,	my	head	,	I	fear	,	is	going	round	and	round	,
o	莫莉	,	亲爱的	,	我的	头	,	我	害怕	,	是	去	圆形的	和	圆形的	,

哦，亲爱的莫莉，恐怕我的头一直在转啊转。

[jʊr; jər]['kʌz(ə)n] ['iznt] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] , [wen] ['hʌntɪŋ] [men] [ə'baʊnd] ;

Your	cousin	isn't	in	the	hunt	,	when	hunting	men	abound	;
你的	表哥	不是	在	这	打猎	,	什么时候	打猎	男人	盛产	;

当到处都是猎人时，你的表弟却没有参与狩猎；

[ə; eɪ][wɔːlts][fɔːr; fər][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [juːl] [kiːp] , [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk]

A	waltz	for	me	no	more	you'll	keep	,	the	girls	appear	to	think
一个	华尔兹	为了	我	不	更多的	你会	保持	,	这	女孩们	出现	到	思考

对我来说，你不再是华尔兹了，你会留下的，女孩们似乎这样认为。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔː] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] .

There's	a	law	been	made	in	favour	of	the	wearing	of	the	pink	.
有	一个	法律	到过	制成	在	偏爱	的	这	穿着	的	这	粉色的	.

法律已经出台，鼓励穿粉红色。

[ʃʊr] [aɪ][met][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Sure	I	met	you	in	the	passage	,	and	I	took	you	by	the	hand	,
当然	我	遇见	你	在	这	通道	,	和	我	采取	你	经过	这	手	,

当然，我在走廊里遇见了你，我还牵起了你的手。

[ænd; ənd] [sez] [aɪ] , " [haʊ] ['meni] ['dænsəz, 'dænsɪz] , ['mɑːli] , , [wɪl] [jiː; ji][stænd] ?

And	says	I	,	"	How	many	dances	,	Molly	,	darlint	,	will	ye	stand	?
和	说道	我	,	"	如何	许多	舞蹈	,	莫莉	,	达林特	,	将要	是的	站立	?

我问："莫莉，亲爱的，你愿意跳多少支舞？"

" [bʌt; bət][jʊr; jər][kɑːrd][wʌz; wəz] [fʊl] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] [wɪŋk] ,

"	But	your	card	was	full	,	you	said	it	with	a	most	owdacious	wink	,
"	但	你的	卡片	曾是	满的	,	你	说	它	和	一个	最多	owdacious	眨眼	,

"但是你的卡已经满了，"你一边说着，一边俏皮地眨了眨眼。

[ænd; ənd][aɪm] " ['hæŋɪŋ] " [ɔːl][jʊr; jər]['pɑːrtnərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] !

And	I'm	"	hanging	"	all	your	partners	for	the	wearing	of	the	pink	!
和	我是	"	绞刑	"	全部	你的	合作伙伴	为了	这	穿着	的	这	粉色的	!

我要"吊死"你们所有穿粉色衣服的伴侣！

[juːd] [ə; eɪ][wɔːlts][fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] ['θrʌstər] , [bʌt; bət] [juːd] [ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

You'd	a	waltz	for	Charlie	Thruster	,	but	you'd	divil	a	one	for	me	,
你会	一个	华尔兹	为了	查理	推进器	,	但	你会	魔鬼	一个	一	为了	我	,

你愿意为查理·瑟拉斯特跳华尔兹，却不愿意为我跳魔鬼舞。

[ðoʊ] [hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz][laɪk][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [siː] ;

Though	he	dances	like	a	steam	-	engine	,	as	all	the	world	may	see	;
尽管	他	舞蹈	喜欢	一个	蒸汽	-	引擎	,	作为	全部	这	世界	可能	看	;

尽管他跳舞像蒸汽机一样，全世界都看到了；

- [tɪz][æn; ən] - - [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'vaɪd] ,

'	Tis	an	illigant	divarsion	to	observe	the	crowd	divide	,
-	的	一个	-	-	到	观察	这	人群	划分	,

观察人群分裂是一种非法的消遣。

[æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒz] [daʊn] [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , ['teɪkɪŋ] ['kʌpəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [straɪd] .

As	he	plunges	down	the	ball	-	room	,	taking	couples	in	his	stride	.
作为	他	暴跌	向下	这	球	-	房间	,	采取	情侣	在	他的	步幅	.

他径直穿过舞厅，轻松地与一对对情侣攀谈。

- [tɪz][ə; eɪ]['krɑːpər] [juːl] [biː; bi]['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [best] ,
' Tis a cropper you'll be coming , but you know your business best ,
- 的 一个 农作物 你会 是 未来 , 但 你 知道 你的 商业 最好的 ,

你来的时候肯定会遇到麻烦，但你最了解自己的生意。

[stɪl] , [its] [bæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['rɑːmpɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ;
Still , it's bad to see you romping round with Charlie and the rest ;
仍然 , 它是 坏的 到 看 你 嬉戏 圆形的 和 查理 和 这 休息 ;

不过，看到你和查理他们玩闹，还是挺不好的;

[naʊ] [jʊə(r)] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['ɑːrθər] — [ʃʊr] , ['hiːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] —
Now you're dancing with Lord Arthur — sure , he's had enough to dhrink —
现在 你是 跳舞 和 主 亚瑟 — 当然 , 他是 有 足够的 到 缩水 —

现在你正和亚瑟王跳舞——当然，他已经喝得酩酊大醉了——

[ænd; ənd][aɪm] " ['hæŋɪŋ] " [ɔːl][jʊr; jər]['pɑːrtnərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] !
And I'm " hanging " all your partners for the wearing of the pink !
和 我是 " 绞刑 " 全部 你的 合作伙伴 为了 这 穿着 的 这 粉色的 !

我要"吊死"你们所有穿粉色衣服的伴侣!

[jʊr; jər]['kruːəlti] [ə'ʃeɪmd] [juːl] [biː; bi] ['sʌmdeɪ] [tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ,
Your cruelty ashamed you'll be someday to call to mind ,
你的 残酷 羞愧 你会 是 总有一天 到 称呼 到 头脑 ,

你那残忍的行径，终有一天会让你感到羞耻。

[juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][æsk][maɪ]['pɑːrd(ə)n] , [ðen] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ][ˌʌn'kaɪnd] ,
You'll be glad to ask my pardon , then , for being so unkind ,
你会 是 高兴的 到 问 我的 赦免 , 然后 , 为了 存在 所以 不友善 ,

那么，你一定会很高兴向我道歉，为你的无礼行为感到抱歉。

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [men][ɑːr; ər][fɜːrst] , [tuː; tə] - [naɪt] — [wel] , [let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðer; ðər] [wæk] —
The hunting men are first , to - night — well , let them have their whack —
这 打猎 男人 是 第一的 , 到 - 夜晚 — 出色地 , 让 他们 有 他们的 猛击 —

今晚先是猎人们——好吧，就让他们痛快地打一顿吧——

[juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['sʌmdeɪ] — [wen] [ɔːl][ðə; ði][koʊts][ɑːr; ər] [blæk] !
You'll be glad to dance with me , someday — when all the coats are black !
你会 是 高兴的 到 舞蹈 和 我 , 总有一天 — 什么时候 全部 这 外套 是 黑色的 !

总有一天，当所有人的外套都变成黑色的时候，你会很乐意和我跳舞!

[bʌt; bət] , [sɪns] [pɪŋks] [ðə; ði]['oʊnli] ['kʌlər] [naʊ] [ðæt] [fɪlz] [jʊr; jər] ['prɪti] [hed] ,
But , since pink's the only colour now that fills your pretty head ,
但 , 自从 粉色的 这 仅有的 颜色 现在 那 填充 你的 漂亮的 头 ,

但是，既然现在只有粉色才能填满你漂亮的脑袋，

[biˈdæd] , [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃ] [hoʊm][tuː; tə][bed] .
Bedad , I'll have some supper , and then vanish home to bed .
贝达德 , 患病的 有 一些 晚餐 , 和 然后 消失 家 到 床 .

贝达，我吃点晚饭，然后就回家睡觉。

- [tɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stresfəl] [bɔːl] - [ruːm] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][ɪn] , [aɪ] [θɪŋk] ,
' Tis the most distressful ball - room I was ever in , I think ,
- 的 这 最多 令人痛苦的 球 - 房间 我 曾是 曾经 在 , 我 思考 ,

我想，这是我去过的最令人沮丧的舞厅。

[ænd; ənd][aɪm] " ['hæŋɪŋ] " [ɔːl][jʊr; jər]['pɑːrtnərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk] !
And I'm " hanging " all your partners for the wearing of the pink !
和 我是 " 绞刑 " 全部 你的 合作伙伴 为了 这 穿着 的 这 粉色的 !

我要"吊死"你们所有穿粉色衣服的伴侣!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['brɪgz] [hæz; həz] [ə'nʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊndz]
BRIGGS **HAS** **ANOTHER** **DAY** **WITH** **THE** **HOUNDS**
布里格斯 有 其他 天 和 这 猎犬

布里格斯又和猎犬们一起度过了一天

['mɪstər] . ['brɪgz] [kɑ:nt] [ber] ['flaɪɪŋ] [li:ps] ,
Mr **.** **Briggs** **can't** **bear** **flying** **leaps** **,**
先生 . 布里格斯 不能 熊 飞行 跳跃 ,

布里格斯先生无法承受飞跃，

[soʊ][hi:; hi] [meɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gæp] — [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mi:diətli] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ]['fræntɪk] [prə'tekʃənɪst] ,
so **he** **makes** **for** **a** **gap** **—** **which** **is** **immediately** **filled** **by** **a** **frantic** **Protectionist** **,**
所以 他 制作 为了 一个 差距 — 哪个 是 立即地 已填 经过 一个 疯狂的 保护主义者 ,

于是他制造了一个空档——这个空档立刻被一个疯狂的保护主义者填补了。

[hu:] [ɪz] ['vaʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['pɪtʃfɔ:rk] ['mɪstər] . [bi:] . [ɪf] [hi:; hi] [kʌmz] " - "
who **is** **vowing** **that** **he** **will** **pitchfork** **Mr** **.** **B** **.** **if** **he** **comes** **"** **galloperravering** **"**
WHO 是 发誓 那 他 将要 叉 先生 . B . 如果 他 来 " - "
['oʊvər][hɪz; ɪz] [fensiz] — [dæŋd] [ɪf] [hi:; hi] - !
over **his** **fences** **—** **danged** **if** **he** **doant** **!**
超过 他的 栅栏 — 该死的 如果 他 - !

他发誓，如果 B 先生"横冲直撞"地翻过他的栅栏，他就要用干草叉把他干掉——他发誓绝不罢休!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ɪn'fɔ:rmənt]
A **DOUBTFUL** **INFORMANT**
一个 疑 线人

可疑的线人

[mɪs] ['kɑ:ni] ([tu:; tə][dʒent][ɪn] [brʊk]) .
Miss **Connie** **(** **to** **Gent** **in** **brook** **)** **.**
错过 康妮 (到 根特 在 溪) .

康妮小姐（对小溪边的绅士说）。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['eniwer] ['hændi] ?
" **Could** **you** **tell** **me** **if** **there** **is** **a** **bridge** **anywhere** **handy** **?**
" 可以 你 告诉 我 如果 那里 是 一个 桥 任何地方 便利 ?

请问附近有桥吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[** **Pg** **65** **]**
" [页 -]

[第65页]

[nɑ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn]
NOT **TO** **BE** **BEATEN**
不是 到 是 被打败

不可战胜

['sɪsi] .
Cissy **.**
茜茜 .

茜茜。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] ['hɛrz] [teɪl][ðə; ði][skʌt] ?
" Why should they call the hare's tail the scut ?
" 为什么 应该 他们 称呼 这 野兔的 尾巴 这 盾牌 ?

为什么人们要把兔子的尾巴叫做板条呢?

" ['bɑ:bi] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp]) .
" Bobby (with a reputation as an authority to keep up) .
" 鲍比 (和 一个 名声 作为 一个 权威 到 保持 向上) .

"鲍比（以其权威地位而闻名）

" [oʊ] — [ɜ:r; ər] — [waɪ] [ju:; jʊ] [si:] — [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [her] ['skʌtlz] , [ju:; jʊ]
" Oh — er — why you see — oh , of course , because the hare scuttles , you
" 哦 — 呃 — 为什么 你 看 — 哦 , 的 课程 , 因为 这 野兔 冲刷 , 你
[noʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['hʌntɪd] .
know , when she is hunted .
知道 , 什么时候 她 是 猎杀 .

"哦——呃——你看——哦，当然了，因为你知道，兔子在被追捕时会四处逃窜。"

" [waɪ] [hi:; hi] ['weɪtɪd]
" Why he waited
" 为什么 他 等待

他为何等待?

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['dʒæks] [nu:] [hɔ:rs] ?
" What's the matter with Jack's new horse ?
" 是什么 这 事情 和 杰克的 新的 马 ?

杰克的新马怎么了?

[hi:; hi][wəʊnt][stɑ:rt] . "
He won't start . "
他 惯于 开始 . "

他不会首发。

" [dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] ['hi:z] [bɪn] [ɪn][æn; ən]['ɑ:mnɪbəs] .
" Don't know ; but they say he's been in an omnibus .
" 不 知道 ; 但 他们 说 他是 到过 在 一个 综合 .

"不知道；但他们说他坐过公共汽车。"

[pər'hæps]['hi:z] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bel] !
Perhaps he's waiting for the bell !
也许 他是 等待 为了 这 钟 !

或许他在等铃声!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 66]
" [页 -]

[第66页]

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ]
THE PLEASURES OF HUNTING
这 快乐 的 打猎

狩猎的乐趣

[tu:; tə][get][ə; eɪ] [tɔ:s] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['laɪɪŋ] [hæf] - ['smʌðəd] ,
To get a toss in a snowdrift , and , while lying half - smothered ,
到 得到 一个 折腾 在 一个 雪堆 , 和 , 尽管 说谎 一半 - 窒息 ,

被扔进雪堆里，半躺在雪堆里，几乎窒息而死，

[tu:; tə][bi:; bi][swɔ:rn][æt; ət][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði][mæn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ju:; jʊ] .
to be sworn at for not shouting to warn the man following you .
到 是 宣誓 在 为了 不是 喊叫 到 警告 这 男人 下列的 你 .

因为没有大声警告跟踪你的人而被辱骂。

[soʊ][kən'səulin]
So **Consoling**
所以 安慰

如此安慰

['leɪdi] ([huːz] [mer] [hæz; həz][dʒʌst] [kɪkt] [ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] , [huː] [wʌz; wəz]
Lady **(** **whose** **mare** **has** **just** **kicked** **a** **member** **of** **the** **Hunt** **,** **who** **was**
女士 (谁 母马 有 只是 踢 一个 成员 的 这 打猎 , WHO 曾是
['fɑːloʊɪŋ] [tuː] ['kloʊsli]) .
following **too** **closely** **)** **.**
下列的 也 密切) .

女士（她的母马刚刚踢了一名紧随其后的猎队成员）。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !
" **Oh** **,** **I'm** **so** **sorry** **!**
" 哦 , 我是 所以 对不起 !

“哦，我太抱歉了！”

[aɪ][duː][hoʊp][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] !
I **do** **hope** **it** **didn't** **hurt** **you** **!**
我 做 希望 它 没有 伤害 你 !

我希望它没有伤到你！

[ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['mɛrəst] [pleɪ]
She's **such** **a** **gentle** **thing** **,** **and** **could** **only** **have** **done** **it** **in** **the** **merest** **play**
她是 这样的 一个 温和的 事物 , 和 可以 仅有的 有 完毕 它 在 这 最 玩
, [juː; jʊ] [noʊ] .
, **you** **know** **.**
, 你 知道 .

她性格如此温柔，而且只有在最简单的戏剧表演中才能做到这一点，你知道吗？

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **67** **]**
" [页 -]

[第67页]

['pɑːzətɪvli] [ˌɑːsten'teɪʃəs]
POSITIVELY **OSTENTATIOUS**
积极地 炫耀的

极度炫耀

['mɪstər] . - ([kwaɪt] [pʊt] [aʊt]) .
Mr **.** **Phunkstick** **(** **quite** **put** **out** **)** **.**
先生 . - (相当 放 出去) .

Phunkstick先生（非常生气）。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ɪn'diːd] !
" **Talk** **about** **agricultural** **depression** **,** **indeed** **!**
" 讲话 关于 农业 沮丧 , 的确 !

“这才是真正的农业萧条啊！”

[dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
Don't **believe** **in** **it** **!**
不 相信 在 它 !

不要相信它！

['nevər] [sɔː] [fensiz] [kept] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪs'gʌstɪŋli] [gʊd] ['ɔːrdər][ɪn][maɪ][laɪf] !
Never **saw** **fences** **kept** **in** **such** **disgustingly** **good** **order** **in** **my** **life** **!**
绝不 锯 栅栏 保留 在 这样的 令人作呕 好的 命令 在 我的 生活 !

我这辈子都没见过维护得这么好的围栏！

" ['aɪrɪʃ] ['hʌntɪŋ] ['tɪpl]
" **Irish** **Hunting** **Tipple**
" 爱尔兰 打猎 蒂普尔

"爱尔兰狩猎小酒

['ɪŋglɪʃmən] (['hævɪŋ] [pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [flæsk] , [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Englishman **(** **having** **partaken** **of** **his** **friend's** **flask** **,** **feels** **as** **if** **he** **had**
英国人 (拥有 参与 的 他的 朋友们 烧瓶 , 感觉 作为 如果 他 有
['swɑːloʊd] [meltid] [liːd] .)
swallowed **melted** **lead** **.** **)**
吞咽 融化 带领 .)

英国人（喝了朋友酒壶里的酒后，感觉就像吞下了熔化的铅。）

" ['terəbli] [strɔːŋ] !
" **Terribly** **strong** **!**
" 可怕 强的 !

"非常强壮！"

[pjʊr] ['wɪski] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
Pure **whiskey** **,** **is** **it** **not** **?**
纯的 威士忌酒 , 是 它 不是 ?

纯威士忌，对吧?

" ['aɪrɪʃmən] .
" **Irishman** **.**
" 爱尔兰人 .

爱尔兰人。

" [feɪθ] !
" **Faith** **!**
" 信仰 !

"信仰!

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
not **at** **all** **!**
不是 在 全部 !

一点也不!

[its] ['greɪtli] [daɪ'luːtɪd][wɪð; wɪθ] [dʒɪn] !
It's **greatly** **diluted** **with** **gin** **!**
它是 非常 稀 和 杜松子酒 !

它被杜松子酒严重稀释了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **68** **]**
" [页 -]

[第68页]

[ɪn] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] ['kʌntri]
IN **A** **SHOOTING** **COUNTRY**
在 一个 射击 国家

在枪击之乡

['reɪlweɪ] ['potər] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] ['helpɪŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [maʊnt]) .
Railway **Porter** **(** **who** **has** **been** **helping** **lady** **to** **mount** **)** **.**
铁路 搬运工 (WHO 有 到过 帮助 女士 到 山) .

铁路搬运工（一直在帮助这位女士上车）。

" [aɪ][hoʊp] [juːl] - ['ɑːveɪ][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **I** **hope** **you'll** **'** **ave** **a** **good** **day** **,** **ma'am** **.**
" 我 希望 你会 - 大道 一个 好的 天 , 女士 .

"祝您今天过得愉快，女士。"

" ['leɪdi] [daɪ'ænə] .
" Lady Diana .
" 女士 戴安娜 .

"戴安娜王妃。"

" [aɪ][dʒʌst][hoʊp] [wi:l] [faɪnd][ə; eɪ][fɑ:ks] .
" I just hope we'll find a fox .
" 我 只是 希望 出色地 寻找 一个 狐狸 .

我只希望我们能找到一只狐狸。

" ['potər] (['ɪnəsntli]) .
" Porter (innocently) .
" 搬运工 (天真地) .

"波特（无辜地）。

" [oʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" Oh , that's all right , ma'am .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 女士 .

"哦，没关系，女士。"

[ðə; ði][fɑ:ks] [keɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][læst] [treɪn] !
The fox came down by the last train !
这 狐狸 来了 向下 经过 这 最后的 火车 !

狐狸搭末班车下来了!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 69]
" [页 -]

[第69页]

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]['ɪndʒəri]
INSULT TO INJURY
侮辱 到 受伤

雪上加霜

['fɪts] - ['nu:.dəlz] ['hæriərz] , ['æftər][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][rʌn] , [hæv; həv] [kɪld] — [ə; eɪ][fɑ:ks] !
Fitz - Noodle's Harriers , after a capital run , have killed — a fox !
菲茨 - 面条 鹞式 , 后 一个 首都 跑步 , 有 被杀 — 一个 狐狸 !

菲茨-努德尔的猎犬队在一次精彩的奔袭后，杀死了——一只狐狸!

[ɪn'senst] ['loʊk(ə)l][em] . [ef] . [eɪtʃ] . " [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]
Incensed local M . F . H . " Confound it , sir , you have killed one of my
愤怒 当地的 M . F . H . " 混杂 它 , 先生 , 你 有 被杀 一 的 我的
[fɔksiz] !
foxes !
狐狸 !

愤怒的当地居民 MFH "该死的，先生，你杀了我的一只狐狸！"

" [ef] . [en] . " [its] [ɔ:l] [raɪt] , [oʊld] [tʃæp] !
" F . N . " It's all right , old chap !
" F . N . " 它是 全部 正确的 , 老的 小伙子 !

"没事的，老兄！"

[ju:; jʊ] [meɪ] [kɪl] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [heəz] !
You may kill one of my hares !
你 可能 杀 一 的 我的 野兔 !

你可以杀死我的一只野兔!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 70]
" [页 -]

[第70页]

['hʌntɪŋ] [sɔːŋ]
HUNTING SONG
打猎 歌曲

狩猎之歌

([tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [miːt] [æt; ət] ['koʊlni] [hætʃ] [ɔːr] ['hæn,wɛl])
(To be sung when the Hounds meet at Colney Hatch or Hanwell)
(到 是 唱 什么时候 这 猎犬 见面 在 科尔尼 孵化 或者 汉威尔)

（猎犬队在科尔尼哈奇或汉威尔集结时演唱）

[tæn'tɪvi] !
Tantivy !
坦蒂维 !

坦蒂维!

['æntʃoʊvi] !
Anchovy !
凤尾鱼 !

凤尾鱼!

[tæn'tærər] !
Tantara !
坦塔拉 !

坦塔拉!

[ðə; ði] [muːn] [ɪz][ʌp] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz][ʌp] ,
The moon is up , the moon is up ,
这 月亮 是 向上 , 这 月亮 是 向上 ,

月亮升起来了，月亮升起来了。

[ðə; ði] [lɑːks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][flai] ,
The larks begin to fly ,
这 云雀 开始 到 飞 ,

云雀开始飞翔，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɑːrlət] ['bʌtərkʌp]
And like a scarlet buttercup
和 喜欢 一个 猩红 毛茛

就像一朵鲜红的毛茛

[ɔː'rɔːrə] [gɪldz] [ðə; ði] [skaɪ] .
Aurora gilds the sky .
极光 镀金 这 天空 .

极光照亮夜空。

[ðen] [let] [juː 'es] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [goʊ] ,
Then let us all a - hunting go ,
然后 让 我们 全部 一个 - 打猎 去 ,

然后我们就都去打猎吧!

[kʌm] , [saʊnd] [ðə; ði] [geɪ] [frentʃ] [hɔːrn] ,
Come , sound the gay French horn ,
来 , 声音 这 同性恋 法语 喇叭 ,

来吧，吹响欢快的法国号!

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['spaɪdər] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
And chase the spiders to and fro ,
和 追赶 这 蜘蛛 到 和 弗 ,

然后追着蜘蛛跑来跑去，

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['stændɪŋ] [kɔːrn] .
Amid the standing corn .
之中 这 常设 玉米 .

在挺拔的玉米地里。

[tæn'tɪvi] !
Tantivy **!**
坦蒂维 !

坦蒂维!

['æntʃoʊvi] !
Anchovy **!**
凤尾鱼 !

凤尾鱼!

[tæn'tærər] !
Tantara **!**
坦塔拉 !

坦塔拉!

[ʌn'kɑːmənli] [kiːn]
Uncommonly **Keen**
不寻常地 敏锐的

异常敏锐

" [waɪ] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [hɔːrs] , [mɪs] ['kɪti] ?
" **Why** **,** **where's** **the** **horse** **,** **Miss** **Kitty** **?**
" 为什么 , 在哪里? 这 马 , 错过 猫咪 ?

"凯蒂小姐，马呢？"

[baɪ][dʒoʊv] , [jʊə(r)] [wet] [θruː] !
By **Jove** **,** **you're** **wet** **through** **!**
经过 朱庇特 , 你是 湿的 通过 !

我的天哪，你全身都湿透了!

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "
What **has** **happened** **?** **"**
什么 有 发生 ? "

发生了什么事?

" [oʊ] , [ðə; ði]['stuːpɪd] ['ʌtərli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [brʊk] , [soʊ][aɪ][left][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
" **Oh** **,** **the** **stupid** **utterly** **refused** **to** **take** **that** **brook** **,** **so** **I** **left** **him** **and**
" 哦 , 这 愚蠢的 完全地 拒绝 到 拿 那 溪 , 所以 我 左边 他 和
[swæm][ˌaɪ 'tiː] .
swam **it** **.**
游泳 它 .

"哦，那个笨蛋坚决不肯走那条小溪，所以我离开了他，游了过去。"

[aɪ] ['kudnt] [mɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] !
I **couldn't** **miss** **the** **end** **of** **this** **beautiful** **thing** **!**
我 不能 错过 这 结尾 的 这 美丽的 事物 !

我怎能错过这美好事物的结尾呢!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **71** **]**
" [页 -]

[第71页]

[ɪn] [ə; eɪ] [blaɪnd] [dɪtʃ]
IN **A** **BLIND** **DITCH**
在 一个 瞎的 沟

在一条死胡同里

['spɔ:rtsmən] ([tu:; tə] [frend] , [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] ['maʊntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:] [fɔ:r] - [jɪr] - [oʊld]

Sportsman	(	to	friend	,	whom	he	has	mounted	on	a	raw	four	-	year	-	old
运动员	(	到	朋友	,	谁	他	有	安装	在	一个	生的	四	-	年	-	老的

[fɔ:r; fər] " [ə; eɪ]['kwaɪət] ['mɔrnɪŋz] ['aʊtɪŋ] ") .

for	"	a	quiet	morning's	outing	"	)	.
为了	"	一个	安静的	早晨	外出	"	)	.

运动健将（对朋友说，他让朋友骑上一匹未经训练的四岁马，"享受一个安静的早晨郊游"）。

" ['brɑ:voʊ] , [dʒæk] !

"	Bravo	,	Jack	!
"	Bravo	,	杰克	!

"干得好，杰克！"

[wel] [dʌn] !

Well	done	!
出色地	完毕	!

做得好！

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['klʌmzi] ['begər] ['wɑ:ntɪd] .

That's	just	what	the	clumsy	beggar	wanted	.
那就是	只是	什么	这	笨拙	乞丐	通缉	.

这正是那个笨拙的乞丐想要的。

[ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk] [wer] ['hi:z]['goʊɪŋ] !

Teach	him	to	look	where	he's	going	!
教	他	到	看	在哪里	他是	去	!

教他走路要看路！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	72	]
"	[	页	-	]

[第72页]

[draɪ] ['hju:mər]

DRY	HUMOUR
干燥	幽默

冷幽默

" - [ji:; ji]['kʌmɪn] - ['oʊvər][fɔ:r; fər] - [ɪm] , ['mɪstər] ?

"	Be'n't	ye	comin	'	over	for	'	im	,	mister	?
"	-	是的	即将到来	-	超过	为了	-	我是	,	先生	?

"先生，您不是过来接他吗？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	73	]
"	[	页	-	]

[第73页]

-

WIREPROOF

-

防盗

[sɜ:r] ['hæri] ['hɑ:rdmən] , ['maʊntɪd] [ɑ:n] " [bɪ'hi:məθ; bə'hi:mɑ:θ] , " [kri'eɪtɪd] ['ræðər] [ə; eɪ][stɜ:r][æt; ət][ðə; ði]

Sir	Harry	Hardman	,	mounted	on	"	Behemoth	,	"	created	rather	a	stir	at	the
先生	哈里	哈德曼	,	安装	在	"	巨兽	,	"	创建	相当	一个	搅拌	在	这

[mi:t] .

meet	.
见面	.

哈里·哈德曼爵士骑着"巨兽"在比赛中引起了不小的轰动。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɑːrbd] [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['waɪər] .

He	said	he	didn't	care	a	hang	for	the	barbed	or	any	other	kind	of	wire	.
他	说	他	没有	关心	一个	悬挂	为了	这	带倒刺的	或者	任何	其他	种类	的	金属丝	.

他说他不在乎用带刺铁丝或其他任何类型的铁丝来吊死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ə; eɪ] [sketʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdləndz]

A	SKETCH	FROM	THE	MIDLANDS
一个	草图	从	这	中部地区

来自英格兰中部地区的素描

" [hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] , [oʊld] [tʃæp] !

"	Hulloa	,	old	chap	!
"	你好	,	老的	小伙子	!

"你好，老伙计！"

[nɑːt][hɜːrt] , [aɪ][hoʊp] ? "

Not	hurt	,	I	hope	?	"
不是	伤害	,	我	希望	?	"

希望你没受伤吧?

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	,	no	!
"	哦	,	不	,	不	!

"哦，不，不！"

[dʒʌst][gɑːt][ɔːf][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] .

Just	got	off	to	have	a	look	at	the	view	.
只是	得到	离开	到	有	一个	看	在	这	看法	.

刚下车去看了看风景。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	75	]
"	[	页	-	]

[第75页]

[wɪp] .

Whip	.
鞭	.

鞭。

" [hɪr] , [hɪr] !

"	Here	,	here	!
"	这里	,	这里	!

"说，说！"

[hoʊld][hɑːrd] !

Hold	hard	!
抓住	难的	!

抓紧了!

[kʌm] [bæk] !

Come	back	!
来	后退	!

回来!

" ['tɑːmi] ([hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz]) .

"	Tommy	(	home	for	the	holidays	)	.
"	汤米	(	家	为了	这	假期	)	.

"汤米（回家过节了）。

" [noʊ]['dʒɑːli] [fɪr] !
" **No jolly fear !**
" 不 快乐的 害怕 !

“别害怕！”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][fɜːrst][stɑːrt] !
You want to get first start !
你 想 到 得到 第一的 开始 !

你想抢占先机!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 76]**
" [页 -]

[第76页]

" ['bɪznəs] [fɜːrst]
" **Business First**
" 商业 第一的

《商业第一》

" ['feɪvərɪt] [sʌn] [ʌv; əv][em] . [ef] . [eɪtʃ] . ([tuː; tə][oʊld] ['hʌntsmən]) .
" **Favourite Son of M . F . H . (to old huntsman) .**
" 最喜欢的 儿子 的 M . F . H . (到 老的 猎人) .

“MFH 最宠爱的儿子（对老猎人说）。

" [noʊ] , [smɪθ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ;
" **No , Smith , you won't see much more of me for the rest of the season ;**
" 不 , 史密斯 , 你 惯于 看 很多 更多的 的 我 为了 这 休息 的 这 季节 ;

“不，史密斯，本赛季剩下的时间里你不会再经常见到我了；

[ɪf] [æt; ət][ɔːl] .
if at all .
如果 在 全部 .

如果有的话。

" [smɪθ] ([wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɜːrn]) .
" **Smith (with some concern) .**
" 史密斯 (和 一些 忧虑) .

史密斯（有些担忧）。

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] ! -
" **Indeed , sir ! '**
" 的确 , 先生 ! -

“的确如此，先生！”

[oʊz] [ðæt] ?
Ow's that ?
ow's 那 ?

那是什么?

" [sʌn] [ʌv; əv][em] . [ef] . [eɪtʃ] . " [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['riːdɪŋ] [hɑːrd] .
" **Son of M . F . H . " Well , you see , I'm reading hard .**
" 儿子 的 M . F . H . " 出色地 , 你 看 , 我是 阅读 难的 .

“MFH之子”“嗯，你看，我正在努力阅读。

" [smɪθ] ([ˌɪntə'rɑːgətɪvli]) .
" **Smith (interrogatively) .**
" 史密斯 (疑问句) .

“史密斯（疑问句）。

" ['riːdɪn] - - ['ɑːrd] , [sɜːr] ?
" **Readin ' ' ard , sir ?**
" 阅读 - - 硬 , 先生 ?

“读得很辛苦吗，先生？”

" [sʌn] [ʌv; əv][em] . [ef] . [eɪtʃ] . " [jes] , [aɪm] ['riːdɪŋ] [lɔː] .
" **Son of M . F . H . " Yes , I'm reading Law .**
" 儿子 的 M . F . H . " 是的 , 我是 阅读 法律 .

"MFH之子""是的，我在读法律。"

" [smɪθ] .
" **Smith .**
" 史密斯 .

史密斯。

" [wel] , [aɪ] [laɪks] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bɪt] [oʊ] - [ðem; ðəm] - [rɪ'pɔːrts] [maɪ'self] , [sɜːr] ,
" **Well , I likes to read a bit o ' them perlice reports myself , sir ,**
" 出色地 , 我 点赞 到 读 一个 少量 o - 他们 - 报告 我 , 先生 ,

"嗯，先生，我自己也喜欢读一些警务报告。"

[naʊ] [æn; ən] - [ðen] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [ə'laʊ] - [ɪm] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ɑːnɪst] ['deɪz] -
now an ' then ; but I don't allow ' em to hinterfere with a honest day's '
现在 一个 - 然后 ; 但 我 不 允许 - 呃 到 - 和 一个 诚实的 天 -
[ʌn'tɪn] - .
untin ' .
不 - .

偶尔会有；但我不允许他们干涉我诚实的一天"狩猎"。

" [æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [best] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]
" **An Omission best omitted**
" 一个 省略 最好的 省略

最好省略的遗漏

[braʊn] ([ɑːn] [fʊt]) .
Brown (on foot) .
棕色的 (在 脚) .

布朗（步行）。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ?
" **Do you know what the total is for the season ?**
" 做 你 知道 什么 这 全部的 是 为了 这 季节 ?

你知道本赛季的总成绩是多少吗?

" ['sɪmkɪnz] (['sʌmwʌt] [nuː] [tuː; tə] ['kʌntri] [laɪf]) .
" **Simkins (somewhat new to country life) .**
" 辛金斯 (有些 新的 到 国家 生活) .

"辛金斯（对乡村生活还不太熟悉）。

" [ˌfɪf'tiːn] [perz] [ʌv; əv] [fɔksiz] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] [sez] .
" **Fifteen pairs of foxes , the huntsman says .**
" 十五 对 的 狐狸 , 这 猎人 说道 .

"十五对狐狸，"猎人说。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [noʊ] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['ræbəts] [ɔːr] - ['ɛəriːz] ,
But he seems to have kept no count of rabbits or ' ares ,
但 他 似乎 到 有 保留 不 数数 的 兔子 或者 - 区域 ,

但他似乎没有统计过兔子或"ares"的数量。

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðeɪv] [kɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] !
and I know they've killed and eaten a lot of those !
和 我 知道 他们有 被杀 和 吃 一个 很多 的 那些 !

我知道他们已经猎杀并吃掉了许多这样的动物!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 77]**
" [页 -]

[第77页]

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli]
PUTTING IT NICELY
推杆 它 很好

说得委婉些

[jʌŋ] ['leɪdi] ([pə'laɪtli] , [tuː; tə][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] ['fɪdlɪŋ] [wɪð; wɪθ][gæp]) .
Young Lady (politely , to old Gentleman who is fiddling with gap) .
年轻的 女士 (礼貌地 , 到 老的 绅士 WHO 是 拉琴 和 差距) .

（礼貌地对正在摆弄缝隙的老绅士说）

" [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hɜːri] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,
" I don't wish to hurry you , sir ,
" 我 不 希望 到 匆忙 你 , 先生 ,

"我不想催促您，先生。"

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][kwaɪt] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər] [geɪm] [ʌv; əv] ['spilikin] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə]
but when you have quite finished your game of spilikins I should like to
但 什么时候 你 有 相当 完成的 你的 游戏 的 斯皮利金 我 应该 喜欢 到
[kʌm] !
come !
来 !

但是当你玩完斯皮利金斯游戏后，我想过来！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 78]
" [页 -]

[第78页]

[ˌtɜːrpsɪkə'riːən]
TERPSICHOREAN
舞蹈

特普西科尔

['spɔːrtsmən] ([tuː; tə] ['dænsɪŋ] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [maʊnt]) .
Sportsman (to Dancing Man , who has accepted a mount) .
运动员 (到 跳舞 男人 , WHO 有 公认 一个 山) .

运动员（对已接受骑乘的跳舞者）。

" [hoʊld][ɑːn] [taɪt] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [wɔːlts]['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Hold on tight , sir , and she'll waltz over with you .
" 抓住 在 紧的 , 先生 , 和 壳 华尔兹 超过 和 你 .

"先生，抓紧了，她会和您一起翩翩起舞过来。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[bə'nevələnt] ['streɪndʒər] .
Benevolent Stranger .
仁慈 陌生人 .

好心的陌生人。

" [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ][ə; eɪ][drɪŋk] !
" Allow me , sir , to offer you a drink !
" 允许 我 , 先生 , 到 提供 你 一个 喝 !

先生，请允许我为您斟上一杯饮料！

" [ʌn'fɔːrtʃənət] ['spɔːrtsmən] ([dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [brʊk]) .
" Unfortunate Sportsman (just out of brook) .
" 不幸 运动员 (只是 出去 的 溪) .

"不幸的运动员（刚从溪流里出来）。

" [θæŋks] ; [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][drɑːp] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] !
" Thanks ; but I've had a drop too much already !
" 谢谢 ; 但 我已经 有 一个 降低 也 很多 已经 !

"谢谢；但我已经喝得太多了！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 80]
" [页 -]

[第 80 页]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːrd]
THE MAGIC WORD
这 魔法 单词

魔法词语

['hʌntsmən] (['hævɪŋ] [rʌn][ə; eɪ][fɑːks][tuː; tə] [graʊnd] , [tuː; tə] ['joʊkl]) .
Huntsman (having run a fox to ground , to yokel) .
猎人 (拥有 跑步 一个 狐狸 到 地面 , 到 乡巴佬) .

猎人（追捕狐狸到洞穴，驯服狐狸）。

" [rʌn] [ə'weɪ] [daʊn] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][oʊ] - [jʊr; jər] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [speɪdz] ,
" Run away down and get some o ' your fellows to come up with spades ,
" 跑步 离开 向下 和 得到 一些 o - 你的 伙伴们 到 来 向上 和 黑桃 ,
[wɪl] [jiː; ji] ?
will ye ?
将要 是的 ?

"快跑下去，找几个同伴来拿铁锹，好吗？"

[tel] - [ɪm] [wɪə(r)]['æftər]['hɪd(ə)n] ['treʒər] !
Tell ' em we're after hidden treasure !
告诉 - 呃 是 后 隐 宝藏 !

告诉他们我们正在寻找隐藏的宝藏!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 81]
" [页 -]

[第 81 页]

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [dɑːdʒ]
A CAPITAL DODGE
一个 首都 躲闪

首都道奇

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [bæŋks][oʊld] - [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['biːtɪŋ] .
Among his native banks Old Poddles takes a lot of beating .
之中 他的 本国的 银行 老的 - 需要 一个 很多 的 殴打 .

在老波德尔斯银行的母行中，它经常被其他银行超越。

[hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['iziə] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] - [ɪm] .
He says there's nothing easier when you know how to negotiate ' em .
他 说道 有 没有什么 更轻松 什么时候 你 知道 如何 到 谈判 - 呃 .

他说，只要知道如何谈判，就再简单不过了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

['hʌntɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri]
HUNTING EXTRAORDINARY
打猎 非凡的

非凡的狩猎

['dʒɑ:bsən] , [hu:] ['ɛdɪts][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['wi:kli] , [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] :

Jobson	**,**	**who**	**edits**	**a**	**cheerful**	**little**	**weekly**	**,**	**said**	**to**	**me**	**the**	**other**	**day**	**:**
乔布森	,	WHO	编辑	一个	快乐	小的	每周	,	说	到	我	这	其他	天	:

乔布森是份轻松愉快的小型周刊的编辑，前几天他对我说：

" [ju:; jʊ] [hʌnt] , [dəunt][ju:; jʊ] ?

"	**You**	**hunt**	**,**	**don't**	**you**	**?**
"	你	打猎	,	不	你	?

你会打猎，对吧?

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['noʊɪŋli] .

"	**I**	**looked**	**at**	**him**	**knowingly**	**.**
"	我	看起来	在	他	明知	.

我意味深长地看了他一眼。

['dʒɑ:bsən] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [maɪ] [smaɪl] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌpri:kən'si:vd] [aɪ'di:ə] .

Jobson	**interpreted**	**my**	**smile**	**according**	**to**	**his**	**preconceived**	**idea**	**.**
乔布森	翻译	我的	微笑	根据	到	他的	先入为主的	主意	.

乔布森按照他预先设想的方式解读了我的微笑。

" [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

"	**I**	**thought**	**so**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**.**
"	我	想法	所以	,	"	他	持续	.

“我就知道，”他继续说道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [maɪt] [du:][ˌem 'i:][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] — [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['kɑ:ləm] , [ju:; jʊ]

"	**Well**	**,**	**you**	**might**	**do**	**me**	**a**	**bright**	**little**	**article**	**—**	**about**	**half**	**a**	**column**	**,**	**you**
"	出色地	,	你	可能	做	我	一个	明亮的	小的	文章	—	关于	一半	一个	柱子	,	你

[noʊ] — [ɑ:n] ['hʌntɪŋ] ,

know	**—**	**on**	**hunting**	**,**
知道	—	在	打猎	,

“嗯，你可以帮我写一篇精彩的小文章——大概半个专栏的篇幅——关于狩猎的。”

[wɪl] [ju:; jʊ] ?

will	**you**	**?**
将要	你	?

你会?

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['hezɪteɪt] ?

"	**Why**	**should**	**I**	**hesitate**	**?**
"	为什么	应该	我	犹豫	?

我为什么要犹豫?

['dʒɑ:bsən][ɪz] [seɪf] [fɔ:r; fər] [kæʃ] ;

Jobson	**is**	**safe**	**for**	**cash**	**;**
乔布森	是	安全的	为了	现金	;

Jobson 现金交易安全可靠;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [oʊn] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ]

and	**he**	**had**	**not**	**asked**	**me**	**to**	**give**	**my**	**own**	**experiences**	**of**	**the**	**hunting**
和	他	有	不是	问	我	到	给	我的	自己的	经历	的	这	打猎

[fi:ld] .

field	**.**
场地	.

他并没有要求我分享我自己的狩猎经历。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] ['werəli] , " [aɪ]['fænsi][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] . "

I	**replied**	**warily**	**,**	**"**	**I**	**fancy**	**I**	**know**	**the**	**sort**	**of**	**thing**	**you**	**want**	**.**	**"**
我	回复	谨慎地	,	"	我	想要	我	知道	这	种类	的	事物	你	想	.	"

我谨慎地回答说：“我想我知道你想要的是哪种东西。”

" [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Good , " he said ,
" 好的 , " 他 说 ,

“很好，”他说。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]
and before we could arrive at any detailed explanation he had
和 前 我们 可以 到达 在 任何 详细的 解释 他 有
['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌdaʊn'sterz] ,
banged the door and dashed downstairs ,
砰的一声 这 门 和 虚线 楼下 ,

还没等我们详细解释清楚，他就砰地一声关上门，冲下楼去了。

[dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hænsəm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] .
jumped into his hansom and was off .
跳了起来 进入 他的 汉森 和 曾是 离开 .

他跳上马车，扬长而去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] : -
This was the article : -
这 曾是 这 文章 : -

文章内容如下：

[θɔːts] [ɑːn] ['hʌntɪŋ] .
THOUGHTS ON HUNTING .
想法 在 打猎 .

关于狩猎的一些想法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'reɪt][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][spɔːrt] .
It is hardly possible to overrate the value of hunting as a National sport .
它 是 几乎 可能的 到 高估 这 价值 的 打猎 作为 一个 国家的 运动 .

狩猎作为一项国民运动的价值怎么强调都不为过。

['stiːpltʃeɪs] [ɪz][ə; eɪ][grænd] - ['næʃ(ə)nəl][spɔːrt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,
Steeplechasing is a Grand - National sport , but it is the sport of the rich ,
障碍赛 是 一个 盛大 - 国家的 运动 , 但 它 是 这 运动 的 这 富有的 ,
[ˌwer'æz] ['hʌntɪŋ] [ɪz][nɑːt] .
whereas hunting is not .
然而 打猎 是 不是 .

障碍赛马是一项国家大赛项目，但它是富人的运动，而狩猎则不是。

[baɪ] [dʒu'dɪʃəsli] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [hʌnt] ['sekrəteri] , [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɪn][fækt] , [hʌnt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
By judiciously dodging the Hunt Secretary , you can , in fact , hunt for nothing .
经过 谨慎地 躲避 这 打猎 秘书 , 你 能 , 在 事实 , 打猎 为了 没有什么 .

只要巧妙地避开狩猎秘书，你实际上就可以什么也不猎。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][ˌem 'iː]['oʊpən] - [maʊðd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Of course , people will come at me open - mouthed for this assertion , and
的 课程 , 人们 将要 来 在 我 打开 - 嘴巴 为了 这 断言 , 和
[seɪ] ,
say ,
说 ,

当然，人们会对我这种说法目瞪口呆，并说：

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kiːp] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hɔːrsɪz] ?
" How about the keep of your horses ?
" 如何 关于 这 保持 的 你的 马匹 ?

“你的马匹饲养情况如何？”

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'plaɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [hʌnt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hɔːrs] ;
" To which I reply , " If you keep a carriage , hunt the carriage horse ;
" 到 哪个 我 回复 , " 如果 你 保持 一个 运输 , 打猎 这 运输 马 ;

对此，我回答说：“如果你拥有一辆马车，那就去猎杀那匹马吧；

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['frɛndz] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

if	you	don't	,	borrow	a	friend's	horse	for	a	long	ride	in	the	country	,
如果	你	不	,	借	一个	朋友们	马	为了	一个	长的	骑	在	这	国家	,

如果没有马，就借朋友的马去乡下骑一骑。

[ænd; ənd] [ˌæksɪ'dentəli] [miːt] [ðə; ði] [haʊndz] .

and	accidentally	meet	the	hounds	.
和	偶然	见面	这	猎犬	.

然后意外地遇到了猎犬。

" [tuː; tə][proʊ'siːd] .

"	To	proceed	.
"	到	继续	.

继续。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv] [pʊr] [sent] .

This	has	been	a	season	of	poor	scent	.
这	有	到过	一个	季节	的	贫穷的	香味	.

这个季节的香水味很差。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

Of	course	,	the	horses	of	the	present
的	课程	,	这	马匹	的	这	展示

当然，现在的马匹也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[deɪ][hæv; həv] [di'tiəriəreitid] [æz; əz][laɪn] ['hʌntərz] :

day	have	deteriorated	as	line	hunters	:
天	有	恶化	作为	线	猎人	:

白天的情况随着线路猎人的减少而恶化：

[ðeɪ] [pə'zes] [nɑːt][ðə; ði] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [smel] [wɪtʃ] [ðer; ðər][grændsaɪrz][hæd; həd] .

they	possess	not	the	keen	sense	of	smell	which	their	grandsires	had	.
他们	具有	不是	这	敏锐的	感觉	的	闻	哪个	他们的	祖父们	有	.

他们不像他们的祖辈那样拥有敏锐的嗅觉。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðɪs] [ðə; ði][spɔːrt][goʊz] ['geɪli] [ɑːn] .

But	despite	this	the	sport	goes	gaily	on	.
但	尽管	这	这	运动	去	兴高采烈地	在	.

尽管如此，这项运动依然兴高采烈地继续进行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][fɔksiz] — [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːpjələr][aɪ'diːə]

There	are	plenty	of	foxes	—	but	we	cannot	agree	with	the	popular	idea
那里	是	很多	的	狐狸	—	但	我们	不能	同意	和	这	受欢迎的	主意

[ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ['poʊltri] .

of	feeding	them	on	poultry	.
的	喂养	他们	在	家禽	.

狐狸数量很多——但我们无法认同用家禽喂养狐狸的流行做法。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] ['evri] [hʌnt] , [wiː; wi] [siː] ['hʌntərz] [səb'skraibɪŋ] [tuː; tə] ['poʊltri] [fʌndz] .

And	yet	,	in	every	hunt	,	we	see	hunters	subscribing	to	poultry	funds	.
和	然而	,	在	每一个	打猎	,	我们	看	猎人	订阅	到	家禽	资金	.

然而，在每一次狩猎活动中，我们都能看到猎人们认捐家禽基金。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] : - [miːt] ['bɪskɪt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər]

This	is	not	as	it	should	be	:	Spott's	meat	biscuit	would	be	much	better	for
这	是	不是	作为	它	应该	是	:	-	肉	饼干	会	是	很多	更好的	为了

[fɔksiz] - [fuːd] .

foxes	'	food	.
狐狸	-	食物	.

这不应该是这样的：斯波特的肉饼更适合作为狐狸的食物。

[bʌt; bət] [ðiːz] [biː; bi]['diːteɪlz] :

But	these	be	details	:
但	这些	是	细节	:

但这些都是细节：

[let][juː 'es][haɪ] [fə'rɑːd] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪri] [vɔɪs] [ʌv; əv][slaɪ]['renəd; -nɑːd; 'rei-][æz; əz]

let	us	hie	forrard	and	listen	to	the	cheery	voice	of	sly	Reynard	as
让	我们	嗨	福拉德	和	听	到	这	欢快的	嗓音	的	狡猾	雷纳德	作为

[hiː; hi][ɪz] ['wɪndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɜːrθ] .

he	is	winded	from	his	earth	.
他	是	喘息	从	他的	地球	.

让我们向前走去，听听狡猾的雷纳德从地上气喘吁吁时那欢快的声音。

[ðə; ði] ['hʌntsmən] [bloʊz] [hɪz; ɪz][hɔːrn] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['welkɪn] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv]

The	huntsman	blows	his	horn	,	and	soon	the	welkin	rings	with	a	chorus	of
这	猎人	打击	他的	喇叭	,	和	很快	这	威尔金	戒指	和	一个	合唱	的

[bræs] ['ɪnstrʊmənts] ;

brass	instruments	;
黄铜	仪器	;

猎人吹响号角，很快，苍穹便响起了铜管乐器的合唱；

[ðə; ði] ['tʌftərz] [dæʃ] ['ɪntuː]['kʌvərt] ,

the	tufters	dash	into	covert	,
这	簇绒	短跑	进入	隐蔽	,

簇绒鸟们冲进了隐蔽处，

[ænd; ənd][ə'nɑːn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [noʊt][ʌv; əv]['pɑːnˌtoʊ][ɔːr] ['grɪpər] ['gɪvz] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt][ə; eɪ]

and	anon	the	cheerful	note	of	Ponto	or	Gripper	gives	warning	that	a
和	匿名	这	快乐	笔记	的	蓬托	或者	夹爪	给予	警告	那	一个

['wɔːrəntəb(ə)l][fɑːks][ɪz][ɑːn] [fʊt] — [wel] ,

warrantable	fox	is	on	foot	—	well	,
可担保	狐狸	是	在	脚	—	出色地	,

不久，Ponto 或 Gripper 欢快的叫声响起，警告说一只体型庞大的狐狸正在步行——嗯，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][ˌviːnə'tɔːriəl][fə'sɑːn]

of	course	,	he	couldn't	be	on	horseback	,	but	this	is	merely	a	venatorial	façon
的	课程	,	他	不能	是	在	马背	,	但	这	是	仅仅	一个	狩猎的	法孔

[diː]['pɑːrlɚ] .

de	parler	.
德	Parler	.

当然，他不可能骑在马上，但这仅仅是狩猎者的一种装腔作势。

[ə'weɪ] [goʊ][ðə; ði]['hʌntsmən] ,

Away	go	the	huntsmen	,
离开	去	这	猎人	,

猎人出发了。

['ʃoʊɪŋ] ['mɑːrvələs] [dek'sterəti][ɪn] ['krækɪŋ] [ðer; ðər] [wɪps] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ðer; ðər][hɔːrnz][æt; ət]

showing	marvellous	dexterity	in	cracking	their	whips	and	blowing	their	horns	at
显示	奇妙	灵巧	在	裂纹	他们的	鞭子	和	吹	他们的	角	在

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

the	same	moment	.
这	相同的	片刻	.

他们同时挥动鞭子和吹响号角，展现出惊人的灵巧性。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] [kʌm] [ðə; ði] [haʊndz] , ['treɪlɪŋ] ['æftər][ðer; ðər]['mæstərz] — [ɑː] , [gʊd] [dɔːgz] ,

Last	of	all	come	the	hounds	,	trailing	after	their	masters	—	ah	,	good	dogs	,
最后的	的	全部	来	这	猎犬	,	尾随	后	他们的	大师	—	啊	,	好的	狗	,

最后跟在主人身后的是猎犬——啊，好狗狗！

[juː; jʊ]['kænɑːt][hoʊp][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['veri] [fɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['swɪftər] - ['fʊtɪd] ['hɔːrsɪz] !

you	cannot	hope	to	keep	up	very	far	with	the	swifter	-	footed	horses	!
你	不能	希望	到	保持	向上	非常	远的	和	这	更迅捷	-	有脚的	马匹	!

你不可能跟上那些步伐更快的马匹走很远！

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [streɪn] [æt; ət][ðer; ðər] ['liːʃɪz] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs]

Nevertheless	,	they	strain	at	their	leashes	and	struggle	for	a	better	place
尽管如此	,	他们	拉紧	在	他们的	牵引绳	和	斗争	为了	一个	更好的	地方

[æt; ət][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [hiːlz] .

at	the	horses	'	heels	.
在	这	马匹	-	高跟鞋	.

然而，它们拼命挣扎，想要在马蹄边找到更好的位置。

" [haɪk] [fə'rɑːd] !

"	Hike	forrard	!
"	远足	福拉德	!

“向前走！”

['tæli] [hoʊ] ! ['wuː] - [huːp] !

tally	ho	!	whoo	-	hoop	!
相符	何	!	哇哦	-	箍	!

冲啊！呜呼！

" [ðeɪ] [swuːp] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] .

"	They	swoop	over	the	fields	like	a	charge	of	cavalry	.
"	他们	俯冲	超过	这	字段	喜欢	一个	收费	的	骑兵	.

“他们像骑兵冲锋一样掠过田野。”

[bʌt; bət]['æftər] ['sevrəl] ['aʊərz] - [hɑːrd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪz][æt; ət][hænd] : [ðə; ði][fɑːks] ['fɔːltəz] ,

But	after	several	hours	'	hard	running	a	check	is	at	hand	:	the	fox	falters	,
但	后	一些	小时	-	难的	跑步	一个	查看	是	在	手	:	这	狐狸	犹豫不决	,

但经过几个小时的艰苦奔跑，结果显而易见：狐狸踉跄了一下。

[ðen] ['strʌglz] [ɑːn] [ə'gen] , [ɪts][teɪl] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər][ɪts] [hed] .

then	struggles	on	again	,	its	tail	waving	over	its	head	.
然后	斗争	在	再次	,	它是	尾巴	挥手	超过	它是	头	.

然后它又挣扎着向前走去，尾巴在头顶上摇摆。

[æz; əz][ɪts] [pə'sjuːəz] [ə'proʊtʃ] ,

As	its	pursuers	approach	,
作为	它是	追击者	方法	,

随着追捕者的逼近，

[ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] [ʌp][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [bræntʃ] [ænd; ənd] [kræk] [nʌts] .

it	rushes	up	a	tree	to	sit	on	the	topmost	branch	and	crack	nuts	.
它	冲刺	向上	一个	树	到	坐	在	这	最顶层	分支	和	裂缝	坚果	.

它迅速爬上树，停在最高的树枝上，敲碎坚果。

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['hɔːrsɪz] [ə'raɪv] — [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪdərz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ðoʊ]

The	panting	horses	arrive	—	some	with	their	riders	still	in	the	saddle	,	though
这	喘息	马匹	到达	—	一些	和	他们的	骑手	仍然	在	这	鞍	,	尽管

['meni] ,

many	,
许多	,

喘着粗气的马匹到了——有些马匹的骑手还坐在马鞍上，但很多马匹已经下马了。

[ə'læs] ! [hæv; həv]['fɔ:lən][baɪ][ðə; ði]['weɪsaɪd] .

alas	!	have	fallen	by	the	wayside	.
唉	！	有	倒下	经过	这	路边	。

唉！已被时代淘汰。

[nekst] [kʌm] [ðə; ði] [haʊndz] , [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)l] — [pʊr] ['faɪdoʊ] , [pʊr] [vɪk] , [pʊr] [snæp] !

Next	come	the	hounds	,	at	a	long	interval	—	poor	Fido	,	poor	Vic	,	poor	Snap	!
下一个	来	这	猎犬	，	在	一个	长的	间隔	—	贫穷的	菲多	，	贫穷的	维克	，	贫穷的	折断	！

接下来是猎犬，它们间隔很长一段时间出现——可怜的菲多，可怜的维克，可怜的斯纳普！

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][best][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][hæv; həv][aʊt] - ['dɪstənst]

you	have	done	your	best	to	keep	up	,	but	the	horses	have	out	-	distanced
你	有	完毕	你的	最好的	到	保持	向上	，	但	这	马匹	有	出去	-	保持距离

[ju:; jʊ] !

you	!
你	！

你已经尽力跟上，但马儿们还是把你甩开了！

[ðə; ði] ['wɪpər] - [ɪn] [ɪ'mi:diətli] [klaimz][ðə; ði] [tri:] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] - [braʊn] ['ænɪm(ə)l]

The	whipper	-	in	immediately	climbs	the	tree	in	which	the	little	red	-	brown	animal
这	鞭子	-	在	立即地	攀登	这	树	在	哪个	这	小的	红色的	-	棕色的	动物

[stɪl] ['pi:sfəli] [kræks] [ɪts] [nʌts] ,

still	peacefully	cracks	its	nuts	,
仍然	和平地	裂缝	它是	坚果	，

猎手立刻爬上那棵树，那只红棕色的小动物仍然安静地在上面啄食坚果。

[ɪts] ['prɪti] [teɪl] [kɜ:rld] [wel] ['oʊvər][ɪts] [hed] .

its	pretty	tail	curled	well	over	its	head	.
它是	漂亮的	尾巴	卷曲	出色地	超过	它是	头	。

它漂亮的尾巴高高地卷曲在头顶上方。

[ɪts] [wʊd] - [bi:; bi]['kæptər] ['kæriz] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['waɪər][keɪdʒ] , [ænd; ənd] , [baɪ] [slaɪt] - [ʌv; əv] -

Its	would	-	be	captor	carries	a	revolving	wire	cage	,	and	,	by	sleight	-	of	-
它是	会	-	是	俘虏者	携带	一个	旋转	金属丝	笼	，	和	，	经过	诡计	-	的	-

[hænd] ['mu:vmənt] ,

hand	movement	,
手	移动	，

试图捕获它的人带着一个旋转的铁丝笼，并凭借巧妙的手法，

['mænɪdʒɪz][tu:; tə][get][ðə; ði]['kwɑ:ri] [sɪ'kjʊrli] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

manages	to	get	the	quarry	securely	into	it	.
管理	到	得到	这	采石场	安全地	进入	它	。

成功地将采石场安全地装进了箱子里。

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'sendz] , ['pleɪsɪz][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['drɪvn] [hoʊm] .

Then	he	descends	,	places	the	cage	in	a	cart	and	it	is	driven	home	.
然后	他	下降	，	地方	这	笼	在	一个	大车	和	它	是	驱动	家	。

然后他走下车，把笼子放在手推车上，然后手推车被拉回家。

[ðə; ði] " [mɔ:rt] " [ɪz] ['saʊndɪd] [baɪ] [fɔ:r] [gri:n] ['velvɪt] - ['koʊtɪd] ['hʌntsmən] , [wɪð; wɪθ][hɔ:rnz] [wu:nd]

The	"	mort	"	is	sounded	by	four	green	velvet	-	coated	huntsmen	,	with	horns	wound
这	"	死亡	"	是	听起来	经过	四	绿色的	天鹅绒	-	涂层	猎人	,	和	角	伤口

[raʊnd] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ;

round	their	bodies	;
圆形的	他们的	身体	；

"死亡号角"由四名身穿绿色天鹅绒外套、身上缠绕着号角的猎人吹响；

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [brʌʃ] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ʌp][æt; ət][ðə; ði] " [teɪk] " ;

a	beautiful	brush	presented	to	the	lady	who	was	first	up	at	the	"	take	"	;
一个	美丽的	刷子	呈现	到	这	女士	WHO	曾是	第一的	向上	在	这	"	拿	"	；

一把漂亮的画笔被赠予第一个上场的女士；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fiːld] ['sloʊli] [dɪ'spɜːrs] .
and **then** **the** **field** **slowly** **disperse** **.**
和 然后 这 场地 缓慢地 分散 .

然后田野慢慢散开。

['tæli] [hoʊ] - [jɔɪks] !
Tally **Ho** **-** **Yoicks** **!**
相符 何 - 哟克斯 !

塔利霍约克斯!

[ɔːl][ɪz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
all **is** **over** **for** **the** **day** **.**
全部 是 超过 为了 这 天 .

今天的工作结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

['mænərz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld]
MANNERS **IN** **THE** **FIELD**
礼仪 在 这 场地

田野礼仪

['ɔːlweɪz] [biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , ['iːv(ə)n][æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
Always **be** **prepared** **to** **give** **the** **lead** **to** **a** **lady** **,** **even** **at** **some** **little**
总是 是 准备 到 给 这 带领 到 一个 女士 , 甚至 在 一些 小的
['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] .
personal **inconvenience** **.**
个人的 不便 .

即使会给女士带来一些小小的个人不便，也要随时准备好把主导权交给她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **84** **]**
[页 -]

[第 84 页]

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ]
THE **PLEASURES** **OF** **HUNTING**
这 快乐 的 打猎

狩猎的乐趣

['hævɪŋ] [bɪn] ['kænənd] [ænd; ənd] ['nɪrli] [brɔːt] [daʊn] , [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Having **been** **cannoned** **and** **nearly** **brought** **down** **,** **to** **be** **asked** **if** **you** **are**
拥有 到过 炮击 和 几乎 带来 向下 , 到 是 问 如果 你 是
['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [siːt] .
trying **the** **American** **seat** **.**
尝试 这 美国人 座位 .

被炮火轰击，几乎被击倒，然后被问到是否想试试美国席位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

['hʌntɪŋ] [sketʃ]
HUNTING **SKETCH**
打猎 草图

狩猎素描

[ðə; ði][kæst] [ʃuː] , [ɔːr] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːt] .
The Cast Shoe , or Late for the Meat .
这 投掷 鞋 , 或者 晚的 为了 这 肉 .

脱鞋，或者说，错过肉食。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ə; eɪ] ['kaɪndli] [vjuː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
A KINDLY VIEW OF IT
一个 亲切地 看法 的 它

对它的友善看法

[fɜːrst] ['rʌstɪk] ([tuː; tə] ['sekənd] ['dɪtoʊ]) .
First Rustic (to Second Ditto) .
第一的 乡村 (到 第二 同上) .

第一乡村（至第二同上）。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
" Oh , I say !
" 哦 , 我 说 !

"哦，我说！"

[eint] [hiː; hi][fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] !
Ain't he fond of his horse !
不是 他 喜爱 的 他的 马 !

他真是太爱他的马了！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 88]
" [页 -]

[第 88 页]

[em] . [ef] . [eɪtʃ] . " [hoʊld][hɑːrd] !
M . F . H . " Hold hard !
M . F . H . " 抓住 难的 !

MFH "坚持住！"

[hoʊld][hɑːrd] , [pliːz] ! !
Hold hard , please ! !
抓住 难的 , 请 ! !

请抓紧！！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bruːt] ?
Where are you going with that brute ?
在哪里 是 你 去 和 那 蛮力 ?

你带着那个壮汉要去哪儿?

" [daɪˈænə] (['pleɪntɪvli]) .
" Diana (plaintively) .
" 戴安娜 (哀怨地) .

"戴安娜（哀怨地）

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] !
" I wish I knew !
" 我 希望 我 知道 !

"我真希望我知道！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 89]
" [页 -]

[第 89 页]

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ]
THE LAST DAY OF HUNTING
这 最后的 天 的 打猎

狩猎的最后一天

(['stænzə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['eɪprəl])
(Stanzas for the First of April)
(诗节 为了 这 第一的 的 四月)

（四月一日诗歌）

[raɪt] [deɪ] [tu:; tə][bɪd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌfer'wel]
Right day to bid a long farewell
正确的 天 到 出价 一个 长的 告别

是时候说再见了

[tu:; tə][ðə; ði] ['fi:ldz] ['glædsəm] [gli:] ;
To the field's gladsome glee ;
到 这 领域的 高兴 高兴 ;

田野里一片欢腾;

[tu:; tə] [hæŋ] [ðə; ði][krɑ:p][ə'pɑ:n][ɪts][peg] ,
To hang the crop upon its peg ,
到 悬挂 这 庄稼 之上 它是 钉子 ,

将庄稼挂在木桩上，

[ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑ:n][ɪts] [tri:] .
The saddle on its tree .
这 鞍 在 它是 树 .

马鞍挂在鞍架上。

[ɔ:l] [fu:lz] - [ðə; ði] [deɪ] , [ɔ:l] [fu:lz] - [ðə; ði] [di:d] ,
All Fools ' the day , all Fools ' the deed ,
全部 傻瓜 - 这 天 , 全部 傻瓜 - 这 契据 ,

愚人节，愚人行为，

[ðæt] ['hʌntɪŋz] [end][dʌθ; dəθ] [brɪŋ] —
That hunting's end doth bring —
那 狩猎的 结尾 确实 带来 —

狩猎的终点——

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] ['stɪŋkɪŋ] ['vaiəlits] ,
With all those stinking violets ,
和 全部 那些 臭 紫罗兰 ,

到处都是臭气熏天的紫罗兰，

[ænd; ənd] ['hʌmbʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] !
And humbug of the Spring !
和 骗子 的 这 春天 !

春天真是个骗局!

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][pɪg] - [skɪn][ænd; ənd][tu:; tə][pɪŋk] ,
Good - bye to pig - skin and to pink ,
好的 - 再见 到 猪 - 皮肤 和 到 粉色的 ,

再见了，猪皮和粉红色。

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [haʊnd] [ænd; ənd] [hɔ:rs] !
Good - bye to hound and horse !
好的 - 再见 到 猎犬 和 马 !

再见了，猎犬和马!

[ðə; ði] ['wɪmpərɪŋ] ['mju:zɪk] ['sʌd(ə)n] [hɜ:rd]
The whimpering music sudden heard
这 呜咽 音乐 突然 听到

突然听到呜咽的音乐

[frʌm; frəm]['kʌvər] - [kɑːps] [ænd; ənd] [gɔːrs] ;
From **cover** **-** **copse** **and** **gorse** **;**
从 覆盖 - 矮林 和 金雀花 ;

来自灌木丛和金雀花;

[ðə; ði] ['feðərɪŋ] [stemz] , [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ɪrz] ,
The **feathering** **stems** **,** **the** **sweeping** **ears** **,**
这 羽毛 茎 , 这 扫荡 耳朵 ,

羽毛状的茎秆，飘逸的耳状花序，

[ðə; ði] ['hedz] [tuː; tə] [sent] [leɪd] [loʊ] ,
The **heads** **to** **scent** **laid** **low** **,**
这 头部 到 香味 铺设 低的 ,

嗅觉灵敏的头部都低下了头，

[ðə; ði][faɪnd] , [ðə; ði][bɜːrst] , [ðə; ði] " [gɔːn] - [ə'weɪ] !
The **find** **,** **the** **burst** **,** **the** **"** **Gone** **-** **away** **!**
这 寻找 , 这 爆裂 , 这 " 已消失 - 离开 !

发现，爆发，“消失！”

" [ðə; ði] ['rætlɪŋ] " ['tæli] - [hoʊ] !
" **The** **rattling** **"** **Tally** **-** **ho** **!**
" 这 嘎嘎作响 " 相符 - 何 !

“嘎嘎作响的”Tally-ho!

" [maɪ]['hɔːrsɪz] [meɪ] [iːt] [ɔːf][ðer; ðər] ['hedz] ,
" **My** **horses** **may** **eat** **off** **their** **heads** **,**
" 我的 马匹 可能 吃 离开 他们的 头部 ,

我的马可能会吃掉它们的头，

[maɪ] ['hʌntsmən] [iːt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
My **huntsman** **eat** **his** **heart** **;**
我的 猎人 吃 他的 心 ;

我的猎人吞下了他的心;

[maɪ] [haʊndz] [meɪ] [driːm] [ʌv; əv] [kɪlz] [ænd; ənd] [rʌnz]
My **hounds** **may** **dream** **of** **kills** **and** **runs**
我的 猎犬 可能 梦 的 杀戮 和 跑步

我的猎犬或许会梦见猎杀和奔跑。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪv] [bɔːrn] [ðer; ðər][pɑːrt] ,
In **which** **they've** **borne** **their** **part** **,**
在 哪个 他们有 出生 他们的 部分 ,

他们也为此做出了贡献。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['siːzənz] [bɔːr] [ɪz] [dʌn] ,
Until **the** **season's** **bore** **is** **done** **,**
直到 这 本季 钻孔 是 完毕 ,

直到这个赛季的无聊期结束为止，

[ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] [set] [friː] ,
And **Parliament** **set** **free** **,**
和 议会 放 自由的 ,

议会获得解放，

[ænd; ənd][kʌb] - ['hʌntɪŋ] [kʌmz] [bæk] [ə'gen]
And **cub** **-** **hunting** **comes** **back** **again**
和 幼兽 - 打猎 来 后退 再次

猎杀幼狮的习俗又回来了。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌem 'iː] !
To **make** **a** **man** **of** **me** **!**
到 制作 一个 男人 的 我 !

让我成为一个真正的男人!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

" [ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] !
" A - HUNTING WE WILL GO !
" 一个 - 打猎 我们 将要 去 !

“我们要去狩猎啦！”

" [ˈleɪdi] .
" Lady .
" 女士 .

“女士。

" [jʊə(r)] [ˈdrɑːpɪŋ] [jʊr; jər] [fɪʃ] !
" You're dropping your fish !
" 你是 下降 你的 鱼 !

你把鱼掉地上了！

" [ˈaɪrɪʃ] [fɪʃ] [ˈhɔːkər] ([ˈraɪdɪŋ][hɑːrd]) .
" Irish Fish Hawker (riding hard) .
" 爱尔兰 鱼 霍克 (骑术 难的) .

“爱尔兰鱼贩（骑得很快）。

" [ɑːk; ɑːx] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [θɪm] !
" Och , bad luck to thim !
" 奥赫 , 坏的 运气 到 蒂姆 !

“哦，真替他们难过！”

[ˈnaɪvɝ] - .
Niver moind .
尼弗 - .

Niver moind。

[ʃʊr] [wɪə(r)][kæpɪn] - [ʌp] [wɪd] [ðə; ði] [ˈdʒentri] !
Sure we're kapin ' up wid the gentry !
当然 是 卡平 - 向上 宽 这 绅 !

我们当然和上流人士一样风光！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 91]
" [页 -]

[第91页]

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈpaʊdər]
JUMPING POWDER
跳 粉末

跳粉

([ˈmɪstər] . - [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][nɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈkʌvərt])
(Mr . Twentystun having a nip on his way to covert)
(先生 . - 拥有 一个 掐 在 他的 方式 到 隐蔽)

（二十先生在前往隐蔽处的路上小酌了一口）

[smɔːl] [bɔɪ] .
Small Boy .
小的 男生 .

小男孩。

" [oʊ] [maɪ] , ['bɪli] , - [ɪrz] [ə; eɪ] [haɪti] - [tʌn] [gʌn] [ə; eɪ] ['ʃægrɪn] - [ʌv; əv] - - [ə'fɔ:r] ['gɔɪn] - ['ɪntu:]
" **Oh my , Billy , ' ere's a heighty - ton gun a chargin ' of ' isself afore goin ' into**
" 哦 我的 , 比利 , - 这是 一个 身高 - 吨 枪 一个 充电 - 的 - - 之前 去 - 进入
- !
haction !
- !

"哦，我的天哪，比利，这里有一门吨重的枪，在进入战斗之前先给自己充能！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 92]**
" [页 -]

[第92页]

[drɔ:n] [blæŋk]
DRAWN BLANK
绘制 空白的

一片空白

['hʌntsmən] .
Huntsman .
猎人 .

猎人。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [fɔksiz] [hɪr] [naʊ] ?
" **How is it you never have any foxes here now ?**
" 如何 是 它 你 绝不 有 任何 狐狸 这里 现在 ?

"为什么你们这里现在一只狐狸都没有？"

" ['ki:pər] ([hu:] [hæz; həz] ['ɔ:rdərz] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðem; ðəm] .)
" **Keeper (who has orders to shoot them .)**
" 守门员 (WHO 有 订单 到 射击 他们 .)

"守门员（奉命射杀他们。）

" ['fezənts] [hæv; həv] [i:t] - [ɪm] [ɔ:l] !
" **Pheasants have eat ' em all !**
" 野鸡 有 吃 - 呃 全部 !

"野鸡把它们全吃光了！"

" [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
" **The Advantage of Education**
" 这 优势 的 教育

教育的优势

[em] . [ef] . [eɪtʃ] . ([hu:] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['reprəmænd] [hɑ:rd] - ['raɪdɪŋ] ['streɪndʒər] .)
M . F . H . (who has had occasion to reprimand hard - riding Stranger .)
M . F . H . (WHO 有 有 场合 到 训诫 难的 - 骑术 陌生人 .)

MFH（曾有机会训斥过横冲直撞的陌生人。）

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ju:st] ['ræðər] [strɔ:ŋ] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] .
" **I'm afraid I used rather strong language to you just now .**
" 我是 害怕的 我 用过的 相当 强的 语言 到 你 只是 现在 .

"恐怕我刚才对你使用了比较激烈的言辞。"

" ['streɪndʒər] .
" **Stranger .**
" 陌生人 .

"陌生人。

" [strɔ:ŋ] ['læŋgwɪdʒ] ?
" **Strong language ?**
" 强的 语言 ?

"措辞激烈？"

[ə; eɪ] [mɪr] ['twɪtər] , [sɜːr] .
A **mere** **twitter** **,** **sir** **.**
一个 仅仅 叽叽喳喳 , 先生 .

先生，只不过是一条推特而已。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr]['mæstər] !
You **should** **hear** **our** **Master** **!**
你 应该 听到 我们的 掌握 !

你应该听听我们大师的教诲!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [**Pg** **93** **]**
" [页 -]

[第93页]

[aɪ'reɪt][nɑːn] - ['spɔːrtɪŋ] ['fɑːrmər] .
Irate **Non** **-** **sporting** **Farmer** **.**
愤怒 非 - 体育 农民 .

愤怒的非体育爱好者农民。

" [haɪ] ! [juː; jʊ][ðer; ðər] !
" **Hi** **!** **you** **there** **!**
" 你好 ! 你 那里 !

嗨！你!

[wʌt] [ðə; ði]['duːtʃɪ][duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ]['raɪdɪŋ]['oʊvər][maɪ] [wiːt] !
What **the** **Duce** **do** **you** **mean** **by** **riding** **over** **my** **wheat** **!**
什么 这 杜斯 做 你 意思是 经过 骑术 超过 我的 小麦 !

墨索里尼，你这是什么意思？竟然骑着马践踏我的麦田!

" - ['ærɪ] .
" ' **Arry** **.**
" - 阿瑞 .

"'Arry。

" - [er] , [aɪ] [seɪ] !
" ' **Ere** **,** **I** **say** **!**
" - 埃雷 , 我 说 !

"我说！"

[wʌt] [ɑːr; ər] [jər] ['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es] ?
What **are** **yer** **givin** **'** **us** **?**
什么 是 你的 给予 - 我们 ?

你们要给我们什么?

[wiːt] !
Wheat **!**
小麦 !

小麦!

[waɪ] , [its] ['oʊnli] ['blumin] - [mʌd] !
Why **,** **it's** **only** **bloomin** **'** **mud** **!**
为什么 , 它是 仅有的 盛开 - 泥 !

哎呀，那不过是一滩泥巴而已!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [**Pg** **94** **]**
" [页 -]

[第94页]

" [fʊt] [ænd; ənd] [maʊθ] " ['trʌb(ə)l]
" **Foot** **and** **Mouth** **"** **Trouble**
" 脚 和 嘴 " 麻烦

"口蹄疫"麻烦

[ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['hʌntər] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [dɔːləkɔː] ,

A	valuable	hunter	,	belonging	to	Mr	.	Durlacher	,
一个	有价值的	猎人	,	属于	到	先生	.	杜拉赫	,

杜拉赫先生的一件珍贵猎物，

[gɑːt][ɪts][haɪnd] [fʊt] [sɪ'kjʊrli] [fɪkst] [ɪn][ɪts] [maʊθ] [wʌn] [deɪ] [læst] [wiːk] ,

got	its	hind	foot	securely	fixed	in	its	mouth	one	day	last	week	,
得到	它是	后	脚	安全地	固定的	在	它是	嘴	一	天	最后的	星期	,

上周有一天，它的后脚牢牢地咬在了嘴里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vetərəneri] ['sɜːrdʒən][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][ɪts] [ə'sɪstəns] .

and	a	veterinary	surgeon	had	to	be	summoned	to	its	assistance	.
和	一个	兽医	外科医生	有	到	是	被召唤	到	它是	协助	.

于是不得不请来一位兽医帮忙。

[ðɪs] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['nevər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ]

This	recalls	the	ancient	Irish	legend	of	the	man	who	never	opened	his	mouth
这	召回	这	古老的	爱尔兰	传奇	的	这	男人	WHO	绝不	打开	他的	嘴

[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

without	putting	his	foot	into	it	.
没有	推杆	他的	脚	进入	它	.

这让人想起古老的爱尔兰传说，说的是一个说话总是出糗的人。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] .

But	that	,	of	course	,	was	a	bull	.
但	那	,	的	课程	,	曾是	一个	公牛	.

当然，那纯属胡说八道。

[dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt]

Decidedly	Not
绝对地	不是

绝对不是

['nɜːrvəs] ['vɪzɪtər] (['pʊlɪŋ] [ʌp][æt; ət] [stɪf] - ['lʊkɪŋ] [fens] .)

Nervous	Visitor	(	pulling	up	at	stiff	-	looking	fence	.	)
紧张的	游客	(	拉	向上	在	僵硬的	-	寻找	栅栏	.	)

紧张的访客（车停在看起来很僵硬的栅栏前。）

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [hedʒ] , [sɜːr] ?

"	Are	you	going	to	take	this	hedge	,	sir	?
"	是	你	去	到	拿	这	对冲	,	先生	?

"先生，您打算采取这种措施吗？"

" ['spɔːrtsmən] .

"	Sportsman	.
"	运动员	.

"运动员。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][stɑːp] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːrnd] .

It	can	stop	where	it	is	,	as	far	as	I'm	concerned	.
它	能	停止	在哪里	它	是	,	作为	远的	作为	我是	担心的	.

就我而言，它就应该止步于此。

" [ʌn'greɪtfl]

"	Ungrateful
"	忘恩负义

"忘恩负义

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] ([tuː; tə] [smɪθ] , [huː] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [ten] ['mɪnɪts] ,

The	Pride	of	the	Hunt	(	to	Smith	,	who	,	for	the	last	ten	minutes	,
这	自豪	的	这	打猎	(	到	史密斯	,	WHO	,	为了	这	最后的	十	分钟	,

狩猎的骄傲（献给史密斯，他在最后十分钟里，

[hæz; həz] [bɪn] ['gæləntli] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbstɪnət] [geɪt] .)

has	been	gallantly	struggling	with	obstinate	gate	.	)
有	到过	英勇地	挣扎	和	顽固	门	.	)

一直在英勇地与顽固的大门作斗争。）

" ['mɪstər] . [smɪθ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [kɑːnt] ['oʊpən] [ðæt] [geɪt] ,

"	Mr	.	Smith	,	if	you	really	can't	open	that	gate	,
"	先生	.	史密斯	,	如果	你	真的	不能	打开	那	门	,

"史密斯先生，如果您真的打不开那扇门，

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ˌaɪ 'tiː] !

perhaps	you	will	kindly	move	out	of	the	way	,	and	allow	me	to	jump	it	!
也许	你	将要	亲切地	移动	出去	的	这	方式	,	和	允许	我	到	跳	它	!

或许您能好心让开，让我跳过去！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	95	]
"	[	页	-	]

[第95页]

[æpt]

APT
易于

易于

[braʊn] (['helpɪŋ] ['leɪdi] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .)

Brown	(	helping	lady	out	of	water	.	)
棕色的	(	帮助	女士	出去	的	水	.	)

布朗（正在帮助女士离开水面。）

" - ['pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [mɪs] [smɪθ] , [juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɪg'zæktli] [ʌv; əv] [wɒts] - [hɜːr; hər] - [neɪm]

"	'	Pon	my	word	,	Miss	Smith	,	you	remind	me	exactly	of	What's	-	her	-	name
"	-	庞	我的	单词	,	错过	史密斯	,	你	提醒	我	确切地	的	是什么	-	她	-	姓名

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʌt] - [juː; jʊ] - [kɔːl] !

rising	from	the	What	-	you	-	call	!
上升	从	这	什么	-	你	-	称呼	!

"史密斯小姐，说真的，你让我想起了那个从……你叫什么名字的地方冒出来的那个谁！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	96	]
"	[	页	-	]

[第96页]

[ə; eɪ] [tʃek]

A	CHECK
一个	查看

支票

[em] . [ef] . [eɪtʃ] . (['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [oʊld] ['rʌstɪk] ,

M	.	F	.	H	.	(	riding	up	to	old	Rustic	,
M	.	F	.	H	.	(	骑术	向上	到	老的	乡村	,

MFH（骑马前往老乡村，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [lɔːst] [fɑːks] .)

with	the	intention	of	asking	him	if	he	has	seen	the	lost	fox	.	)
和	这	意图	的	问	他	如果	他	有	已见	这	丢失的	狐狸	.	)

（目的是想问问他是否见过那只走失的狐狸。）

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] , ['mæstər] ?
" **How long have you been working here , master ?**
" 如何 长的 有 你 到过 在职的 这里 , 掌握 ?

"师傅，您在这里工作多久了？"

" [oʊld] ['rʌstɪk] ([nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .)
" **Old Rustic (not seeing the point .)**
" 老的 乡村 (不是 看到 这 观点 .)

"老派乡村风格（不明白其中的意义。）"

" [naɪ] [ə'pɑːn]['sɪksti] [jɪr] , ['mɪstər] !
" **Nigh upon sixty year , mister !**
" 夜 之上 六十 年 , 先生 !

"先生，快六十岁了！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 97]**
" [页 -]

[第97页]

" [wɒts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?
" **WHAT'S IN A NAME ?**
" 是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么?

" [wɪp] .
" **Whip .**
" 鞭 .

"鞭。

" ['wɪzdəm] !
" **Wisdom !**
" 智慧 !

"智慧!

[get] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ! !
Get away there ! !
得到 离开 那里 ! !

快逃走！！

['wɪzdəm] ! !
Wisdom ! !
智慧 ! !

智慧！！

['wɪzdəm] ! ! !
Wisdom ! ! !
智慧 ! ! !

智慧！！！

[ʊx； ɜː] ! — [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [ɪn] [ðə; ði] [pæk] !
Ugh ! — you always were the biggest fool in the pack !
啊 ! — 你 总是 是 这 最大 傻子 在 这 盒 !

唉！——你一直是这群人里最大的傻瓜!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 98]**
" [页 -]

[第98页]

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'sprest] ['dɪfrəntli]
SOMETHING THAT MIGHT HAVE BEEN EXPRESSED DIFFERENTLY
某物 那 可能 有 到过 表达 不同

或许可以用不同的方式表达

['mɪsɪz] . [braʊn] (['biːɪŋ] [helpt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] [baɪ][ðə; ðɪ]['gælənt] ['kæptɪn] ,

Mrs	**.**	**Brown**	**(**	**being**	**helped**	**out**	**of**	**a**	**brook**	**by**	**the**	**gallant**	**Captain**	**,**
太太	.	棕色的	(	存在	帮助	出去	的	一个	溪	经过	这	英勇	队长	,

布朗夫人（被英勇的船长从溪流中救出）

[huː] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [hɔːrs] .)

who	**has**	**also**	**succeeded**	**in**	**catching**	**her**	**horse**	**.**	**)**
WHO	有	还	成功了	在	捕捉	她	马	.	)

她也成功抓住了她的马。）

" [oʊ] , ['kæptɪn] ['rɔbinsn] !

"	**Oh**	**,**	**Captain**	**Robinson**	**!**
"	哦	,	队长	罗宾逊	!

“哦，罗宾逊船长！”

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !

thank	**you**	**so**	**much**	**!**
感谢	你	所以	很多	!

太感谢了！

" ['gæləntˌ] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['flɜːrid] , ['kæptɪn] .

"	**Gallant**	**,**	**but**	**somewhat**	**flurried**	**,**	**Captain**	**.**
"	英勇	,	但	有些	恍	,	队长	.

“英勇，但有些慌乱，上尉。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] — [dəunt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Not**	**at**	**all**	**—**	**don't**	**mention**	**it**	**.**
"	不是	在	全部	—	不	提到	它	.

“完全没有——不用提了。”

" (['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'sesɪvli] [pə'laɪt][ænd; ənd] [ə'proʊpriət] .)

"	**(**	**Wishing**	**to**	**add**	**something**	**excessively**	**polite**	**and**	**appropriate**	**.**	**)**
"	(	祝	到	添加	某物	过度	有礼貌的	和	合适的	.	)

（想补充一些过于礼貌和得体的话。）

" ['oʊnli][hoʊp][aɪ][meɪ] [suːn] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'gen] [fɔːr; fər]

"	**Only**	**hope**	**I**	**may**	**soon**	**have**	**another**	**opportunity**	**of**	**doing**	**the**	**same**	**again**	**for**
"	仅有的	希望	我	可能	很快	有	其他	机会	的	正在做	这	相同的	再次	为了

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

只希望我很快能再次有机会为你做同样的事情。

" [ˌriːə'ʃʊrɪŋ]

"	**Reassuring**
"	令人安心

令人安心

['krɪtɪˌsaɪz] [frend] ([tuː; tə] ['nɜːrvəs] [mæn][ɑːn] [nuː] [hɔːrs] .)

Criticising	**friend**	**(**	**to**	**nervous**	**man**	**on**	**new**	**horse**	**.**	**)**
批评	朋友	(	到	紧张的	男人	在	新的	马	.	)

批评朋友（针对骑着新马的紧张男子。）

" [oʊ] ! [naʊ] [aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [mer] .

"	**Oh**	**!**	**now**	**I**	**recollect**	**that**	**mare**	**.**
"	哦	!	现在	我	追忆	那	母马	.

“哦！现在我想起来了，那匹母马。”

- [bɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] - [læst]['si:z(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [broʊk][ə; eɪ]['kɑ:lər] - [boʊn]
Smashem bought her of Crashem last season , and she broke a collar - bone
- 买 她 的 - 最后的 季节 , 和 她 打破 一个 衣领 - 骨
[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for each of them .
为了 每个 的 他们 .

Smashem 上赛季从 Crashem 买下了她，而她每次打到 Crashem 都会摔断锁骨。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 99]
" [页 -]

[第99页]

" [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
" THE TIP OF THE MORNING TO YOU !
" 这 提示 的 这 早晨 到 你 !

“早上好！”

" [fɜ:rst] [wɪp] [θæŋks] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hʌmz] [tu:; tə][hɪm'self] , " [wen] ['ʌðər] [tɪps] , [ænd; ənd]
" First Whip thanks him , and hums to himself , " When other tips , and
" 第一的 鞭 谢谢 他 , 和 嗡嗡声 到 他自己 , " 什么时候 其他 尖端 , 和
['tʌðər] [pɑ:rts] ,
t'other parts ,
另一个 部分 ,

“第一鞭子向他道谢，然后哼着歌，‘当其他提示和其他部分，

[ðen] [hi:; hi] [ri'membəz] [ˌem 'i:] !
Then he remembers me !
然后 他 记得 我 !

然后他想起了我！

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 100]
" [页 -]

[第100页]

[dʒaɪlz] (['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['spɔ:rtsmən] [ɑ:n] [ɪk'saɪtəbl] [hɔ:rs] , ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] .)
Giles (indicating Sportsman on excitable horse , waiting his turn .)
吉尔斯 (表明 运动员 在 易激动的 马 , 等待 他的 转动 .)

吉尔斯（指着骑着躁动马匹、正在等待轮到他的运动员。）

" [bles] [ˌju: 'es][ɔ:l] , [tu:məz] , [ɪf] [ðæt] [ən] [bi:nt] [ə; eɪ]['gɔɪn] - [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] - !
" Bless us all , Tumas , if that un beant a goin ' to try it back'ards !
" 保佑 我们 全部 , 图马斯 , 如果 那 联合国 蚂蚁 一个 去 - 到 尝试 它 - !

“图马斯，如果那家伙要反着来，那就保佑我们所有人吧！”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 101]
" [页 -]

[第101页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:rdəp] ['hæriərz]
WITH THE HARDUP HARRIERS
和 这 哈德普 鹞

与哈德普猎犬队

[dɪs'maʊntid] ['hʌntsmən] ([tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊnt] .)
Dismounted Huntsman (to his mount .)
下马 猎人 (到 他的 山 .)

猎人下马（回到坐骑旁）。

" [woʊ] , [juː; jʊ][oʊld] [bruːt] !

"	**Whoa**	**,**	**you**	**old**	**brute**	**!**
"	哇	,	你	老的	蛮力	!

“哇，你这老家伙！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [sperd] [jər] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['oʊnli][læst] [wiːk] !

To	**think**	**I**	**went**	**and**	**spared**	**yer**	**from**	**the**	**biler**	**only**	**last**	**week**	**!**
到	思考	我	去	和	幸存	你的	从	这	-	仅有的	最后的	星期	!

想想我上周才让你免于遭受痛苦！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潘趣先生在狩猎场(Mr. Punch in the Hunting Field)
第3/4页

[juː; jʊ] - [oʊld] - - - - !
You hungrateful old ' idebound ' umbug !
你 - 老的 - - - - !

你这个贪婪忘恩负义的老家伙!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 102]
" [页 -]

[第102页]

- [ɪnt] [ɑːn] - [əntɪŋ] , [baɪ] - ['ærɪ]
' INTS ON ' UNTING , BY ' ARRY
- 整数 在 - 训练 , 经过 - 阿里

哈里的狩猎故事

([wʌn]) [ɑːn] [kloʊðz] . — " [waɪ] [nɑːt] [ɪm'plɔɪ] ['loʊk(ə)l]['tælənt] ?
(1) On Clothes . — " Why not employ local talent ?
(1) 在 衣服 . — " 为什么 不是 采用 当地的 天赋 ?

（1）关于服装——"为什么不雇用本地人才呢？"

[seɪvz] [hæf][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Saves half the money , and no one can tell the difference .
保存 一半 这 钱 , 和 不 一 能 告诉 这 不同之处 .

节省了一半的费用，而且没人能看出区别。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 103]
" [页 -]

[第103页]

([ˌtuːˈtuː]) [ɪf] [ðə; ði] [θɔːŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪp] [gets] ['ʌndər][jʊr; jər] ['hɔrsəz] [teɪl] ,
(2) If the thong of your whip gets under your horse's tail ,
(2) 如果 这 丁字裤 的 你的 鞭 获得 在下面 你的 马匹 尾巴 ,

（2）如果你的鞭子皮缠在了马尾巴下面，

[dʒʌst][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] !
just try to pull it out !
只是 尝试 到 拉 它 出去 !

试着把它拔出来!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

([θriː]) [dəunt] [bai] [ə; eɪ] [hɔːrs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] " [wel] [noʊn] [wɪð; wɪθ]
(3) Don't buy a horse because he is described as being " Well known with
(3) 不 买 一个 马 因为 他 是 描述 作为 存在 " 出色地 已知 和
[ðə; ði] — — [haʊndz] .
the — — Hounds .
这 — — 猎犬 .

（3）不要因为一匹马被描述为"在——猎犬中很有名"就去买它。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [truː] .
" It might be true .
" 它 可能 是 真的 .

"这或许是真的。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

([fɔːr]) [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] [miːt] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ʃʊd; ʃəd][get][ə; eɪ][bɪt][aʊt][ʌv; əv][hænd] ,
(4) If at a meet your horse should get a bit out of hand ,
(4) 如果 在 一个 见面 你的 马 应该 得到 一个 少量 出去 的 手 ,

（4）如果在比赛中你的马有点失控，

[dʒʌst][rʌn][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'genst] [sʌm; səm][wʌn] .
just run him up against some one .
只是 跑步 他 向上 反对 一些 一 .

让他跟别人对战就行了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

([faɪv]) [ɪf] ['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [geɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntsmən] , [dəunt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
(5) If opening a gate for the huntsman , don't fall into the middle of the
(5) 如果 开幕 一个 门 为了 这 猎人 , 不 落下 进入 这 中间 的 这
[pæk] !
pack !
盒 !

（5）如果为猎人开门，不要落入人群的中间！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

([sɪks]) [sɪt] [wel] [bæk] [æt; ət][jʊr; jər] [fensiz] !
(6) Sit well back at your fences !
(6) 坐 出色地 后退 在 你的 栅栏 !

（6） 远离你的围栏！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

(['sɛvən]) [lʊk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːp] .
(7) Look before you leap .
(7) 看 前 你 飞跃 .

（7）三思而后行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

([eɪt]) [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [hɔːrs] , [dʒʌst] [tel] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
(8) If you lose your horse , just tell the huntsman to catch it for you .
(8) 如果 你 失去 你的 马 , 只是 告诉 这 猎人 到 抓住 它 为了 你 .

（8）如果你丢了马，就告诉猎人帮你把它抓住。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ɪk'skjuːzəb(ə)l]
Excusable
情有可原

情有可原

[em] . [ef] . [eɪtʃ] . (['dʒʌstli][aɪ'reɪt] , ['hævɪŋ] [hɪm'self] [kʌm] ['kerfəli] [raʊnd] [edʒ] [ʌv; əv] [siːd] - [fiːld] .)
M . F . H . (justly irate , having himself come carefully round edge of seed - field .)
M . F . H . (公正地 愤怒 , 拥有 他自己 来 小心 圆形的 边缘 的 种子 - 场地 .)

MFH（他小心翼翼地绕过种子田边缘，理所当然地感到愤怒。）

" [blæŋk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['rɑːgɝsən] , [wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːld] [ɔːf]
" Blank it all , Rogerson , what's the good o ' me trying to keep the field off
" 空白的 它 全部 , 罗杰森 , 是什么 这 好的 o - 我 尝试 到 保持 这 场地 离开
[siːdz] ,
seeds ,
种子 ,

"罗杰森，把一切都忘掉吧，我费尽心思不让田里长种子又有什么用呢？"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [slæp] [ə'krɔːs] - [ɪm] ?
and a fellow like you coming slap across ' em ?
和 一个 同伴 喜欢 你 未来 拍击 穿过 - 呃 ?

像你这样的人居然会贸然闯入他们的圈子?

" [hɑːrd] - ['raɪdɪŋ] ['fɑːrmər] .
" Hard - Riding Farmer .
" 难的 - 骑术 农民 .

"勤劳的农夫。"

" [its] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .

"没关系。

[ðeə(r)] [maɪ] [oʊn] !
They're my own !
它们是 我的 自己的 !

它们是我自己的作品!

- [dʒʌst] [kʌm] ['aʊər] [maɪ] ['neɪbɝz] [wiːt] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'ɑːr] ['kudnt] [fɔːr; fər] ['veri] [ʃæm] (
Ar've just come ower my neighbour's wheat , and ar couldn't for vary sham (
- 只是 来 所有者 我的 邻居 小麦 , 和 ar 不能 为了 各不相同 假 (
[iː]) [mɪs] [maɪ] [oʊn] - !
e) miss my own seeads !
e) 错过 我的 自己的 - !

我刚来到邻居的麦田，怎么好意思错过自己的种子呢!

" ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sel]
" Anxious to Sell
" 焦虑的 到 卖

急于出售

['diːlər] ([tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [mæn] , [huːz] [maʊnt] [hæz; həz] [nɑːt] ['ænsər] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .)
Dealer (to Hunting Man , whose mount has NOT answered expectations .)
经销商 (到 打猎 男人 , 谁 山 有 不是 回答 期望 .)

经销商（致猎人，他的坐骑并未达到预期。）

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] [ðæt] [næg][oʊ] - [jɔːrz] , [sɜːr] ?
" How much do you want for that nag o ' yours , sir ?
" 如何 很多 做 你 想 为了 那 唠叨 o - 你的 , 先生 ?

先生，您那匹老马要多少钱?

" ['hʌntɪŋ] [mæn] .
" **Hunting Man .**
" 打猎 男人 .

"猎人。"

" [wel] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] .
" **Well , I'll take a hundred guineas .**
" 出色地，患病的 拿 一个 百 几内亚 .

"好吧，我要一百几尼。"

" ['di:lər] .
" **Dealer .**
" 经销商 .

经销商。

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɪlɪŋ] .
" **Make it shillings .**
" 制作 它 先令 .

"用先令。"

" [eɪtʃ] . [em] . ([dɪ'laɪtɪd] .)
" **H . M . (delighted .)**
" H . M . (高兴极了 .)

"HM（欣喜地）

" ['hi:z] [jɔ:rz] !
" **He's yours !**
" 他是 你的 !

"他是你的！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 111]**
" [页 -]

[第111页]

[nɑ:t] [ə; eɪ] ['leɪdiz] - [deɪ]
NOT A LADIES ' DAY
不是 一个 女士们 - 天

这不是女士日

[mɪs] ['skræmb(ə)l] .
Miss Scramble .
错过 争夺 .

斯克拉姆布尔小姐。

" [naʊ] , [tʃɑ:rlz] , [gɪv] [ˌem 'i:][wʌn] [mɔ:r] [lɔ:ŋ] [her] - [pɪn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][du:] .
" **Now , Charles , give me one more long hair - pin , and I shall do .**
" 现在 , 查尔斯 , 给 我 一 更多的 长的 头发 - 别针 , 和 我 将 做 .

"查尔斯，现在再给我一根长发夹，我就行了。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" **[Pg 112]**
" [页 -]

[第112页]

['kæʒuəl]
Casual
随意的

随意的

['oʊnər] [ʌv; əv][let] - [aʊt] ['hʌntərz] ([tu:; tə] ['kʌstəmər] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['deɪz] [spɔ:rt] .)
Owner of let - out hunters (to customer just returned from day's sport .)
所有者 的 让 - 出去 猎人 (到 顾客 只是 返回 从 天 运动 .)

放猎车的老板（对刚结束一天狩猎活动的顾客说。）

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] , [sɜːr] , [ðæt] [eint] [maɪ] - ['ɔːrs] ?
" Are you aware , sir , that ain't my ' orse ?
" 是 你 意识到的 , 先生 , 那 不是 我的 - 奥尔斯 ?

"先生，您知道那不是我的马吗？"

" ['spɔːrtsmən] .
" Sportsman .
" 运动员 .

"运动员。

" [nɑːt] [jɔːrz] !
" Not yours !
" 不是 你的 !

不是你的!

[ðen] , [baɪ][dʒoʊv] , [aɪ][dɪd]['kɑːlər][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʒiː] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['skrɪmɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] !
Then , by Jove , I did collar the wrong gee during that scrimmage at the brook !
然后 , 经过 朱庇特 , 我 做过 衣领 这 错误的 哎呀 期间 那 对抗赛 在 这 溪 !

然后，天哪，我在小溪边的那场混战中竟然抓住了错误的山羊!

" [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['oʊpənɪŋ] [miːt]
" At our Opening Meet
" 在 我们的 开幕 见面

"在我们的开幕式上

['streɪndʒər][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
Stranger from over the water .
陌生人 从 超过 这 水 .

来自水对岸的陌生人。

" [aɪ] [ges] [juːv] [ə; eɪ] ['maɪti] [smɑːrt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][dɔːgz][ðer; ðər] , [ˌɛm'lɔːrd] !
" I guess you've a mighty smart bunch of dogs there , m'lord !
" 我 猜测 你已经 一个 强大的 聪明的 束 的 狗 那里 , 大人 !

"看来您养的狗都很聪明啊，大人！"

" ['noʊb(ə)l][bʌt; bət] ['krʌsti] [em] . [ef] . [eɪtʃ] . " [ðen] [juː; jʊ] [ges] [rɔːŋ] , [sɜːr] .
" Noble but crusty M . F . H . " Then you guess wrong , sir .
" 高贵 但 硬皮的 M . F . H . " 然后 你 猜测 错误的 , 先生 .

"高贵但古怪的 MFH""那么先生，您猜错了。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] !
This is a pack of hounds !
这 是 一个 盒 的 猎犬 !

这是一群猎犬!

" [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri]
" Must be Hungry
" 必须 是 饥饿的

一定是饿了

" [wɪʃ] [juːd] [fiːd] [jʊr; jər] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] [aʊt] . "
" Wish you'd feed your horse before he comes out . "
" 希望 你会 喂养 你的 马 前 他 来 出去 . "

"真希望你在马出来之前喂饱它。"

" [eɪ] — [waɪ] — [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ! — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Eh — why — hang it ! — what do you mean ? "
" 嗯 — 为什么 — 悬挂 它 ! — 什么 做 你 意思是 ? "

"呃——为什么——算了！ ——你什么意思？"

" ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [buːts] .
" He's always trying to eat my boots .
" 他是 总是 尝试 到 吃 我的 靴子 .

他总是想吃我的靴子。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɔːrn] !

He	evidently	thinks	there's	some	chance	of	getting	at	a	little	corn	!
他	显然	思考	有	一些	机会	的	获得	在	一个	小的	玉米	！

他显然认为有机会弄到一点玉米！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	113	]
"	[	页	-	]

[第113页]

[ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] ['kɜːrtiəs]

THE	RETORT	COURTEOUS
这	反驳	有礼貌

礼貌的反驳

([ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['hæriər] ['siːz(ə)n])

(	A	Reminiscence	of	the	past	Harrier	Season	)
(	一个	怀旧	的	这	过去的	鹞式战斗机	季节	)

（对往届鹞式战斗机赛季的回忆）

['meɪdʒər] ['tɑːpnɑːt] , [em] . [eɪtʃ] . ([tuː; tə] ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] .)

Major	Topknot	,	M	.	H	.	(	to	butcher's	boy	.	)
主要的	发髻	,	M	.	H	.	(	到	肉铺	男生	.	)

顶结少校，MH（对屠夫的儿子说。）

" [haɪ] ! - !

"	Hi	!	Hulloah	!
"	你好	！	-	！

"嗨！你好！"

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] [her] ?

Have	you	seen	my	hare	?
有	你	已见	我的	野兔	？

你见过我的兔子吗?

" ['bʊtʃɚz] [bɔɪ] .

"	Butcher's	Boy	.
"	肉铺	男生	.

"屠夫之子。"

" ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - [ə; eɪ] - [ˌɑːr 'en] ! - ['ɑːveɪ][juː; jʊ] [siːn] [maɪ] ['wɪskərz] ?

"	Ga	-	a	-	rn	!	'	Ave	you	seen	my	whiskers	?
"	加	-	一个	-	rn	！	-	大道	你	已见	我的	胡须	？

"嘎——！你看到我的胡子了吗？"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	114	]
"	[	页	-	]

[第114页]

[dɪs'ɪntrəstɪd] ['kaɪndnəs]

Disinterested	Kindness
无私的	仁慈

无私的善意

['spɔːrtsmən] ([dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] , [tuː; tə][ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd]['streɪndʒər] [huː] [hæz; həz] ['kæptʃərd] [hɔːrs]

Sportsman	(	just	come	to	grief	,	to	Kindhearted	Stranger	who	has	captured	horse
运动员	(	只是	来	到	悲伤	,	到	善良	陌生人	WHO	有	捕获	马

.)

.	)
.	)

猎人（不幸遭遇不幸，被好心的陌生人捕获了马匹。）

" [aɪ] [seɪ] , [aɪm] ['ɔːfli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

"	I	say	,	I'm	awfully	obliged	to	you	!
"	我	说	,	我是	非常	有义务	到	你	!

"我说，我真是太感谢你了！"

[aɪ] [kæn; kən] [get] [ɑːn] [ɔːl] [raɪt] , [soʊ] [pliːz] [dəunt] [weɪt] !

I	can	get	on	all	right	,	so	please	don't	wait	!
我	能	得到	在	全部	正确的	,	所以	请	不	等待	!

我能顺利上车，所以请不要等我!

" [ˌkaɪnd 'hɑːrtɪd] ['streɪndʒər] .

"	Kindhearted	Stranger	.
"	善良	陌生人	.

"心地善良的陌生人。"

" [oʊ] , [aɪ'd] ['ræðər] , [θæŋks] !

"	Oh	,	I'd	rather	,	thanks	!
"	哦	,	ID	相当	,	谢谢	!

"哦，我宁愿这样，谢谢！"

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['flæt(ə)n] [ðə; ði] [nekst] [fens] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

I	want	you	to	flatten	the	next	fence	for	me	!
我	想	你	到	压平	这	下一个	栅栏	为了	我	!

请你帮我把旁边那道栅栏夷平!

" [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

"	Encouraging
"	鼓励

"令人鼓舞的

['nɜːrvəs] [mæn] ([huː] ['haiəz] [hɪz; ɪz] ['hʌntərz] .)

Nervous	Man	(	who	hires	his	hunters	.	)
紧张的	男人	(	WHO	招聘	他的	猎人	.	)

紧张的男人（他雇佣了猎人。）

" [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mer] ?

"	Know	anything	about	this	mare	?
"	知道	任何事物	关于	这	母马	?

"你了解这匹母马吗？"

['rɪŋˌboʊn] [telz] [ˌem 'iː] [ʃiːz] [æz; əz] ['klevər] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] !

Ringbone	tells	me	she's	as	clever	as	a	man	!
环骨	讲述	我	她是	作为	聪明的	作为	一个	男人	!

Ringbone告诉我，她和男人一样聪明!

" [frend] .

"	Friend	.
"	朋友	.

朋友。

" ['klevər] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ?

"	Clever	as	a	man	?
"	聪明的	作为	一个	男人	?

"像男人一样聪明？"

['klevər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mɔːr] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Clever	as	a	woman	more	like	it	!
聪明的	作为	一个	女士	更多的	喜欢	它	!

更确切地说，她像个女人一样聪明!

[siːn] [hɜːr; hər] [pleɪ] [sʌm; səm] [faɪn] [oʊld] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɛloʊz] , [aɪ][kæn; kən] [tel]
Seen her play some fine old games with two or three fellows , I can tell
已见 她 玩 一些 美好的 老的 游戏 和 二 或者 三 伙伴们 , 我 能 告诉
[juː; jʊ] !
you !
你 !

我可以告诉你，我亲眼见过她和两三个小伙子玩一些很棒的老游戏!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 115]
" [页 -]

[第115页]

['nʌŋk] [ɔːt] ['nʌŋkwɑːm]
NUNC AUT NUNQUAM
nunc 自动 永不停止

NUNC AUT NUNQUAM

[vɔɪs] [frʌm; frəm] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [dɪtʃ] .
Voice from bottom of ditch .
嗓音 从 底部 的 沟 .

从沟底传来的声音。

" [hoʊld][hɑːrd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Hold hard a minute !
" 抓住 难的 一个 分钟 !

请稍等片刻!

[maɪ] ['mʌni] [hæz; həz] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl] [daʊn] [hɪr] ['sʌmwer] !
My money has slipped out of my pockets , and it's all down here somewhere !
我的 钱 有 滑倒了 出去 的 我的 口袋 , 和 它是 全部 向下 这里 某处 !

我的钱从口袋里滑出来了，全都掉到这儿来了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 116]
" [页 -]

[第116页]

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] ['kærəktər]
A REFORMED CHARACTER
一个 改革后的 特点

改过自新的角色

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

" ['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] - [ʌn'tɪn] - !
" Goin ' to give up ' untin ' !
" 戈因 - 到 给 向上 - 不 - !

“我要放弃狩猎了！”

['dɪəri] ! ['dɪəri] !
Deary ! deary !
亲爱的 ! 亲爱的 !

哎呀！哎呀!

[æn; ən] - - [oʊz] [ðæt] , ['mɪsi] ?
An ' ' ow's that , missie ?
一个 - - ow's 那 , 小姐 ?

怎么样，小姐?

" ['lɪt(ə)l] [mɪs] [ˌdiː 'aɪ] .
" Little Miss Di .
" 小的 错过 迪 .

“小迪小姐。”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [dʒɑːn] , [aɪ][faɪnd][maɪ]['kʌz(ə)n] ['tʃɑːrli] , [huː] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kjʊrət] ,
" Well , you see , John , I find my cousin Charlie , who is going to be a curate ,
" 出色地 , 你 看 , 约翰 , 我 寻找 我的 表哥 查理 , WHO 是 去 到 是 一个 策展 ,

“是这样的，约翰，我发现我的表弟查理，他将来会成为一名助理牧师，

[dʌz] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ['wɪmɪn] , [soʊ][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtər]
does not approve of hunting women , so I intend to be a district visitor
做 不是 批准 的 打猎 女性 , 所以 我 打算 到 是 一个 区 游客
[ɪn'sted] !
instead !
反而 !

不赞成猎杀女性，所以我打算改做一名地区访客！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 117]
" [页 -]

[第117页]

['mɒtoʊz] ; [ɔːr] , " [huːz] [huː] ?
MOTTOES ; OR , " WHO'S WHO ?
格言 ; 或者 , " 谁是 WHO ?

格言；或者，“谁是谁？”

" ['mɪsɪz] . - .
" Mrs . Prettyphat .
" 太太 . - .

“Prettyphat夫人。”

['fæməli]['mɑːtoʊ] — " ['meditʃiː][dʒʌsuː] .
Family Motto — " Medici jussu .
家庭 座右铭 — " 美第奇家族 朱苏 .

家族格言——“Medici jussu.

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 118]
" [页 -]

[第118页]

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kærəktər]
Something like a Character
某物 喜欢 一个 特点

类似角色

['hʌntsmən] ([ɑːn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['fjuːtʃər][waɪf][ʌv; əv][em] . [ef] . [eɪtʃ] . .)
Huntsman (on being introduced to future wife of M . F . H . .)
猎人 (在 存在 介绍 到 未来 妻子 的 M . F . H . .)

亨茨曼（在被介绍给MFH未来的妻子时）

" [praʊd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] , [mɪs] !
" Proud to make your acquaintance , miss !
" 自豪的 到 制作 你的 熟人 , 错过 !

很高兴认识您，小姐！

[noʊn] [ðə; ði] , [mɪs] , [fɔːr; fər] [naɪ] [ɑːn][ten] ['siːznz] ,
Known the Capting , miss , for nigh on ten seasons ,
已知 这 捕获 , 错过 , 为了 夜 在 十 季节 ,

被称为“船长小姐”，近十个赛季以来，

[ænd; ənd]['nevər] [sɔ:] - [ɪm][tɜ:rn] - [ɪz] - [i:d] [frʌm; frəm] - [æz; əz][wʌz; wəz]['dʒʌmpəbəl] !

and	never	saw	'	im	turn	'	is	'	ead	from	hanything	as	was	jumpable	!
和	绝不	锯	-	我是	转动	-	是	-	头	从	-	作为	曾是	可跳跃	!

而且从未见过他从任何可以跳跃的地方转身!

[noʊz] [ə; eɪ] - ['ɔs] [ænd; ənd] [noʊz] [ə; eɪ] - [aʊnd] !

Knows	a	'	oss	and	knows	a	'	ound	!
知道	一个	-	oss	和	知道	一个	-	一	!

既懂牛也懂狗!

[kæn; kən][raɪd][wʌn][ænd; ənd] - [ʌnt] ['tʌðər] ;

Can	ride	one	and	'	unt	t'other	;
能	骑	一	和	-	未	另一个	;

可以骑一个，也可以"骑"另一个;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [eint] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] - ['ju:ˌɛs'bænd] ,

and	if	that	ain't	as	much	as	can	be	looked	for	in	a	'	usband	,
和	如果	那	不是	作为	很多	作为	能	是	看起来	为了	在	一个	-	耳机	,

如果这还不足以让你对一个"丈夫"抱有最高的期望,

[mɪs] , [waɪ] , [aɪl] [bi:; bi] ['dʒɪgərd] !

miss	,	why	,	I'll	be	jiggered	!
错过	,	为什么	,	患病的	是	抖动	!

小姐，哎呀，我真是要疯了!

" [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns]

"	A	Liberal	Allowance
"	一个	自由派	津贴

"宽松的津贴"

['hʌntsmən] ([hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [drɔ:n] ['mɪstər] . [væn] [wɪks] ['kʌvəts] [blæŋk] .)

Huntsman	(	who	has	just	drawn	Mr	.	Van	Wyck's	coverts	blank	.	)
猎人	(	WHO	有	只是	绘制	先生	.	范	威克	隐蔽人员	空白的	.	)

猎人（刚刚对范·威克先生的隐蔽处一无所知。）

" ['ræðər] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [kʌbz] , [aɪm][ə'freɪd] , [sɜ:r] !

"	Rather	short	of	cubs	,	I'm	afraid	,	sir	!
"	相当	短的	的	幼崽	,	我是	害怕的	,	先生	!

"恐怕幼崽数量不够，先生！"

" ['mɪstər] . [væn] [wɪk] ([hu:] [hæz; həz] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] [ə'kwaɪrd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [si:t] .)

"	Mr	.	Van	Wyck	(	who	has	very	recently	acquired	his	country	seat	.	)
"	先生	.	范	威克	(	WHO	有	非常	最近	获得	他的	国家	座位	.	)

范·威克先生（他最近才购置了这处乡村宅邸。）

" [moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] !

"	Most	extraordinary	!
"	最多	非凡的	!

"真是太不可思议了！"

[kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] !

Can't	understand	it	at	all	!
不能	理解	它	在	全部	!

完全看不懂!

[waɪ] , [aɪ][toʊld][maɪ] ['ki:pər] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['oʊnli][læst] [wi:k] !

Why	,	I	told	my	keeper	to	order	a	dozen	only	last	week	!
为什么	,	我	讲述	我的	守门员	到	命令	一个	打	仅有的	最后的	星期	!

我上周才跟管理员说要订一打啊!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	119	]
"	[	页	-	]

['stɔːriz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz]
STORIES **WITHOUT** **WORDS**
故事 没有 字

无言的故事

[haʊ] " [ðə; ði]['sekənd] ['hɔːrsmən] " [went] [hoʊm] .
How **"** **the** **second** **horseman** **"** **went** **home** **.**
如何 " 这 第二 骑手 " 去 家 .

"第二位骑士"是如何回家的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **120** **]**
[页 -]

[第120页]

[siːn] — [æz; əz] [ə'bʌv] .
Scene **—** **As** **above** **.**
场景 — 作为 多于 .

场景——如上所示。

[taɪm] — [mɪd] - [deɪ] .
Time **—** **Mid** **-** **day** **.**
时间 — 中 - 天 .

时间——中午。

[spɔːrt] — [nʌn] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] .
Sport **—** **None** **up** **to** **now** **.**
运动 — 没有任何向上 到 现在 .

体育——目前还没有。

[staʊt] ['pɑːrti] ([ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] .)
Stout **Party** **(** **about** **to** **leave** **.** **)**
肥硕 派对 (关于 到 离开 .)

斯托特派对（即将离开。）

" [moʊst] - [θɪŋ] .
" **Most** **extr'ordinary** **thing** **.**
" 最多 - 事物 .

"非常非凡的事情。"

[wen'evər] [aɪ][goʊ][hoʊm] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [gʊd] [rʌn] .
Whenever **I** **go** **home** **,** **they** **always** **have** **a** **rattling** **good** **run** **.**
每当 我 去 家 , 他们 总是 有 一个 嘎嘎作响 好的 跑步 .

每次我回家，他们总是跑得特别好。

" ['kændɪd] [frend] .
" **Candid** **Friend** **.**
" 坦率 朋友 .

坦诚的朋友。

" [ðen] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [goʊ][hoʊm][æt; ət][wʌns] !
" **Then** **,** **for** **goodness** **'** **sake** **,** **go** **home** **at** **once** **!**
" 然后 , 为了 善良 - 清酒 , 去 家 在 一次 !

"那么，看在上帝的份上，立刻回家吧！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **121** **]**
" [页 -]

[第121页]

[moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri]
MOST **EXTRAORDINARY**
最多 非凡的

极其非凡

[dɪs'maʊntid] ['spɔ:rtsmən] .
Dismounted Sportsman .
下马 运动员 .

下马的运动员。

" [naʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [du:s] [dɪd] [maɪ] [hæt] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ðer; ðər] ?
" Now , how the deuce did my hat manage to get up there ?
" 现在 , 如何 这 二 做过 我的 帽子 管理 到 得到 向上 那里 ?

"我的帽子到底是怎么飞到那儿的？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 122]
" [页 -]

[第122页]

[streɪt]
Straight
直的

直的

['hʌntsmən] ([tu:; tə] [bɔɪ] , [hu:] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [hɔ:rs] .)
Huntsman (to Boy , who is riding his second horse .)
猎人 (到 男生 , WHO 是 骑术 他的 第二 马 .)

猎人（对骑着第二匹马的男孩说。）

" [haɪ] , [ðer; ðər] !
" Hi , there !
" 你好 , 那里 !

"你好呀！

[wʌt] [ðə; ði] ['du:s] [ɑ:r; ər] [jər] ['dɔɪɪn] - [ʌv; əv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sekənd] - ['ɔs] ?
What the doose are yer doin ' of with that second ' oss ?
什么 这 杜斯 是 你的 做 - 的 和 那 第二 - oss ?

你到底在对付第二只猪干什么？

" [bɔɪ] (['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [dʒʌst] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌnt] ['steiblz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ]
" Boy (Irish , and only just come to the Hunt stables from a Racing
" 男生 (爱尔兰 , 和 仅有的 只是 来 到 这 打猎 马厩 从 一个 赛车
[ɪ'stæblɪʃmənt] .)
Establishment .)
建立 .)

"男孩（爱尔兰人，刚从赛马场来到猎场马厩。）

" ['ærə] [θɪn] , [ɪf] [ɔɪ] - [ɔɪ] - [tu:; tə] [wɪn] !
" Arrah thin , if oi roides oi roides to win !
" 阿拉 薄的 , 如果 oi - oi - 到 赢 !

"阿拉薄，如果 oi roides oi roides 获胜！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪz] [hi:; hi] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ɔ:l] , [æt; ət] [ɔ:l] ! !
and divil a second is he goin ' to be at all , at all ! !
和 魔鬼 一个 第二 是 他 去 - 到 是 在 全部 , 在 全部 ! !

他到底会不会是魔鬼？他到底会不会是魔鬼？！

" [fɔ:r'berəns]
" Forbearance
" 宽容

宽容

['membər] [ʌv; əv] [hʌnt] ([tu:; tə] ['fɑ:rmər] .)
Member of Hunt (to Farmer .)
成员 的 打猎 (到 农民 .)

猎人（对农民而言。）

" [aɪ] ['wʊdnt] [raɪd]['oʊvər] [ðoʊz] [siːdz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
" I wouldn't ride over those seeds if I were you .
" 我 不会 骑 超过 那些 种子 如果 我 是 你 .

"如果我是你，我就不会骑车碾过那些种子。"

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] , [huː] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt]
They belong to a disagreeable sort of fellow , who might make a fuss about
他们 属于 到 一个 令人不快的 种类 的 同伴 , WHO 可能 制作 一个 大惊小怪 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们属于那种令人讨厌的人，可能会对此大吵大闹。

" ['fɑːrmər] .
" Farmer .
" 农民 .

"农民。

" [wel] , [sɜːr] , [æz; əz] [hɪmz] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][wəʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] .
" Well , sir , as him's me , he won't say nothing about it to - day .
" 出色地 , 先生 , 作为 他的 我 , 他 惯于 说 没有什么 关于 它 到 - 天 .

"先生，就凭我这个人，他今天肯定不会对此事多说什么。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 123]
" [页 -]

[第123页]

(['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [rɪ'siːvd] [baɪ]['mɪstər] . - [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen]
(Extract from a letter received by Mr . Shootall on the morning when
(提炼 从 一个 信 已收到 经过 先生 . - 在 这 早晨 什么时候
[haʊndz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['kʌvərz])
hounds were expected to draw his covers)
猎犬 是 预期的 到 画 他的 封面)

（摘自舒托尔先生在猎犬预计会发现他掩体那天早上收到的一封信）

['lednhɔːl] ['mɑːrkɪt] , ['θɜːrzdeɪ] .
Leadenhall Market , Thursday .
利登霍尔 市场 , 周四 .

利德贺市场，星期四。

[sɜːr] , — [jʊr; jər] [ɪ'stiːmd] ['ɔːrdər][tuː; tə][hænd] .
Sir , — Your esteemed order to hand .
先生 , — 你的 尊敬的 命令 到 手 .

先生，——您尊贵的订单已送达。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔksiz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ; [bʌt; bət] ,
We regret that we are quite out of foxes at present ; but ,
我们 后悔 那 我们 是 相当 出去 的 狐狸 在 展示 ; 但 ,

很遗憾，我们目前一只狐狸都没有了；但是，

[æz; əz][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['tʃɪldrənz] [pets] , [wiː; wi] [θɔːt] ['gɪni] [pɪgz] [maɪt]
as you mentioned they were for children's pets , we thought guinea pigs might
作为 你 提及 他们 是 为了 孩子们的 宠物 , 我们 想法 几内亚 猪 可能
[duː] [ɪn'sted] ,
do instead ,
做 反而 ,

正如您所说，它们是给孩子养的宠物，我们觉得豚鼠或许更合适。

[soʊ][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .
so are sending half a dozen to - day .
所以 是 发送 一半 一个 打 到 - 天 .

所以今天会寄出六个。

['hoʊpɪŋ] , & [siː] . , & [siː] .
Hoping , & c . , & c .
希望 , & c . , & c .

希望，等等，等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 124]
[页 -]

[第124页]

[tuː] [mʌtʃ]
Too Much
也 很多

太多

(['pɪti] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pʊr] ['hʌntɪŋ] [mæn] !)
(Pity the Sorrows of a poor Hunting Man !)
(遗憾 这 悲伤 的 一个 贫穷的 打猎 男人 !)

（可怜的猎人，真是悲惨！）

['spɔːrtsmən] (['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'tens] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Sportsman (suffering from intense aberration of mind in consequence of the
运动员 (痛苦 从 激烈的 像差 的 头脑 在 结果 的 这
['weðər] ,
weather ,
天气 ,

运动员（因天气原因导致精神严重紊乱）

[ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [waɪf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .)
in reply to wife of his bosom .)
在 回复 到 妻子 的 他的 怀 .)

（回复他心爱的妻子。）

" [pʊt] [aʊt] ?
" Put out ?
" 放 出去 ?

“熄灭？”

[waɪ] , [oʊ] - [kɔːrs] [aɪm] [pʊt] [aʊt] .
Why , o ' course I'm put out .
为什么 , o - 课程 我是 放 出去 .

我当然会生气。

[bɪn] [dʒʌst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Been just through the village ,
到过 只是 通过 这 村庄 ,

刚穿过村子，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [æt; ət] [liːst] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fuːlz] ['hævnt] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [its] [naɪs]
and hang me if at least half a dozen fools haven't told me that it's nice
和 悬挂 我 如果 在 至少 一半 一个 打 傻瓜 还没有 讲述 我 那 它是 好的
['siːznəbl] ['weðər] !
seasonable weather !
及时 天气 !

如果至少有六个傻瓜没告诉我现在是宜人的时节天气，那就把我吊死吧！

" [æt; ət] [ðə; ði] [hʌnt] [bɔːl]
" At the Hunt Ball
" 在 这 打猎 球

在亨特舞会上

['mɪstər] . - .
Mr . **Hardhit** .
先生 . - .

哈德希特先生。

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [mɪs] [ˌhaɪ'flaɪər] , [ðæt] [men] [lʊk] [mʌtʃ] ['betər] [ɪn][pɪŋk] — [les] [laɪk] ['weitəz]
" Don't you think , Miss Highflier , that men look much better in pink — less like waiters
" 不 你 思考 , 错过 高飞者 , 那 男人 看 很多 更好的 在 粉色的 — 较少的 喜欢 服务员
?
?
?

"高飞小姐，你不觉得男人穿粉色更好看吗——看起来不那么像服务员？"

" [mɪs] [ˌhaɪ'flaɪər] .
" Miss Highflier .
" 错过 高飞者 .

"高飞小姐。"

" [jes] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [laɪk] ['rɪŋmæstər] — [eɪ] ?
" Yes , but more like ringmasters — eh ?
" 是的 , 但 更多的 喜欢 驯兽师 — 嗯 ?

"是的，但更像是马戏团团长——是吗？"

" [- ['iznt][ə; eɪ][bɪt] [ə'fendɪd] , [bʌt; bət] ['si:zɪz] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .
" [Hardhit isn't a bit offended , but seizes the opportunity .
" [- 不是 一个 少量 被冒犯了 , 但 逮捕 这 机会 .

哈迪特丝毫没有生气，反而抓住了这个机会。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

[hɪnts] [tu:; tə] [bɪ'gɪnərz]
HINTS TO BEGINNERS
提示 到 初学者

给初学者的提示

[ɪn] ['maʊntɪŋ] [jʊr; jər] [hɔ:rs] , ['ɔ:lweɪz][stænd] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
In mounting your horse , always stand facing his tail .
在 安装 你的 马 , 总是 站立 面向 他的 尾巴 .

上马时，一定要面向马尾站立。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ðə; ði]['pæt(ə)nt] [nu:'mætɪk] ['tenɪs] - [bɔ:l] ['hʌntɪŋ] ['kɑ:stu:m] .
The patent pneumatic tennis - ball hunting costume .
这 专利 气动 网球 - 球 打猎 戏服 .

专利气动网球狩猎服。

['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['pleʒər] .
Falling a pleasure .
坠落 一个 乐趣 .

坠入爱河是一种乐趣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

['sekənd] [wɪp] .
Second Whip .
第二 鞭 .

第二鞭。

" [dʒiː] - [ɔː] - [en iː] [ə'weɪ] !
" G - aw - ne away !
" G - 啊 - ne 离开 !

“滚开！”

" ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [daɪ'ænə] .
" Middle - aged Diana .
" 中间 - 老年人 戴安娜 .

“中年戴安娜。”

" [goʊ] [ɑːn] [ə'weɪ] , [ɪn'diːd] !
" Go on away , indeed !
" 去 在 离开 , 的确 !

“走吧，真的！”

[ɪm'pɜːrtnəns] !
Impertinence !
无礼 !

无礼！

[aɪl] [goʊ] [dʒʌst] [wen] [aɪm] ['redi] !
I'll go just when I'm ready !
患病的 去 只是 什么时候 我是 准备好 !

我准备好了就走！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 128]
" [页 -]

[第128页]

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['riːəl] [dɪ'stres]
A CASE OF REAL DISTRESS
一个 案件 的 真实的 痛苦

一个真正令人痛心的案例

[fɑːks] - ['hʌntər] .
Fox - hunter .
狐狸 - 猎人 .

猎狐者。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [bɔːr] , [dʒæk] !
" Here's a bore , Jack !
" 这里是 一个 钻孔 , 杰克 !

“杰克，你真无聊！”

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [hæf] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [its] ['friːzɪŋ] [laɪk] [mæd] !
The ground is half a foot thick with snow , and it's freezing like mad !
这 地面 是 一半 一个 脚 厚的 和 雪 , 和 它是 冷冻 喜欢 疯狂的 !

地面积雪半英尺厚，冷得要命！

" [ðə; ði] ['hʌntsmənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
" The Huntsman's Point of View .
" 这 猎人的 观点 的 看法 .

猎人的视角。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [rʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
One of the best runs of the season .
一 的 这 最好的 跑步 的 这 季节 .

本赛季最佳表现之一。

[gʊd] [sent] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
Good scent all the way .
好的 香味 全部 这 方式 .

从头到尾都散发着好闻的香味。

[sɜ:r] - [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fel] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪf] [bæŋk][ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz]['kɑ:lər] -
Sir Heavistone Stogdon unfortunately fell at a stiff bank and broke his collar -
先生 - 斯托格登 很遗憾 跌倒 在 一个 僵硬的 银行 和 打破 他的 衣领 -
[boʊn] .
bone .
骨 .

希维斯通·斯托格登爵士不幸撞到坚硬的河岸，摔断了锁骨。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði][fɑ:ks][gɑ:t] [ə'weɪ] .
At the last moment , I regret to say , the fox got away .
在 这 最后的 片刻 , 我 后悔 到 说 , 这 狐狸 得到 离开 .

遗憾的是，在最后一刻，狐狸逃走了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 129]
[页 -]

[第129页]

[ə; eɪ][fɑ:ks] [hʌnt]
A FOX HUNT
一个 狐狸 打猎

猎狐

(['æftər][ə; eɪ] ['tæpəstri])
(After a tapestry)
(后 一个 挂毯)

（仿挂毯）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

['bʌgəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['devən] [ænd; ənd]['sʌməsit, -set]
BUGGLES WITH THE DEVON AND SOMERSET
号角 和 这 德文郡 和 萨默塞特

与德文郡和萨默塞特郡的巴格尔斯

[hi:; hi] [in'kauntəz] [ə; eɪ] " [ku:m] , " [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sɔ:ft][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
He encounters a " coomb , " and wonders if it is soft at the bottom .
他 遭遇 一个 " 库姆 , " 和 奇迹 如果 它 是 柔软的 在 这 底部 .

他遇到了一个“沟壑”，想知道它的底部是否柔软。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['devən] [ænd; ənd]['sʌməsit, -set]
WITH THE DEVON AND SOMERSET
和 这 德文郡 和 萨默塞特

与德文郡和萨默塞特郡

['spɔ:rtsmən] ([frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:g] .)
Sportsman (from the bog .)
运动员 (从 这 沼泽 .)

（来自沼泽地的）猎人

" [kən'faʊnd] [juː; jʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] ['bɑːtəm] [hɪr] ?
" **Confound you , didn't you say there was a sound bottom here ?**
" 混杂 你 , 没有 你 说 那里 曾是 一个 声音 底部 这里 ?

"真见鬼，你不是说这里有个坚实的底部吗？"

" ['ʃepərd] .
" **Shepherd .**
" 牧羊人 .

"牧羊人。

" [zoʊ][ðer; ðər][biː; bi] , ['meɪstər] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] - ['ævənt][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ən] [jet] !
" **Zo there be , maister ; but thou ' aven't got down to un yet !**
" 佐 那里 是 , 大师 ; 但 你 - 还没有 得到 向下 到 联合国 然而 !

"佐那里有，先生；但你还没到那里呢！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 132]**
" [页 -]

[第132页]

['bʌgəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['devən] [ænd; ənd]['sʌməsɪt, -set]
BUGGLES WITH THE DEVON AND SOMERSET
号角 和 这 德文郡 和 萨默塞特

与德文郡和萨默塞特郡的巴格尔斯

[haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] " ['wɔːrəntəb(ə)l] [dɪr] .
How he found a " Warrantable Deer .
如何 他 成立 一个 " 可担保 鹿 .

他是如何找到"值得保护的鹿"的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 133]**
" [页 -]

[第133页]

['bʌgəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['devən] [ænd; ənd]['sʌməsɪt, -set]
BUGGLES WITH THE DEVON AND SOMERSET
号角 和 这 德文郡 和 萨默塞特

与德文郡和萨默塞特郡的巴格尔斯

[ɪn] ['devənʃə] .
In Devonshire .
在 德文郡 .

在德文郡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[fuːlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌni] —
Fools and their Money —
傻瓜 和 他们的 钱 —

傻瓜和他们的金钱——

[dʒəʊnz] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fer] ['bʌkɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][hæf] - ['aʊər] , [æz; əz]
Jones (who has been having a fair bucketing for the last half - hour , as
琼斯 (WHO 有 到过 拥有 一个 公平的 桶 为了 这 最后的 一半 - 小时 , 作为
[hiː; hi]['paːsiz] [frend] ,
he passes friend ,
他 通过 朋友 ,

琼斯（在过去半小时里一直被雨水淋得够呛，当他经过朋友身边时，

[ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [kə'rɪr] .)
in his mad career .)
在 他的 疯狂的 职业 .)

在他疯狂的职业生涯中。）

" [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ]['faɪvər][tu:; tə][get] [ɔ:f] [ðɪs] [bru:t] !
" I'd give a fiver to get off this brute !
" ID 给 一个 五英镑 到 得到 离开 这 蛮力 !

“我愿意花五英镑摆脱这个畜生！”

" [frend] (['bru:təli] .)
" Friend (brutally .)
" 朋友 (残酷地 .)

“朋友（残酷地。）

" [dəunt] [tʃʌk] [jʊr; jər] ['mʌni] [ə'weɪ] , [oʊld] [tʃæp] !
" Don't chuck your money away , old chap !
" 不 查克 你的 钱 离开 , 老的 小伙子 !

“老兄，别把钱白白浪费了！”

[ju:l] [bi:; bi] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] !
You'll be off for less than that !
你会 是 离开 为了 较少的 比 那 !

你的休假时间肯定比这短得多!

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwi:nz]
" With the Queen's
" 和 这 女王大学

“与女王一起

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['spɔ:rtsmən] .
Leading Sportsman .
领导 运动员 .

杰出运动员。

" [hoʊld][hɑ:] — [ˌɑ:r 'di:] !
" Hold ha — rd !
" 抓住 哈 — rd !

“坚持住!

[hɪəz] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [bɑ:rbd] ['waɪər] !
Here's some more of that confounded barbed wire !
这里是 一些 更多的 的 那 令人困惑 带倒刺的 金属丝 !

这里还有一些该死的铁丝网!

[dæʃt] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['meɪnli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][rɪ'taɪərd] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ['meɪkɚz]
Dashed if I don't think this country is mainly inhabited by retired fishing - tackle makers
虚线 如果 我 不 思考 这 国家 是 主要 有人居住的 经过 退休 钓鱼 - 处理 制造商
!
!
!

如果我不认为这个国家主要居住着退休的渔具制造商，那我真是太失望了!

" [[meɪks] [fɔ:r; fər] ['nɪrəst] [geɪt] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [fi:ld] .
" [Makes for nearest gate , followed by sympathetic field .
" [制作 为了 最近的 门 , 随后 经过 交感神经 场地 .

前往最近的大门，然后进入共鸣场。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən]
His Opinion
他的 观点

他的意见

['dʒɛŋkɪnsən] ([tuː; tə][em] . [ef] . [eɪtʃ] . , [huː] [dis'laiks] ['biːɪŋ] ['bɑːðərd] .)
Jenkinson (to M . F . H . , who dislikes being bothered .)
詹金森 (到 M . F . H . , WHO 不喜欢 存在 烦恼 .)

詹金森（对MFH说，他不喜欢被打扰。）

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːrs] ?
" What do you think of this horse ?
" 什么 做 你 思考 的 这 马 ?

你觉得这匹马怎么样?

" ([noʊ] ['ænsər] .)
" (No answer .)
" (不 回答 .)

（无人应答。）

" [bred][hɪm; ɪm][maɪ'self] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" Bred him myself , you know !
" 育种 他 我 , 你 知道 !

"他是我自己培育的，你知道吗！"

" [em] . [ef] . [eɪtʃ] . (['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɔːrs] [aʊt][ʌv; əv]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .)
" M . F . H . (looking at horse out of corner of his eye .)
" M . F . H . (寻找 在 马 出去 的 角落 的 他的 眼睛 .)

MFH（用眼角余光看了一眼马。）

" [əmf] ! [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['ɪdiət][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]
" Umph ! I thought you couldn't have been such a silly idiot as to have
" 嗯 ! 我 想法 你 不能 有 到过 这样的 一个 愚蠢的 笨蛋 作为 到 有
[bɔːt] [hɪm; ɪm] !
bought him !
买 他 !

"哼！我还以为你不会傻到把他买下来呢！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 135]
" [页 -]

[第135页]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ]
THE VOICE OF SPRING
这 嗓音 的 春天

春天的声音

['bɪbjələs] [bɪŋks] .
Bibulous Binks .
嗜酒的 宾克斯 .

嗜酒如命的宾克斯。

" [gæd] , [its] ['friːzɪŋ] [ə'gen] !
" Gad , it's freezing again !
" 加德 , 它是 冷冻 再次 !

"天哪，又冷了！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 136]
" [页 -]

[第136页]

[ə; eɪ] [blæŋk] — [blæŋk] — [deɪ]
A BLANK — BLANK — DAY
一个 空白的 — 空白的 — 天

空白日

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[huːz] [fɔːlt] ?
WHOSE FAULT ?
谁 过错 ?

谁的错?

" [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌmp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] !
" He can jump , but he won't !
" 他 能 跳 , 但 他 惯于 !

“他能跳，但他不会跳！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 138]
" [页 -]

[第138页]

[ə; eɪ] [vjuː] [hæ'luː]
A VIEW HALLOO
一个 看法 你好

一览哈罗

([haʊndz] [æt; ət] [fɔːlt])
(Hounds at fault)
(猎犬 在 过错)

（猎犬负有责任）

[wɪp] (['bʌslɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [jʌŋ] [hɔdʒ] ,
Whip (bustling up to young Hodge ,
鞭 (繁华 向上 到 年轻的 霍奇 ,

鞭子（匆匆走向年轻的霍奇，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [sɪŋ] [aʊt] ['lʌstɪli] .)
who has just begun to wave his cap and sing out lustily .)
WHO 有 只是 开始 到 海浪 他的 帽 和 唱歌 出去 热情地 .)

他刚刚开始挥舞帽子，放声高歌。）

" [naʊ] [ðen] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" Now then , where is he ?
" 现在 然后 , 在哪里 是 他 ?

那么，他现在在哪里?

" [jʌŋ] [eɪtʃ] . " ['jɑːndər] , [sɜːr] ! - - [ə'krɔːs] ['jɑːndər] !
" Young H . " Yonder , sir ! Acomin ' across yonder !
" 年轻的 H . " 远处 , 先生 ! - - 穿过 远处 !

“小H。”“先生，那边！从那边过来了！”

" [wɪp] .
" Whip .
" 鞭 .

“鞭。

" [get] [aʊt] , [waɪ] [ðer; ðər] [eint] [noʊ][fɑːks][ðer; ðər] ['stuːpɪd] !
" Get out , why there ain't no fox there stoopid !
" 得到 出去 , 为什么 那里 不是 不 狐狸 那里 愚蠢 !

“滚出去，那里根本没有狐狸，笨蛋！”

" [jʌŋ] [eɪtʃ] . " [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['bɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['dʒækæs] !
" Young H . " No , sir ; but there be our Billy on his jackass !
" 年轻的 H . " 不 , 先生 ; 但 那里 是 我们的 比利 在 他的 蠢驴 !

“小H。”“不，先生；但是我们的比利骑着他的驴在那里！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 139]
" [页 -]

[第139页]

[mɪs] ['neli] ([tuː; tə][hɜːr; hər] [sleɪv] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] .)
Miss Nelly (to her Slave , in the middle of the best thing of the Season .)
错过 内莉 (到 她 奴隶 , 在 这 中间 的 这 最好的 事物 的 这 季节 .)

内莉小姐（在当季最美好的时刻，对她的奴隶说。）

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['raʊəl] , [duː][juː; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ] [bæk] ?
" Oh , Mr . Rowel , do you mind going back ?
" 哦 , 先生 . 罗威尔 , 做 你 头脑 去 后退 ?

"哦，罗威尔先生，您介意回去吗？"

[aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [wɪp] [æt; ət][ðə; ði][læst] [fens] !
I dropped my whip at the last fence !
我 掉落 我的 鞭 在 这 最后的 栅栏 !

我在最后一个栅栏处把鞭子掉了！

" [sɪ'vɪr]
" Severe
" 严重

"严重

[em] . [ef] . [eɪtʃ] . ([tuː; tə] [juːθ] [frʌm; frəm] ['neɪbərɪŋ] [hʌnt] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self]
M . F . H . (to Youth from neighbouring Hunt , who has been making himself
M . F . H . (到 青年 从 邻接 打猎 , WHO 有 到过 制作 他自己
['veri] [əb'dʒekʃənəbl] .)
very objectionable .)
非常 令人反感的 .)

MFH（致邻近亨特镇的青年，他最近的行为非常令人反感。）

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [mæn] .
" Now , look here , young man .
" 现在 , 看 这里 , 年轻的 男人 .

"年轻人，听我说。"

[aɪ][goʊ][kʌb] - ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['edʒukeɪtɪŋ][maɪ][oʊn] ['pʌpiz] .
I go cub - hunting for the purpose of educating my own puppies .
我 去 幼兽 - 打猎 为了 这 目的 的 教育 我的 自己的 小狗 .

我去猎捕幼崽是为了训练我自己的小狗。

[æz; əz][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pæk] , [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jɔːr'self] [hoʊm] !
As you belong to another pack , I'll thank you to take yourself home !
作为 你 属于 到 其他 盒 , 患病的 感谢 你 到 拿 你自己 家 !

因为你属于另一个狼群，所以请你自行回家吧！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 140]
" [页 -]

[第140页]

['hʌntɪŋ] [ˌmemə'rændəm]
HUNTING MEMORANDUM
打猎 备忘录

狩猎备忘录

[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [tɜːrnd] [ə; eɪ]

Appearance	**of**	**things**	**in**	**general**	**to**	**a**	**gentleman**	**who**	**has**	**just**	**turned**	**a**
外貌	的	事物	在	一般的	到	一个	绅士	WHO	有	只是	转向	一个

[kəmˈpliːt] [ˈsʌmərsɔːlt] !

complete	**somersault**	**!**
完全的	空翻	!

对于一位刚刚翻了个跟头的绅士来说，事物的整体外观是怎样的呢?

* & [siː] . , & [siː] . , [ˌreprɪˈzent] [spɑːrks][ʌv; əv]['daɪvərz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərz] .

*****	**&**	**c**	**.**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**represent**	**sparks**	**of**	**divers**	**beautiful**	**colours**	**.**
*	&	c	.	,	&	c	.	,	代表	火花	的	潜水员	美丽的	颜色	.

* 等等，等等，代表着各种美丽色彩的火花。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**141**	**]**
[	页	-	]

[第141页]

" [lə] - "

"	**LE**	**SPORTMAN**	**"**
"	LE	-	"

“LE SPORTMAN”

" [haɪ] ! !

"	**Hi**	**!**	**!**
"	你好	!	!

“你好！！

[haɪ] ! !

Hi	**!**	**!**
你好	!	!

你好！！

[stɑːp]['zeɪ] ['ʃæseɪ] !

Stop	**ze**	**chasse**	**!**
停止	泽	追击	!

停止追捕!

[aɪ] - — [aɪ] - !

I	**tomble**	**—**	**I**	**faloff**	**!**
我	-	—	我	-	!

我踉跄跄——我跌倒了!

[stɑːp]['zeɪ][fɑːks] !

Stop	**ze**	**fox**	**!**
停止	泽	狐狸	!

抓住那只狐狸!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**142**	**]**
"	[	页	-	]

[第142页]

" ['kʌbiŋ] [ɪ'vents] [kæst] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz]

"	**CUBBING**	**EVENTS**	**CAST**	**THEIR**	**SHADOWS**
"	立方体	活动	投掷	他们的	阴影

魔方赛事投下阴影

" [hæf] - [ə'weɪkənd] [ən] - [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['spɔːrtsmən] ([huː] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [kʌb] - ['hʌntɪŋ] ,
" **Half - awakened un - enthusiastic Sportsman (who wished to go out cub - hunting ,**
" 一半 - 觉醒 联合国 - 热情的 运动员 (WHO 希望 到 去 出去 幼兽 - 打猎 ,
[bʌt; bət][hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
but has entirely changed his mind ,
但 有 完全 已更改 他的 头脑 ,

"半睡半醒、兴致缺缺的运动爱好者（原本想去猎捕幼狮，但现在完全改变了主意，

['draʊzɪli] [ə'dresɪŋ] ['ræðər] [ə'stɑːnɪʃt] ['bɜːrglər] .)
drowsily addressing rather astonished burglar .)
昏昏欲睡地 解决 相当 惊讶 窃贼 .)

（昏昏欲睡地对颇为惊讶的窃贼说道。）

" [ɔː'raɪt] , [oʊld] [bɔɪ] .
" **Awright , old boy .**
" 好的 , 老的 男生 .

"好的，老伙计。"

[kɑːnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Can't come with you this morning .
不能 来 和 你 这 早晨 .

今天早上我不能跟你一起去。

[tuː] ['sliːpi] .
Too sleepy .
也 困 .

太困了。

" [[tɜːrnz] [raʊnd] [ænd; ənd]['rezəmeɪz] [diːp] [sliːp] [wer] [hiː; hi] [left] [ɔːf] .]
" **[Turns round and resumes deep sleep where he left off .]**
" [转弯 圆形的 和 简历 深的 睡觉 在哪里 他 左边 离开 .]

（他翻了个身，继续刚才中断的睡眠。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 143]
[页 -]

[第143页]

[ə; eɪ] ['broʊkən] [pledʒ]
A BROKEN PLEDGE
一个 破碎的 保证

违背誓言

['spɔːrtsmən] [ɑːn][bæŋk] ([tuː; tə] [frend] [ɪn] [brʊk] .)
Sportsman on bank (to Friend in brook .)
运动员 在 银行 (到 朋友 在 溪 .)

岸边的猎人（对溪边的朋友说。）

" [hə'ləu] , ['tɔmpsn] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" **Hallo , Thompson , is that you ?**
" 你好 , 汤普森 , 是 那 你 ?

"你好，汤普森，是你吗？"

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] - [noʊ] [drɪŋks] [ɪn] [bɪ'twiːn] [miːlz] - ['pɑːrti] !
Why , I thought you had joined the ' No Drinks in between Meals ' Party !
为什么 , 我 想法 你 有 加入 这 - 不 饮料 在 之间 餐 - 派对 !

哎呀，我还以为你加入了"两餐之间禁止饮酒"的行列呢！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 144]**
" [页 -]

[第144页]

" [ɪn][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd]['dɪstənt]['fju:tʃər]
" In the Dim and Distant Future
" 在 这 暗淡 和 遥远 未来

在遥远而模糊的未来

" [fɜ:rst]['spɔ:rtsmən] (['kæntərɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['i:zəli] .)
" First Sportsman (cantering along easily .)
" 第一的 运动员 (慢跑 沿着 容易地 .)

“第一名运动员（轻松地小跑着。）”

" [aɪ][seɪ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] ['dɪnər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] , [ʃænt] [wi:; wi] ?
" I say , we shall see you at dinner on the nineteenth , shan't we ?
" 我 说 , 我们 将 看 你 在 晚餐 在 这 第十九 , 不会 我们 ?

“我说，我们19号晚上吃饭见，好吗？”

" ['sekənd]['dɪtoʊ] ([hu:z] [hɔ:rs] [ɪz]['veri] [freʃ] , [ænd; ənd]['boʊltɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .)
" Second Ditto (whose horse is very fresh , and bolting with him .)
" 第二 同上 (谁 马 是 非常 新鲜的 , 和 螺栓连接 和 他 .)

“第二个迪托（他的马精神抖擞，和他一起狂奔。）

" [ɪf] [ðə; ði] [bi:st] [goʊz][ɑ:n][laɪk] [ðɪs] — [hæŋd] [ɪf] [ju:l] ['evər] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] .
" If the beast goes on like this — hanged if you'll ever see me again .
" 如果 这 兽 去 在 喜欢 这 — 绞刑 如果 你会 曾经 看 我 再次 .

“如果这头野兽继续这样下去——如果你还想再见到我，我就把你吊死。”

" [ðeəz; ðəz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][oʊld][dɔ:g] [jet]
" THERE'S LIFE IN THE OLD DOG YET
" 有 生活 在 这 老的 狗 然而

老狗依然有活力

[eks] - [em] . [ef] . [eɪtʃ] . (['eɪti] - [naɪn][ænd; ənd][ˌpærə'lɪtɪk] .)
Ex - M . F . H . (eighty - nine and paralytic .)
前任 - M . F . H . (八十 - 九 和 麻痹 .)

前MFH（八十九岁，瘫痪。）

" ['fɔ:rə] - [ə; eɪ] - [di:] !
" Fora - a - d !
" 论坛 - 一个 - d !

“Fora-ad!

['fɔ:rə] - [ə; eɪ] - [di:] !
Fora - a - d !
论坛 - 一个 - d !

前广告!

['fɔ:rə] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [di:] !
Fora - a - a - d !
论坛 - 一个 - 一个 - d !

前进!

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 145]
" [页 -]

[第145页]

['hʌntsmən] (['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæst][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:ks] , [nɪr] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] .)
Huntsman (making a cast for the line of the fox , near a railway .)
猎人 (制作 一个 投掷 为了 这 线 的 这 狐狸 , 靠近 一个 铁路 .)

猎人（在铁路附近制作狐狸踪迹的模具。）

" [hoʊld][hɑ:rd] , [pli:z] !
" Hold hard , please !
" 抓住 难的 , 请 !

请抓紧!

[dəunt][raɪd]['oʊvər][ðə; ði][laɪn] !
Don't ride over the line !
不 骑 超过 这 线 !

不要越线!

" [wʊd] - [biː; bi] [θ'rʌstəz] .
" Would - be Thrusters .
" 会 - 是 推进器 .

"准推进器。

" [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] .
" Oh , no , we won't .
" 哦 , 不 , 我们 惯于 .

"哦，不，我们不会。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['fɑːrðər][ɑːn] !
There's a bridge farther on !
有 一个 桥 更远 在 !

前面还有一座桥!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[第146页]

" [ræŋk] ['blæsfəmi]
" RANK BLASPHEMY
" 秩 亵渎神明

"亵渎神明"

" ['skwaɪər]['oʊldˌbɔɪ] , [em] . [eɪtʃ] . ([end'ʒɔɪɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['veri] [sloʊ] [hʌnt] .)
" Squire Oldboy , M . H . (enjoying a long and very slow hunt .)
" 乡绅 老男孩 , M . H . (享受 一个 长的 和 非常 慢的 打猎 .)

"老乡绅，MH（享受着漫长而缓慢的狩猎。）

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][goʊz] !
" There she goes !
" 那里 她 去 !

她走了!

[ə'freɪd] [its] [ə; eɪ] [nuː] [her] [ðoʊ] .
Afraid it's a new hare though .
害怕的 它是 一个 新的 野兔 尽管 .

恐怕这是一只新兔子。

" [bɔːrd] ['spɔːrtsmən] .
" Bored Sportsman .
" 无聊的 运动员 .

无聊的运动员。

" [haʊ] ['lʌki] !
" How lucky !
" 如何 幸运的 !

"真幸运！"

[ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] - [oʊld] .
The other must be getting doosid old .
这 其他 必须 是 获得 - 老的 .

另一个肯定年纪大了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 147]
" [页 -]

[第147页]

[ə; eɪ] [tʃek]
A **CHECK**
一个 查看

支票

['hʌntsmən] .
Huntsman **.**
猎人 .

猎人。

" [siːn] [ðə; ði][fɑːks] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" Seen the fox , my boy ?
" 已见 这 狐狸 , 我的 男生 ?

“孩子，看到狐狸了吗？”

" [bɔɪ] .
" Boy .
" 男生 .

“男生。

" [noʊ] , [aɪ] [eint] !
" No , I ain't !
" 不 , 我 不是 !

“不，我不是！”

" ['hʌntsmən] .
" Huntsman .
" 猎人 .

“猎人。

" [ðen] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɑːlɝɪn] - [fɔːr; fər] ?
" Then , what are you hollarin ' for ?
" 然后 , 什么 是 你 霍拉林 - 为了 ?

“那你喊什么呢？”

" [bɔɪ] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] [skeərɪŋ] [rʊks] .)
" Boy (who has been scaring rooks .)
" 男生 (WHO 有 到过 吓人 车 .)

“那个吓唬乌鸦的男孩。”

" - [kəz] [aɪm] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
" ' Cos I'm paid for it !
" - 成本 我是 有薪酬的 为了 它 !

“因为我拿工资干这个！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 148]
" [页 -]

[第148页]

['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn]
EASIER SAID THAN DONE
更轻松 说 比 完毕

说起来容易做起来难

[ˌsɪks'tiːn] - [stoʊn] ['spɔːrtsmən] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] ['nɪrli] [pʊt] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] " ['rɑːt(ə)n] "
Sixteen - stone Sportsman (who has been nearly put down from a " rotten "
十六 - 石头 运动员 (WHO 有 到过 几乎 放 向下 从 一个 " 烂 "
['lændɪŋ] , [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [brɪks] , 9st .
landing , to little Bricks , 9st .
降落 , 到 小的 砖块 , 9st .

体重 16 英石的 Sportsman（差点因为一次“糟糕的”着陆而丧命）变成了体重 9 英石的小 Bricks。

2lb .) : " [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [sɜːr] ?
2lb .) : " Do you mind putting me back in the saddle , sir ?
2lb .) : " 做 你 头脑 推杆 我 后退 在 这 鞍 , 先生 ?

2磅)：先生，您介意让我重新坐上马鞍吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 149]
" [页 -]

[第149页]

[ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][æn; ən][em] . [ef] . [eɪtʃ] .
THE TROUBLES OF AN M . F . H .
这 麻烦 的 一个 M . F . H .

MFH的烦恼

[em] . [ef] . [eɪtʃ] . ([tuː; tə]['streɪndʒər] , [huː] [ɪz]['vaɪələntli][dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ][tuː; tə] [haʊndz] .)
M . F . H . (to stranger , who is violently gesticulating to hounds .)
M . F . H . (到 陌生人 , WHO 是 暴力 做手势 到 猎犬 .)

MFH（对一个正在向猎犬做出激烈手势的陌生人说。）

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['fiːdɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] , [sɜːr] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː]
" When you have done feeding your chickens , sir , perhaps you will allow me
" 什么时候 你 有 完毕 喂养 你的 鸡 , 先生 , 也许 你 将要 允许 我
[tuː; tə] [hʌnt] [maɪ] [haʊndz] !
to hunt my hounds !
到 打猎 我的 猎犬 !

“先生，等您喂完鸡之后，或许可以让我带猎犬去打猎了！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 150]
" [页 -]

[第150页]

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [nɪr] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [wʊd] [wen] [ðeɪ] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [kʌb] [ɪk'sept]
Nobody was near hounds in the big wood when they pulled down the cub except
无人 曾是 靠近 猎犬 在 这 大的 木头 什么时候 他们 拉 向下 这 幼兽 除了
['mɪstər] . ['tɪŋklər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪnˌæmə'rɑːtə] .
Mr . Tinkler and his inamorata .
先生 . 廷克勒 和 他的 伊纳莫拉塔 .

当猎犬把幼崽拉下来时，大树林里除了廷克勒先生和他的情妇之外，没有人靠近猎犬。

[hiː; hi] ['ræʃli] [ˌvɔlən'tiəz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [brʌʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
He rashly volunteers to secure the brush for her !
他 贸然 志愿者 到 安全的 这 刷子 为了 她 !

他鲁莽地自告奋勇要帮她拿刷子!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

" ['mɔːrnɪŋ] , [tɑːm] .
" Morning , Tom .
" 早晨 , 汤姆 .

“早上好，汤姆。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['biːstli] [deɪ] ! "
What a beastly day ! "
什么 一个 兽 天 ! "

真是糟糕的一天!

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ə; eɪ] [deɪ] , [sɜːr] .
" It ain't a day , sir .
" 它 不是 一个 天 , 先生 .

"先生，这不是一天。"

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [tuː] ['blumin] - [naɪts] !
I call it an interval between two bloomin ' nights !
我 称呼 它 一个 间隔 之间 二 盛开 - 夜晚 !

我称之为两个美好夜晚之间的间歇期!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 152]
" [页 -]

[第152页]

[ə; eɪ] [bæd] [lʊk] - [aʊt]
A BAD LOOK - OUT
一个 坏的 看 - 出去

糟糕的瞭望

['spɔːrtsmən] ([tuː; tə] [frend] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] ['maʊntɪd] .)
Sportsman (to Friend whom he has mounted .)
运动员 (到 朋友 谁 他 有 安装 .)

运动员（对他骑乘的朋友说。）

" [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [oʊld] [tʃæp] , [dəunt] [let] [hɜːr; hər] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] !
" For goodness ' sake , old chap , don't let her put you down !
" 为了 善良 - 清酒 , 老的 小伙子 , 不 让 她 放 你 向下 !

"老兄，看在老天的份上，别让她把你贬低了！"

[ʃiːz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] ['sævɪdʒ] [juː; jʊ] !
She's certain to savage you !
她是 肯定 到 野蛮的 你 !

她一定会狠狠教训你!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 153]
" [页 -]

[第153页]

['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs]
ECHOES OF THE CHASE
回声 的 这 追赶

追逐的回响

['hʌntsmən] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [raɪd] .)
Huntsman (who has been having a very bad ride .)
猎人 (WHO 有 到过 拥有 一个 非常 坏的 骑 .)

亨茨曼（他最近运气很差。）

" ['iːðər] ['mæstər] ['wɒnts] [sʌm; səm] [nuː] - [ɔrsəz] [ɔːr] [ə; eɪ] [nuː] - - !
" Either master wants some new ' orses or a new ' untsman !
" 任何一个 掌握 想要 一些 新的 - 奥尔斯 或者 一个 新的 - - !

"主人要么想要一些新马，要么想要一个新的仆人！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 154]
" [页 -]

[第154页]

[hɪnts] [ɑːn] ['hʌntɪŋ]
HINTS ON HUNTING
提示 在 打猎

狩猎小贴士

['ɔ:lweɪz] [si:] [ðæt] [jʊr; jər]['braɪd(ə)l] [reɪnz] [ɑ:r; ər] [saʊnd] .
Always see that your bridle reins are sound .
总是 看 那 你的 辔 缰绳 是 声音 .

务必检查马勒缰绳是否完好无损。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [streɪn] [ɑ:n] - [ɪm] !
There are times when they have a considerable strain on ' em !
那里 是 时代 什么时候 他们 有 一个 大量 拉紧 在 - 呃 !

有时候，他们会承受相当大的压力!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[soʊ] [fɑ:r] , [noʊ] ['fɑ:rðər]
SO FAR , NO FARTHER
所以 远的 , 不 更远

目前为止，没有更远了

[ɪk'strɔ:rdəneri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'su:md] [baɪ]['mɪstər] . - [ɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]
Extraordinary position assumed by Mr . Snoodle on the sudden and unexpected
非凡的 位置 假定 经过 先生 . - 在 这 突然 和 意外
[rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .
refusal of his horse .
拒绝 的 他的 马 .

斯努德尔先生面对马匹突然且出乎意料的拒绝，采取了非同寻常的姿势。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

[hɑ:rd] [lʌk]
HARD LUCK
难的 运气

运气不好

[smɔ:l] [tʃaɪld] ([tu:; tə]['mɪstər] . [spɑ:rkɪn] ,
Small Child (to Mr . Sparkin ,
小的 孩子 (到 先生 . 斯帕金 ,

小孩（对斯帕金先生说，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['ɜ:rli] ['aʊər] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]
who had come out at an unusually early hour in order to meet his
WHO 有 来 出去 在 一个 异常地 早期的 小时 在 命令 到 见面 他的
[ɪnˌæmə'rɑ:tə] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [gaɪd] - [poʊst] ,
inamorata at the guide - post ,
伊纳莫拉塔 在 这 指导 - 邮政 ,

他一大早就出来了，是为了在路标处与他的爱人见面。

[ænd; ənd]['paɪlət] [hɜ:r; hər] [aʊt] [kʌb] - ['hʌntɪŋ] .)
and pilot her out cub - hunting .)
和 飞行员 她 出去 幼兽 - 打猎 .)

然后驾驶她出去猎捕幼崽。）

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [koʊld] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [kʌm] .
" I was to tell you she has such a bad cold she couldn't come .
" 我 曾是 到 告诉 你 她 有 这样的 一个 坏的 寒冷的 她 不能 来 .

"我本来要告诉你，她感冒很严重，来不了。"

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪn'sted] , [ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

But	I'm	going	with	you	instead	,	if	you	promise	to	take	care	of	me	.
但	我是	去	和	你	反而	, 如果		你	承诺	到	拿	关心	的	我	.

但如果你答应照顾我，我就跟你走。

[aɪm][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] !

I'm	her	cousin	,	you	know	!
我是	她	表哥	,	你	知道	!

你知道吗，我是她表妹！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	157	]
"	[	页	-	]

[第157页]

[ə; eɪ] ['suːdoʊ] - ['θrʌstər]

A	PSEUDO	-	THRUSTER
一个	伪	-	推进器

伪推进器

['fɑːrmər] ([tuː; tə] ['spɔːrtsmən] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪs] .)

Farmer	(	to	Sportsman	,	returning	from	the	chase	.	)
农民	(	到	运动员	,	返回	从	这	追赶	.	)

农夫（对狩猎归来的猎人说。）

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ,

"	Beg	pardon	,	sir	,
"	求	赦免	,	先生	,

“对不起，先生。”

[bʌt; bət] [eɪnt] [juː; jʊ][ðə; ði][dʒent] [ðæt] [broʊk] [daʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [geɪt] [ʌv; əv][maɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

but	ain't	you	the	gent	that	broke	down	that	there	gate	of	mine	this	morning	?
但	不是	你	这	绅士	那	打破	向下	那	那里	门	的	矿	这	早晨	?

但你不就是今天早上把我家大门撞坏的那位先生吗?

" ['mɪstər] . - ([huː] ['nevər][baɪ]['eni] [tʃæns] [dʒʌmps] ['eniθɪŋ] — ['fraɪtfəli] [pliːzd] .)

"	Mr	.	Noodel	(	who	never	by	any	chance	jumps	anything	—	frightfully	pleased	.	)
"	先生	.	-	(	WHO	绝不	经过	任何	机会	跳跃	任何事物	—	可怕地	高兴	.	)

努德尔先生（他从来不会轻易跳起来——高兴极了。）

" [ɜːr; ər] — [dɪd][aɪ] ?

"	Er	—	did	I	?
"	呃	—	做过	我	?

“呃——我做了吗？”

[wel] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['dæmɪdʒ] ?

Well	,	how	much	is	the	damage	?
出色地	,	如何	很多	是	这	损害	?

损失究竟有多大?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	158	]
"	[	页	-	]

[第158页]

[ðə; ði] ['wɔːtər] [test]

THE	WATER	TEST
这	水	测试

水质测试

[wɪp] (['brɪŋɪŋ] [ɑːn][teɪl] [haʊndz] , [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .)

Whip	(	bringing	on	tail	hounds	,	in	the	rear	of	the	field	.	)
鞭	(	带来	在	尾巴	猎犬	,	在	这	后部	的	这	场地	.	)

鞭打（牵着尾犬，在队伍后方）。

" - !
" Hulloah !
" - !

"你好！"

[huːv] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ?
Who've you got there ?
谁有 你 得到 那里 ?

你那儿有谁?

" ['rʌnər] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'sɪstɪd] ['spɔːrtsmən] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌdi] [dɪtʃ] .)
" Runner (who has just assisted sportsman out of a muddy ditch .)
" 跑步者 (WHO 有 只是 协助 运动员 出去 的 一个 浑 沟 .)

"跑步者（刚刚帮助运动员从泥泞的沟渠中脱身。）

" [də'noʊ] . [kɑːnt] [tel] [tɪl] [wiːv] [wɑːʃt] - [ɪm] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] !
" Dunno . Can't tell till we've washed ' im down a bit !
" 不知道 . 不能 告诉 直到我们已经 洗过 - 我是 向下 一个 少量 !

"不知道。得先给他冲洗一下才能知道！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 159]
" [页 -]

[第159页]

[moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət]
MOST UNFORTUNATE
最多 不幸

非常不幸

['hɔːrəb(ə)l] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [fʌsi] (['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] - [mæn]) [ɑːn][hɪz; ɪz]
Horrible catastrophe which happened to Captain Fussey (our ladies ' man) on his
可怕 灾难 哪个 发生 到 队长 弗西 (我们的 女士们 - 男人) 在 他的
[ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [miːt] .
arrival at the opening meet .
到达 在 这 开幕 见面 .

弗西上尉（我们这位风流成性的男士）在开幕式上遭遇了可怕的灾难。

[nuː] [koʊt] , [nuː] [buːts] , [nuː] [hɔːrs] , [nuː] ['evriθɪŋ] !
New coat , new boots , new horse , new everything !
新的 外套 , 新的 靴子 , 新的 马 , 新的 一切 !

新外套，新靴子，新马，一切都是新的!

[hɑːrd] [lʌk] !
Hard luck !
难的 运气 !

真倒霉!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [test]
A SEVERE TEST
一个 严重 测试

严峻的考验

[mɪs] ['sæli] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən][ɔːf][hɜːr; hər] ['mækɪntɑːʃ] — [tuː; tə]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərər] .)
Miss Sally (who has just taken off her mackintosh — to ardent admirer .)
错过 莎莉 (WHO 有 只是 已采取 离开 她 雨衣 — 到 热心 仰慕者 .)

萨莉小姐（刚刚脱下她的雨衣——向一位热情的爱慕者脱下。）

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

[ðeə(r)] [ə'weɪ] !
they're away !
它们是 离开 !

他们走了!

[duː][dʒʌst] [stʌf] [ðɪs] [θɪŋ] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .
Do just stuff this thing into your pocket .
做 只是 东西 这 事物 进入 你的 口袋 .

直接把这东西塞进口袋里就行了。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃænt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
I'm sure I shan't want it again !
我是 当然 我 不会 想 它 再次 !

我肯定不会再想要它了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 1611]
" [页 -]

[第1611页]

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n]
A STUDY IN EXPRESSION
一个 学习 在 表达

表达研究

[aɪ'reɪt][em] . [ef] . [eɪtʃ] . ([huː] [hæz; həz][hæd; həd][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði][bɪg] [gɔːrs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Irate M . F . H . (who has had half an hour in the big gorse trying to
愤怒 M . F . H . (WHO 有 有 一半 一个 小时 在 这 大的 金雀花 尝试 到
[get][ə; eɪ][feɪnt] - ['hɑrtɪd] [fɑːks][ə'weɪ] ,
get a faint - hearted fox away ,
得到 一个 头晕的 - 心地 狐狸 离开 ,

愤怒的 MFH（他在大金雀花丛中待了半个小时，试图把一只胆小的狐狸赶走，

['gæləpɪŋ] [tuː; tə] " ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] " [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv]['kʌvərt] .)
galloping to " holloa " on the far side of covert .)
疾驰 到 " 霍洛亚 " 在 这 远的 边 的 隐蔽 .)

策马奔向隐蔽处另一侧的"holloa"。）

" [kən'faʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['poʊni] , [sɜːr] !
" Confound you and your pony , sir !
" 混杂 你 和 你的 小马 , 先生 !

"先生，你和你的小马都该死！"

[get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] !
Get out of my way !
得到 出去 的 我的 方式 !

让开!

" ['lɪt(ə)l] [bɪŋks] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [weɪ] [ɔːl] [deɪ] ,
" Little Binks , who has been trying to keep out of people's way all day ,
" 小的 宾克斯 , WHO 有 到过 尝试 到 保持 出去 的 人们的 方式 全部 天 ,

"小宾克斯一整天都尽量不挡别人的路，

[θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] [fɑːks] .
thinks he can quite understand the feelings of the hunted fox .
思考 他 能 相当 理解 这 情怀 的 这 猎杀 狐狸 .

他认为自己完全能够理解被追捕的狐狸的感受。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 162]
[页 -]

[第162页]

['aʊər; ɑːr] [hʌnt] " [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt]
OUR HUNT " POINT TO POINT
我们的 打猎 " 观点 到 观点

我们的狩猎"点对点"

" [læst] [wiːk] ['aʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] ['stiːpltʃeɪs] [keɪm] [ɔːf] .
" Last week our Point to Point steeplechase came off .
" 最后的 星期 我们的 观点 到 观点 障碍赛 来了 离开 .

"上周我们的点对点障碍赛取消了。"

[soʊ][dɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] : [ðɪs] ['mɪrli] [pɑːr] - .
So did several of the riders : this merely par parenthèse .
所以 做过 一些 的 这 骑手 : 这 仅仅 帕 - .

一些骑手也是如此：这只是顺便提一下。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][mɑːrk][aʊt][ðə; ði] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ,
I offered to mark out the course , and ,
我 提供 到 标记 出去 这 课程 , 和 ,

我主动提出划定路线，并且

[æz; əz][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [dred] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv]['raɪdɪŋ][baɪ] ['skrætʃɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [æt; ət]
as I intended to escape the dread ordeal of riding by scratching my horse at
作为 我 故意的 到 逃脱 这 恐惧 考验 的 骑术 经过 抓挠 我的 马 在
[ðə; ði][læst]['moʊmənt] ,
the last moment ,
这 最后的 片刻 ,

我原本打算在最后一刻抓伤我的马，以此逃避骑马的可怕折磨。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['veri] [stɪf] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]
I thought it would be great fun to choose a very stiff , not to say
我 想法 它 会 是 伟大的 乐趣 到 选择 一个 非常 僵硬的 , 不是 到 说
['blʌdθɜːrsti] , [laɪn] .
bloodthirsty , line .
嗜血 , 线 .

我当时觉得选择一条非常强硬，甚至可以说是嗜血的路线会很有趣。

['ɔːf(ə)l] ['grʌmblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][raɪd] .
Awful grumbling on the part of those unhappy ones who were to ride .
可怕 抱怨 在 这 部分 的 那些 不开心 一个 WHO 是 到 骑 .

那些即将乘车的倒霉蛋们怨声载道。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['sædlɪŋ] , ['kæptɪn] - , ['redi] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Just as the bell rang for saddling , Captain Sproozer , ready dressed for the
只是 作为 这 钟 响铃 为了 鞍具 , 队长 - , 准备好 穿着 为了 这
[freɪ] ,
fray ,
磨损 ,

就在上鞍铃响起的那一刻，斯普罗泽船长全副武装，准备投入战斗。

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['veri] [lɔːŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " ['biːstli] [laɪn] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
came up to me with very long face , and said , " Beastly line this , you know ,
来了 向上 到 我 和 非常 长的 脸 , 和 说 , " 兽 线 这 , 你 知道 ,
- .
Phunker .
- .

他垂着脸走到我面前，说："你知道，这简直太糟糕了，Phunker。"

[aɪ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [tuː] [stɪf] .
I call it much too stiff .
我 称呼 它 很多 也 僵硬的 .

我觉得它太硬了。

" [aɪ][smaɪld][ɪn] ['pɪtiɪŋ] [ænd; ənd][suː'pɪriər] ['mænər] .
" I smiled in pitying and superior manner .
" 我 微笑 在 怜悯 和 优越的 方式 .

我带着怜悯和优越的笑容笑了。

" [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] - ?
" Think so , my dear Sproozer ?
" 思考 所以 , 我的 亲爱的 - ?

"你觉得呢，我亲爱的斯普罗泽？"

[maɪ] [hɔːrs] [kɑːnt] [rʌn] , [wɜːrs] [lʌk] ,
My horse can't run , worse luck ,
我的 马 不能 跑步 , 更糟 运气 ,

我的马跑不动了，真倒霉。

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['gæləp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . "
but I only wish I were going to have the gallop over it . "
但 我 仅有的 希望 我 是 去 到 有 这 驰骋 超过 它 . "

但我只希望我能策马奔腾过去。

" [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [ðen] ! " [kraɪd][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] , ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
" So you shall , then ! " cried a rasping voice , suddenly , from behind me .
" 所以 你 将 , 然后 ! " 哭 一个 粗糙 嗓音 , 突然 , 从 在后面 我 .

"那么你就得这么做！"一个沙哑的声音突然从我身后传来。

[sɜːr]['həːkjuliːz]
Sir Hercules
先生 赫拉克勒斯

赫拉克勒斯爵士

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

['blɪzərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spiːkər] , [æn; ən]['ɔːf(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['tempər] .
Blizzard was the speaker , an awful man with an awful temper .
暴风雪 曾是 这 扬声器 , 一个 可怕 男人 和 一个 可怕 脾气 .

演讲者是暴雪，一个脾气暴躁、性格恶劣的人。

" [soʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
" So you shall .
" 所以 你 将 .

"你一定会这么做。"

[maɪ]['ɪdiət][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɑːki] [broʊk][hɪz; ɪz]['kɑːlər] - [boʊn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒʌmp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
My idiot of a jockey broke his collar - bone trying to jump one of the
我的 笨蛋 的 一个 骑师 打破 他的 衣领 - 骨 尝试 到 跳 一 的 这
[fensiz] [ɑːn] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [jɔːrz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
fences on this confounded course of yours to - day ,
栅栏 在 这 令人困惑 课程 的 你的 到 - 天 ,

我那笨蛋骑师今天在你们这条该死的赛道上试图跳过一个障碍时，摔断了锁骨。

[soʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪdər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd][maɪ] [mer] ['daɪnə] .
so , as I am without a rider , you shall ride my mare Dinah .
所以 , 作为 我 是 没有 一个 骑士 , 你 将 骑 我的 母马 迪娜 .

既然我没有骑手，你就骑我的母马迪娜吧。

" ['swɑːloʊd] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [æz; əz][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔːfər] ,
" **Swallowed lump in my throat as I thanked him for his offer ,**
" 吞咽 块 在 我的 喉 作为 我 谢谢 他 为了 他的 提供 ,

我哽咽着感谢他的好意，

[bʌt; bət] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [dɪ'klaɪn] , [æz; əz][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [mer] , [ænd; ənd]
but thought I had better decline , as I didn't know the mare , and
但 想法 我 有 更好的 衰退 , 作为 我 没有 知道 这 母马 , 和
[bɪ'saɪdz] [ðæt] , [aɪ] — —
besides that , I — —
除了 那 , 我 — —

但我还是觉得最好拒绝，因为我不认识那匹母马，而且，我——

" [oʊ] ! [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] :
" **Oh ! all right , I know what you are going to say :**
" 哦 ! 全部 正确的 , 我 知道 什么 你 是 去 到 说 :

"哦！好吧，我知道你要说什么了：

[ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] " — (['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] !
that you're not much good on a horse " — (nothing of the sort !
那 你是 不是 很多 好的 在 一个 马 " — (没有什么 的 这 种类 !

"你骑马技术不太好"——（根本不是那样！）

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [kən'faʊnd] [ðə; ði][mæn] !)
I was not going to say any such thing , confound the man !)
我 曾是 不是 去 到 说 任何 这样的 事物 , 混杂 这 男人 !)

我本来没打算说这种话，真该死！

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪdər] ;
" **Of course , I know all that , and that you're not much of a rider ;**
" 的 课程 , 我 知道 全部 那 , 和 那 你是 不是 很多 的 一个 骑士 ;

"当然，这些我都知道，也知道你骑车技术不太好；

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [maɪ'self] [naʊ] .
but I can't help myself now .
但 我 不能 帮助 我 现在 .

但我现在控制不住自己了。

[its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['diːsnt] ['hɔːrsmən] , [soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ]
It's too late to get a decent horseman , so I shall have to make shift with
它是 也 晚的 到 得到 一个 体面的 骑手 , 所以 我 将 有 到 制作 转移 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

现在找个像样的骑手已经太晚了，所以我只能暂时和你一起骑了。

" ['duːsɪd] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **Deuced condescending of him .**
" 过度 居高临下的 的 他 .

"对他的傲慢态度。"

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
I made a feeble effort to escape ,
我 制成 一个 微弱 努力 到 逃脱 ,

我曾试图逃跑，但徒劳无功。

[ænd; ənd] [wʊd] ['tʃɪrfəli] [hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]
and would cheerfully have paid a hundred pounds for the chance of doing
和 会 愉快地 有 有薪酬的 一个 百 磅 为了 这 机会 的 正在做
[soʊ] .
so .
所以 .

他甚至愿意花一百英镑来换取这样的机会。

[fɪl] - , [greɪt] [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ([ˌsɪmpə'θetɪkli] , [æz; əz][aɪ]
Phil Poundaway , great friend of mine , came up and said (sympathetically , as I
菲尔 - , 伟大的 朋友 的 矿 , 来了 向上 和 说 (同情地 , 作为 我
[θɔːt] [æt; ət][fɜːrst]) ,
thought at first) ,
想法 在 第一的) ,

我的好朋友菲尔·庞德威走过来（起初我以为他是出于同情）说道：

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][get][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , - ?
" I should think you'd prefer to get off it , wouldn't you , Phunker ?
" 我 应该 思考 你会 更喜欢 到 得到 离开 它 , 不会 你 , - ?

“我想你肯定更想下车，对吧，Phunker？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 168]
" [页 -]

[第168页]

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [soʊ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Thought he would volunteer in my place , so was perfectly frank with him .
想法 他 会 志愿者 在 我的 地方 , 所以 曾是 完美 坦率 和 他 .

我以为他会自愿代替我，所以就对他坦诚相告。

" [maɪ] [dɪr] [fɪl] , [aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə][get] [ɔːf] — — "
" My dear Phil , I'd give a hundred to get off — — "
" 我的 亲爱的 菲尔 , ID 给 一个 百 到 得到 离开 — — "

“我亲爱的菲尔，我愿意花一百块钱来摆脱困境——”

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][ɪk'spekt] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [fens] , [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] !
" Ah ! you will , I expect , at the first fence , without paying the money !
" 啊 ! 你 将要 , 我 预计 , 在 这 第一的 栅栏 , 没有 付费 这 钱 !

“啊！我估计你会在第一道栅栏前就跨过去，而不会付钱！”

" [hiː; hi] [grɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" he grinned , as he turned away .
" 他 咧嘴一笑 , 作为 他 转向 离开 .

他咧嘴一笑，转身离开了。

['mɜːrdər][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
Murder was in my heart at that moment .
谋杀 曾是 在 我的 心 在 那 片刻 .

那一刻，我的心中充满了杀意。

[aɪ][gɑːt][ɑːn]['daɪnə] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [laɪk] [deθ] , [roʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [poʊst] .
I got on Dinah , and , feeling like death , rode down to the starting - post .
我 得到 在 迪娜 , 和 , 感觉 喜欢 死亡 , 骑 向下 到 这 开始 - 邮政 .

我骑上迪娜，感觉自己快要死了，一路骑到起跑线。

[θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɪs'spent] [juːθ] , [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [keɪm] [ɔː(r)]
Thoughts of a misspent youth , of home and friends and things , came o'er
想法 的 一个 浪费 青年 , 的 家 和 朋友们 和 事物 , 来了 超过
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

虚度的青春、家乡、朋友和往事，都涌上心头。

[aɪ] [siːmd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][roʊz] - ['kʌvərd] [pɔːrtʃ] , [ðə; ði] — —
I seemed once more to see the little rose - covered porch , the — —
我 似乎 一次 更多的 到 看 这 小的 玫瑰 - 涵盖 门廊 , 这 — —

我似乎又一次看到了那座爬满玫瑰的小门廊，——

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['muːnɪŋ] [ə'baʊt] ? " ['θʌndəd] [ðə; ði] - [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [ɪr]
" **What** **on** **earth** **are** **you** **mooning** **about** **?** **"** **thundered** **the** **Blizzardian** **voice** **in** **my** **ear**
" 什么 在 地球 是 你 露臀 关于 ? " 雷鸣 这 - 嗓音 在 我的 耳朵
.
:
.

"你到底在胡思乱想什么？"暴雪般的声音在我耳边轰鸣。

" [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [taɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi] [ɔːf] !
" **Take** **hold** **of** **her** **head** **tighter** **than** **that** **,** **or** **you'll** **be** **off** **!**
" 拿 抓住 的 她 头 更紧 比 那 , 或者 你会 是 离开 !

"抓紧她的头，不然你会摔下去的！"

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði]['stɑːrtər] [jeld] " [goʊ] ! " [ænd; ənd][ə'weɪ] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,
" **The** **next** **moment** **the** **starter** **yelled** **"** **Go** **!** **"** **and** **away** **,** **like** **a** **whirlwind** **,**
" 这 下一个 片刻 这 起动机 大喊 " 去 ! " 和 离开 , 喜欢 一个 旋风 ,

"下一刻，发令员喊了一声'出发！'，然后，就像旋风一样，飞驰而去。"

[wiː; wi][sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɜːrst] [fiːld] , [tɔːrdz] [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [θɪk] ['blækθɔːrn] [fens] ,
we **sped** **across** **the** **first** **field** **,** **towards** **a** **huge** **,** **thick** **blackthorn** **fence** **,**
我们 加速 穿过 这 第一的 场地 , 向 一个 巨大的 , 厚的 黑刺李 栅栏 ,

我们飞快地穿过第一块田地，朝着一道巨大而茂密的黑刺李栅栏跑去。

[ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [fʌn][wɪð; wɪθ] .
the **one** **I** **had** **thought** **to** **see** **such** **fun** **with** **.**
这 一 我 有 想法 到 看 这样的 乐趣 和 .

我原本以为会和她玩得很开心。

[fʌn] !
Fun **!**
乐趣 !

乐趣！

[aɪ]['nevər] [felt] [les] ['fʌni] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
I **never** **felt** **less** **funny** **in** **my** **life** **,**
我 绝不 毛毡 较少的 有趣的 在 我的 生活 ,

我这辈子从未感觉自己这么没幽默感。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] !
as **we** **approached** **it** **at** **the** **rate** **of** **two** **thousand** **miles** **an** **hour** **!**
作为 我们 接近 它 在 这 速度 的 二 千 英里 一个 小时 !

我们以每小时两千英里的速度接近它！

[ðə; ði] [mer] [dʒʌmpt] [haɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [dʒʌmpt] [mʌtʃ] ['haɪər] ,
The **mare** **jumped** **high** **,** **but** **I** **jumped** **much** **higher** **,**
这 母马 跳了起来 高的 , 但 我 跳了起来 很多 更高 ,

那匹母马跳得很高，但我跳得更高。

[ænd; ənd] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [sɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [em'pɪrɪən]
and **seemed** **for** **a** **brief** **moment** **to** **be** **soaring** **through** **the** **blue** **empyrean**
和 似乎 为了 一个 简短的 片刻 到 是 翱翔 通过 这 蓝色的 天界
.
:
.

仿佛有一瞬间，他正翱翔于蔚蓝的苍穹之中。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [mer] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] ['ɜːrθwərdz] ,
Somehow **,** **the** **mare** **managed** **to** **evade** **me** **on** **the** **return** **journey** **earthwards** **,**
不知何故 , 这 母马 管理 到 逃避 我 在 这 返回 旅行 向地球 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

不知何故，那匹母马在返回地球的途中设法躲过了我，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'laɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] " ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

instead	of	alighting	on	the	saddle	,	I	found	myself	"	sitting	on	the	floor	.
反而	的	下车	在	这	鞍	,	我	成立	我	"	坐着	在	这	地面	.

我发现自己没有骑上马鞍，而是"坐在地板上"。

" [ə; eɪ] [haʊl] — [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [saʊnd] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] — [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	A	howl	—	it	might	have	been	of	sympathy	,	but	it	didn't	sound	quite	like	that	—	arose	from	the	crowd	,
"	一个	嗥	—	它	可能	有	到过	的	同情	,	但	它	没有	声音	相当	喜欢	那	—	出现	从	这	人群	,

人群中传来一声嚎叫——或许是同情的嚎叫，但听起来又不太像——

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [ɑ:n] [fʊt] ,

and	then	I	thought	that	I	would	go	home	on	foot	,
和	然后	我	想法	那	我	会	去	家	在	脚	,

然后我想，我还是步行回家吧。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tu:; tə][sɜ:r]['hə:kjuli:z] .

instead	of	returning	to	explain	matters	to	Sir	Hercules	.
反而	的	返回	到	解释	事情	到	先生	赫拉克勒斯	.

相反，他没有回去向赫拉克勒斯爵士解释事情。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [fɔ:r; fər][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][wɪð; wɪθ][oʊld] ['blɪzərd] ,

As	a	matter	of	fact	,	I	don't	much	care	for	associating	with	old	Blizzard	,
作为	一个	事情	的	事实	,	我	不	很多	关心	为了	关联	和	老的	暴风雪	,

事实上，我并不太喜欢和以前的暴雪公司扯上关系。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] .

at	all	events	,	not	just	now	.
在	全部	活动	,	不是	只是	现在	.

在任何情况下都是如此，不仅仅是现在。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ə'menətiz] [ʌv; əv] [spɔ:rt]

AMENITIES	OF	SPORT
便利设施	的	运动

体育设施

['hʌntsmən] ([tu:; tə] [wɪp] , [sent] ['fɔ:rwərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [vju:] .)

Huntsman	(	to	Whip	,	sent	forward	for	a	view	.	)
猎人	(	到	鞭	,	发送	向前	为了	一个	看法	.	)

猎人（派鞭子上前查看情况。）

" ['hævnt] [ji:; ji] [si:n] [hɪm; ɪm] , [tɑ:m] ?

"	Haven't	ye	seen	him	,	Tom	?
"	还没有	是的	已见	他	,	汤姆	?

"汤姆，你没见过他吗？"

" [wɪp] .

"	Whip	.
"	鞭	.

"鞭。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** , **sir** .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

" ['hʌntsmən] .
" **Huntsman** .
" 猎人 .

"猎人。

" [ɪf] ['hiːd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][paɪnt][paːt] , [jiː; ji]['dʒɑːli] [suːn] [wʊd] !
" **If** **he'd** **been** **in** **a** **pint** **pot** , **ye** **jolly** **soon** **would** **!**
" 如果 他会 到过 在 一个 品脱 锅 , 是的 快乐的 很快 会 !

"如果他当时在一品脱的罐子里，你很快就会高兴了！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **164** **]**
" [页 -]

[第164页]

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [dɑːdʒ]
HIS **LITTLE** **DODGE**
他的 小的 躲闪

他的小道奇

[fɜːrst] ['hʌntɪŋ] [mæn] (['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [wɪð; wɪθ] " [keɪ] " [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz]
First **Hunting** **Man** **(** **having** **observed** **the** **ticket** **with** **"** **K** **"** **on** **it** **in** **his** **friend's**
第一的 打猎 男人 (拥有 观察到 这 票 和 " K " 在 它 在 他的 朋友们
[hæt] .)
hat **.** **)**
帽子 .)

第一个猎人（他注意到朋友帽子里有一张写着"K"的票。）

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [oʊld] [dʒiː] [ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɪkər] .
" **I** **didn't** **know** **that** **old** **gee** **of** **yours** **was** **a** **kicker** **.**
" 我 没有 知道 那 老的 哎呀 的 你的 曾是 一个 踢球手 .

"我不知道你那老家伙居然是个踢球手。"

[hiː; hi] [lʊks] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] .
He **looks** **quiet** **enough** **.**
他 看起来 安静的 足够的 .

他看起来很安静。

" ['sekənd] ['hʌntɪŋ] [mæn] .
" **Second** **Hunting** **Man** **.**
" 第二 打猎 男人 .

"第二个猎人。

" [wel] , [hiː; hi] ['iznt] ['riːəli] .
" **Well** **,** **he** **isn't** **really** **.**
" 出色地 , 他 不是 真的 .

"嗯，他其实不是。"

[aɪ]['oʊnli] [wer] [ðə; ði] " [keɪ] " [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ruːm] !
I **only** **wear** **the** **"** **K** **"** **to** **make** **people** **give** **me** **more** **room** **!**
我 仅有的 穿 这 " K " 到 制作 人们 给 我 更多的 房间 !

我戴"K"只是为了让别人给我腾出更多空间！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **166** **]**
" [页 -]

[第166页]

[truː] ['kɜːrɪdʒ]
TRUE **COURAGE**
真的 勇气

真正的勇气

[wɪp] .
Whip **.**
鞭 .

鞭。

" [haɪ] , [sɜːr] !
" Hi , sir !
" 你好 , 先生 !

"您好，先生！"

[kiːp] [bæk] !
Keep back !
保持 后退 !

退后!

[ðə; ðiː][fɑːks] [meɪ] [breɪk] ['kʌvərt] [ðer; ðər] !
The fox may break covert there !
这 狐狸 可能 休息 隐蔽 那里 !

狐狸可能会在那里潜伏!

" ['fɔːrənər] .
" Foreigner .
" 外国人 .

"外国人。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

"呸!

[aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm][nɑːt] — [jʊr; jər][fɑːks] .
I fear him not — your fox .
我 害怕 他 不是 — 你的 狐狸 .

我不怕他——你的狐狸。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 167]
" [页 -]

[第167页]

[ðə; ðiː] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['hæbɪt]
THE FORCE OF HABIT
这 力量 的 习惯

习惯的力量

['spænər] ([ə; eɪ] [greɪt] ['saɪklɪst] , [huːz] [hɔːrs] [hæz; həz] [bɪn] ['stɑːrtld] [baɪ][mæn][ɑːn] ['kʌvərt] [hæk] .
Spanner (a great cyclist , whose horse has been startled by man on covert hack .
扳手 (一个 伟大的 骑自行车的人 , 谁 马 有 到过 惊慌 经过 男人 在 隐蔽 黑客 .
)
)
)

斯潘纳（一位出色的自行车手，他的马被一个秘密骑行的人惊扰了。）

" [haɪ] ! [kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] !
" Hi ! confound you !
" 你好 ! 混杂 你 !

"嗨！真让人困惑！"

[waɪ] [ðə; ði] [duːs] [dəunt][juː; jʊ] [saʊnd] [jʊr; jər] [bel] ！！
Why the deuce don't you sound your bell ! !
为什么 这 二 不 你 声音 你的 钟 ！！

你为什么不按铃呢？！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 169]
" [页 -]

[第169页]

" [ðə; ði] [kɑːrt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [hɔːrs]
" THE CART WITHOUT THE HORSE
" 这 大车 没有 这 马

“没有马的马车”

" [siːn] — [kʌb] - [ˈhʌntɪŋ] .
" Scene — Cub - hunting .
" 场景 — 幼兽 - 打猎 .

场景——猎捕幼狮。

[taɪm] — [əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɔk, əu-] .
Time — About one o'clock .
时间 — 关于 一 点钟 .

时间——大约一点钟。

[ˈleɪdi] .
Lady .
女士 .

女士。

" [wel] , [kaʊnt] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] ?
" Well , Count , what have you lost ?
" 出色地 , 数数 , 什么 有 你 丢失的 ?

“伯爵，你失去了什么？”

[jʊr; jər] [lʌntʃ] ?
Your lunch ?
你的 午餐 ?

你的午餐?

" [ðə; ði] [kaʊnt] ([huː] [ˈbrekfəstid] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [sɪks][əˈklɔk, əu-] , [ə; eɪ] . [em] . .)
" The Count (who breakfasted some time before six o'clock , a . m . .)
" 这 数数 (WHO 早餐 一些 时间 前 六 点钟 , 一个 . 米 . .)

伯爵（早上六点前吃过早餐）

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[ˈdɑːnɚ] [ˌju ɛn ˈdi] [ˈwetər] !
Donner und wetter !
唐纳 和 更湿润 !

Donner und wetter!

[aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [tiːθ] !
I have him , but I have lost my teeth !
我 有 他 , 但 我 有 丢失的 我的 牙齿 !

我拥有他，但我却失去了牙齿!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

潘趣先生在狩猎场(Mr. Punch in the Hunting Field)
第4/4页

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 170]
" [页 -]

[第170页]

['hɔːrəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt]
HORRIBLE PREDICAMENT
可怕 困境

可怕的困境

[dʒent] ([ɑːn] ['metlsəm] ['haɪərlɪŋ] .)
Gent (on mettlesome hireling .)
根特 (在 勇敢的 雇工 .)

绅士（在一位英勇的雇佣兵身上。）

" - ['iːˌɛl'piː] ! - ['iːˌɛl'piː] !
" ' Elp ! ' Elp !
" - 帮助 ! - 帮助 !

"救命！救命！"

['sʌmbɑːdi] [stɑːp] - [ɪm] ! -
Somebody stop ' im ! '
某人 停止 - 我是 ! -

快拦住他!

['iːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] !
E's going to jump , and I can't !
的 去 到 跳 , 和 我 不能 !

E要跳了，但我跳不了!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 171]
" [页 -]

[第171页]

[moʊst] [ɪm'bærəsɪŋ]
MOST EMBARRASSING
最多 尴尬的

最尴尬的

['leɪdi] (['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [bʊʃ] , [tuː; tə]['mɪstər] . , [huː] [hæz; həz] ['kæptʃərd] [hɜːr; hər] [hɔːrs]) .
Lady (hiding behind bush , to Mr . Spoodle , who has captured her horse) .
女士 (隐藏 在后面 衬套 , 到 先生 . 斯普德尔 , WHO 有 捕获 她 马) .

（躲在灌木丛后，斯普德尔先生抓住了她的马）

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] !
" Oh , thank you so much !
" 哦 , 感谢 你 所以 很多 !

"哦，太感谢你了！"

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə] ['gʊdnəs] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ][skɜːrt][æz; əz] [wel] !
But I hope to goodness you have found my skirt as well !
但 我 希望 到 善良 你 有 成立 我的 裙子 作为 出色地 !

但我真心希望你也找到了我的裙子!

" [[naɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . , [huː] [ɪz] ['veri] ['bæʃfl] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [siːn]
" [Nice position for Mr . Spoodle , who is very bashful , and has seen
" [好的 位置 为了 先生 . 斯普德尔 , WHO 是 非常 害羞的 , 和 有 已见
['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['gɑːrmənt] .
nothing of the garment .
没有什么 的 这 服装 .

（对于非常害羞的斯普德尔先生来说，这是一个不错的位置，他还没有见过这件衣服。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

" [duː] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [mæn] [æt; ət] [ðə; ðiː] [wiːl]
" DO NOT SPEAK TO THE MAN AT THE WHEEL
" 做 不是 说话 到 这 男人 在 这 车轮

不要和驾驶座上的人说话。

" - ['ærɪ] (['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] " ['tʌpəniˌtuːpeni] [smoʊk] , " [tuː; tə] ['hʌntsmən] , ['meɪkɪŋ] [ˌʌnsək'sesfl] [kæst] .
" ' Arry (puffing a " twopenny smoke , " to huntsman , making unsuccessful cast .
" - 阿瑞 (抽气 一个 " 两便士 抽烟 , " 到 猎人 , 制作 不成功 投掷 .
)
)
)

"哈里（对着猎人吐出一口"两便士的烟"，然后投掷失败。）

" ['veri] [bæd] [sent] .
" Very bad scent .
" 非常 坏的 香味 .

"气味非常难闻。"

" ['hʌntsmən] .
" Huntsman .
" 猎人 .

"猎人。

" [ʃɑːkɪn] - !
" Shockin ' !
" 令人震惊 - !

"太令人震惊了！"

[smelz] [laɪk] ['bɜːrnɪn] - ['siːwiːd] !
Smells like burnin ' seaweed !
气味 喜欢 燃烧 - 海藻 !

闻起来像烧焦的海藻!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 173]
" [页 -]

[第173页]

[əu'beiŋ] ['ɔːrdərz]
OBEYING ORDERS
服从 订单

服从命令

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['mæstər] [tuː; tə] [seɪ] - [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə] [mɪs] ['vɪrə] ,
" It's all very well for master to say ' Keep close to Miss Vera ,
" 它是 全部 非常 出色地 为了 掌握 到 说 - 保持 关闭 到 错过 维拉 ,

主人说"要和维拉小姐保持亲近"，这当然很好，

[maɪlz] - — [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] - [u:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] - - ?
Miles ' — but I want to know ' oo's going to take Miles to the ' orsepital ?
迈尔斯 - — 但 我 想 到 知道 - 哦的 去 到 拿 迈尔斯 到 这 - - ?

迈尔斯——但我很想知道"oo"会把迈尔斯带到"orsepital"吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 174]
" [页 -]

[第174页]

['gæləntri] [ri'wɔ:did]
GALLANTRY REWARDED
英勇 奖励

英勇行为将得到嘉奖

['leɪdi] (['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɔ:l][æt; ət][ə; eɪ] [brʊk] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] ,
Lady (having had a fall at a brook , and come out the wrong side ,
女士 (拥有 有 一个 落下 在 一个 溪 , 和 来 出去 这 错误的 边 ,

女士（在小溪边摔倒，却从错误的一边出来了，

— [tu:; tə]['streɪndʒər] [hu:] [hæz; həz] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] .)
— to stranger who has caught her horse .)
— 到 陌生人 WHO 有 捕捉 她 马 .)

（对抓住她马的陌生人说。）

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] !
" Oh , I'm so much obliged to you !
" 哦 , 我是 所以 很多 有义务 到 你 !

"哦，我真是太感激你了！"

[naʊ] , [du:][ju:; jʊ][maɪnd][dʒʌst] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ?
Now , do you mind just bringing him over ?
现在 , 做 你 头脑 只是 带来 他 超过 ?

现在，你介意把他带过来吗?

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 175]
" [页 -]

[第175页]

[dʒʌst] [ɔ:f]
JUST OFF
只是 离开

就在附近

" [raɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['snæfl] , [tɑ:m] !
" Ride her on the snaffle , Tom !
" 骑 她 在 这 衔铁 , 汤姆 !

"汤姆，骑上她，用衔铁！"

[dəunt][raɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][kɜ:rb] ! "
Don't ride her on the curb ! "
不 骑 她 在 这 抑制 ! "

别让她在路沿上骑车!

" [hæŋ] [jʊr; jər][kɜ:rb][ænd; ənd] ['snæfl] !
" Hang your curb and snaffle !
" 悬挂 你的 抑制 和 衔铁 !

"挂上你的马衔铁和马勒！"

[aɪv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][tu:; tə][raɪd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði]['sæd(ə)l] !
I've enough to do to ride her on the saddle !
我已经 足够的 到 做 到 骑 她 在 这 鞍 !

我忙得不可开交，哪有空骑她!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 176]
" [页 -]

[第176页]

[ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] : [noʊ] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [frʌm; frəm]['waɪər] , ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [fensiz] ,
A Suggestion : No more trouble from wire , damage to fences ,
一个 建议 : 不 更多的 麻烦 从 金属丝 , 损害 到 栅栏 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

建议：不再受电线缠绕、围栏损坏等问题的困扰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[ðə; ði] ['traɪəlz] [ʌv; əv][æn; ən][em] . [ef] . [eɪtʃ] .
THE TRIALS OF AN M . F . H .
这 试验 的 一个 M . F . H .

MFH的考验

[em] . [ef] . [eɪtʃ] . ([tuː; tə] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [ɪn'θuːziæst] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['tʃɪrɪŋ] [haʊndz] [ɑːn][ə; eɪ][bæd]
M . F . H . (到 错误的 爱好者 WHO 有 到过 欢呼 猎犬 在 一个 坏的
[sent] .)
scent .)
香味 .)

MFH（致那些被误导、为错误气味而欢呼的猎犬的狂热爱好者。）

" [naʊ] [ðen] !
" Now then !
" 现在 然后 !

"那么！"

[ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [haʊndz] [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Am I going to hunt the hounds or are you ?
是 我 去 到 打猎 这 猎犬 或者 是 你 ?

我去追猎猎犬还是你去?

" [ɪn'θuːziæst] (['swiːtli] .)
" Enthusiast (sweetly .)
" 爱好者 (甜蜜地 .)

（热情洋溢地）

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ˌɛm'lɔːrd] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
" Just as you please , m'lord , just as you please .
" 只是 作为 你 请 , 大人 , 只是 作为 你 请 .

"遵命，大人，遵命。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 178]
" [页 -]

[第178页]

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd]
OFF HIS GUARD
离开 他的 警卫

放松警惕

['fɑːrmər] ([dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .)
Farmer (just coming up .)
农民 (只是 未来 向上 .)

农民（即将出现。）

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]['raɪdɪŋ][jʊr; jər] [braʊn] [hɔːrs] , [maɪ][lɔːrd] , [hæd; həd]['næsti]['æksɪdənt][ə; eɪ] [fiːld]
" Young gentleman riding your brown horse , my lord , had nasty accident a field
" 年轻的 绅士 骑术 你的 棕色的 马 , 我的 主 , 有 可恶的 事故 一个 场地
[ɔːr] [tuː] [bæk] .
or two back .
或者 二 后退 .

"大人，骑着您那匹棕色马的年轻先生，在前面一两块田地里出了很严重的事故。"

[bɑːrbd] ['waɪər] — ['veri] ['ʌgli] [kʌts] !
Barbed wire — very ugly cuts !
带倒刺的 金属丝 — 非常 丑陋的 削减 !

铁丝网——伤口非常难看!

" [maɪ] [lɔːrd] .
" My Lord .
" 我的 主 .

我的主人。

" [tʌt] — [tʌt] — [tʌt] !
" Tut — tut — tut !
" 图坦卡蒙 — 教程 — 教程 !

"啧啧啧！"

[dɪr] — [dɪr] — [dɪr] !
Dear — dear — dear !
亲爱的 — 亲爱的 — 亲爱的 !

亲爱的——亲爱的——亲爱的!

[nɑːt][ðə; ðiː] [hɔːrs] , [aɪ][hoʊp] ?
Not the horse , I hope ?
不是 这 马 , 我 希望 ?

希望不是那匹马吧?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 179]
" [页 -]

[第179页]

" [bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] !
" BON VOYAGE !
" 邦 航程 !

"一路顺风!

" - ([ʃɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs][sɔːft][loʊm]) , [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .
" Mossu (shot into a nice soft loam) , exultingly .
" - (射击 进入 一个 好的 柔软的 壤土) , 欣喜若狂 .

"Mossu（射入柔软的壤土中），欣喜若狂。

" [ə; eɪ] — [hɑː] — [ə; eɪ] !
" A — ha — a !
" 一个 — 哈 — 一个 !

"啊——啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [oʊ] - - !
I am safe o - vère !
我 是 安全的 o - - !

我安全了!

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] , ['miːstɚ] ['tæmbər] - !
Now it is your turn , Meester Timbre Jompre !
现在 它 是 你的 转动 , 大师 音色 - !

现在轮到你了，蒂姆布雷·琼普雷大师！

[kʌm] [ɑːn] , ['sɛr] !
Come on , sare !
来 在 , 萨雷 !

加油，萨雷！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 180]
" [页 -]

[第180页]

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksmuə] [hʌnt] — [noʊ] [kɪl]
ON THE WAY HOME FROM THE EXMOOR HUNT — NO KILL
在 这 方式 家 从 这 埃克斯穆尔 打猎 — 不 杀

从埃克斯穆尔狩猎回家的路上——一无所获

[fer] ['hʌntrəs] .
Fair Huntress .
公平的 女猎手 .

公平的女猎手。

" [wʌt] [ə; eɪ]['pɪti][ðə; ði] [haʊndz] [let] [ðæt] ['splendɪd][stæg][get] [ə'weɪ] , ['kɜːrn(ə)l] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What a pity the hounds let that splendid stag get away , Colonel , wasn't it ?
" 什么 一个 遗憾 这 猎犬 让 那 灿烂 麋 得到 离开 , 上校 , 不是 它 ?

"真可惜猎犬让那头漂亮的雄鹿逃脱了，上校，是吧？"

" ['kɜːrn(ə)l] .
" Colonel .
" 上校 .

"上校。

" ['pɪti] !
" Pity !
" 遗憾 !

"遗憾！

[hɑː] , [ɪf] [ðeid] ['oʊnli]['teɪkən][maɪ][əd'vaɪs][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Ha , if they'd only taken my advice we should have been up with him now ,
哈 , 如果 他们会 仅有的 已采取 我的 建议 我们 应该 有 到过 向上 和 他 现在 ,

哈哈，如果他们当初听了我的建议，我们现在应该已经和他在一起了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] !
instead of being miles away on the wrong track !
反而 的 存在 英里 离开 在 这 错误的 追踪 !

而不是偏离轨道好几英里！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 181]
" [页 -]

[第181页]

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔːrənər] ([tuː; tə] [gʊd] [sə'mærɪtən] [huː] [hæz; həz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .)
Distinguished Foreigner (to good Samaritan who has caught his horse .)
杰出的 外国人 (到 好的 撒玛利亚人 WHO 有 捕捉 他的 马 .)

尊敬的外国人（对帮他抓住马的好心人说。）

" [mɛr'siː]['biːn] , [mə'sjɜːr] !
" Merci bien , monsieur !
" 谢谢 好 , 先生 !

"Merci bien, monsieur!

[juː; jʊ] [seɪv] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
You **save** **me** **much** **trouble** **.**
你 节省 我 很多 麻烦 .

你帮我省了不少事。

[bɪ'fɔːr] , [aɪ] [luːz] [maɪ] [hɔːrs] — [aɪ] [luːz] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]
Before **,** **I** **lose** **my** **horse** **—** **I** **lose** **him** **altogether** **,** **and** **I** **must** **put** **him** **in**
前 , 我 失去 我的 马 — 我 失去 他 共 , 和 我 必须 放 他 在
[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] !
the **newspaper** **!**
这 报纸 !

之前，我的马丢了——我彻底失去了它，我得把它放到报纸上!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **182** **]**
" [页 -]

[第182页]

['viːv] [lɑː] ['ʃæseɪ] !
VIVE **LA** **CHASSE** **!**
活力 洛杉矶 追击 !

VIVE LA CHASSE!

['fɔːrən] ['vɪzɪtər] ([æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] " ['spɔːrtsmən] , " ['vjuːɪŋ] [fɑːks] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] .)
Foreign **Visitor** **(** **an** **enthusiastic** **"** **sportsman** **,** **"** **viewing** **fox** **attempting** **to** **break** **.** **)**
外国的 游客 (一个 热情的 " 运动员 , " 观看 狐狸 尝试 到 休息 .)

外国游客（一位热情的"运动爱好者"，正在观看狐狸试图逃脱。）

" [ə; eɪ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" **A** **-** **h** **-** **h** **-** **h** **!**
" 一个 - h - h - h !

"啊！"

[hɔːlt] - [lɑː] ! [hɔːlt] !
Halte **-** **la** **!** **Halte** **!**
停止 - 拉 ! 停止 !

停下！停下!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪ'skeɪp] !
You **shall** **not** **escape** **!**
你 将 不是 逃脱 !

你逃不掉的!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **183** **]**
" [页 -]

[第183页]

['ræðər] [tuː] [mʌtʃ]
RATHER **TOO** **MUCH**
相当 也 很多

太过分了

['leɪdi] (['hævɪŋ] [dʒʌst] ['kænənd] ['streɪndʒər]['ɪntuː] [brʊk] .)
Lady **(** **having** **just** **cannoned** **Stranger** **into** **brook** **.** **)**
女士 (拥有 只是 炮击 陌生人 进入 溪 .)

女士（刚刚用大炮把陌生人轰进了小溪里。）

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] [aɪ] [bʌmpt] [juː; jʊ] !
" **Oh** **,** **I'm** **so** **sorry** **I** **bumped** **you** **!**
" 哦 , 我是 所以 对不起 我 撞 你 !

"哦，真对不起，我不小心撞到你了！"

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ][ɪn] [ə'gen] [fɔːr; fər][maɪ][hæt] ?
Would you mind going in again for my hat ?
会 你 头脑 去 在 再次 为了 我的 帽子 ？

您介意再去一趟帮我拿帽子吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 184]
" [页 -]

[第184页]

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n]
THE END OF THE HUNTING SEASON
这 结尾 的 这 打猎 季节

狩猎季结束

([baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['nɑːvɪs])
(By Our Own Novice)
(经过 我们的 自己的 新手)

（由我们自己的新手撰写）

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] !
Good - bye to the season !
好的 - 再见 到 这 季节 !

再见，这个赛季!

[iːn] ['glʌtnz]
E'en gluttons
e'en 贪食者

贪食者

[hæv; həv][hæd; həd][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
Have had quite enough of the game ,
有 有 相当 足够的 的 这 游戏 ,

我已经玩够了这游戏。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mʌtənz] ,
And if we returned to our muttons ,
和 如果 我们 返回 到 我们的 羊肉 ,

如果我们重新吃回羊肉，

['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][leɪd][ʌp][ænd; ənd] [leɪm] .
Our horses are laid up and lame .
我们的 马匹 是 铺设 向上 和 瘸 .

我们的马都卧床不起，而且跛了。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [streɪt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] ,
We hunted straight on through the winter ,
我们 猎杀 直的 在 通过 这 冬天 ,

我们整个冬天都在持续狩猎，

[ænd; ənd]['nevər][wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði][frɔːst] ,
And never were stopped by the frost ,
和 绝不 是 停止 经过 这 霜 ,

他们从未被严寒阻挡。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [raɪt] [wel] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['splɪntər]
As I know right well from each splinter
作为 我 知道 正确的 出色地 从 每个 碎片

正如我从每一根木刺中都清楚地知道的那样

[ʌv; əv][boʊn] [ðæt] [maɪ] [pʊr] [lɪmz] [hæv; həv][lɔːst] .
Of bone that my poor limbs have lost .
的 骨 那 我的 贫穷的 四肢 有 丢失的 .

我可怜的四肢失去了多少骨头。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] !

Good	-	bye	to	the	season	!
好的	-	再见	到	这	季节	!

再见，这个赛季！

[ðə; ðɪ] " ['krɑːpər]

The	"	croppers
这	"	裁缝

佃农们

" [aɪ] [gɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] [fensiz] [wɜːr; wər] [tɔːl] ,

"	I	got	where	the	fences	were	tall	,
"	我	得到	在哪里	这	栅栏	是	高的	,

我到了围栏很高的地方，

[ænd; ənd] [oʊ] [ðə; ðɪ] [ɪ'mækjələt] " ['tɒpə]

And	Oh	the	immaculate	"	toppers
和	哦	这	完美无瑕	"	蛋糕装饰

还有那些完美无瑕的"顶峰"。

" [ðæt] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [baɪ] [maɪ] [fɔːl] .

"	That	always	were	crushed	by	my	fall	.
"	那	总是	是	碎	经过	我的	落下	.

"那些总是被我的跌倒压垮的人。"

[dəunt] [θɪŋk] [ðoʊ] [ðæt] [aɪm] [soʊ] [staʊt] - ['hɑrtɪd]

Don't	think	though	that	I'm	so	stout	-	hearted
不	思考	尽管	那	我是	所以	肥硕	-	心地

不过别以为我意志坚定。

[æz; əz] [ɛə] [tuː; tə] [dʒʌmp] [hedʒz] [ɔːr] ['daɪks] ,

As	e'er	to	jump	hedges	or	dikes	,
作为	曾经	到	跳	对冲	或者	堤坝	,

就像以前跳过树篱或堤坝一样，

[its] ['sɪmpli] [ðæt] ['æftər] [wiːv] ['stɑːrtɪd] ,

It's	simply	that	after	we've	started	,
它是	简单地	那	后	我们已经	开始	,

事情就是这样，在我们开始之后，

[maɪ] " [dʒiː] " [ˌgæli'vænts] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] .

My	"	gee	"	gallivants	as	it	likes	.
我的	"	哎呀	"	游荡者	作为	它	点赞	.

我的"gee"随心所欲地游荡。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [pʊt] [ɑːn] ['næti] ['brɪtʃɪz] ,

In	vain	I	put	on	natty	breeches	,
在	徒劳	我	放	在	纳蒂	马裤	,

我徒劳地穿上了时髦的马裤，

[ænd; ənd] [tɑːps] [laɪk] [mɛl'toʊniən] [swel] ,

And	tops	like	Meltonian	swell	,
和	最高额	喜欢	梅尔顿	膨胀	,

以及像梅尔顿海浪一样的顶部，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['blesɪd; blest] [oʊld] ['dɪtʃɪz] ,

It	ends	in	the	blessed	old	ditches	,
它	结束	在	这	蒙福	老的	沟渠	,

它最终汇入那片古老的沟渠。

[aɪ] [noʊ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [klʌbz] [ɪn] [pɔːl] [mɔːl] .

I	know	like	the	Clubs	in	Pall	Mall	.
我	知道	喜欢	这	俱乐部	在	帕尔	购物中心	.

我知道像帕尔马尔街的那些俱乐部。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

[ænd; ənd] [wen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] " [dʒiː] " [ðæts] [ʌn'ruːli]
And when from a " gee " that's unruly
和 什么时候 从 一个 " 哎呀 " 那就是 不羁

而当它来自一个不守规矩的"gee"时

[aɪ][fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][dʒɑːr] ,
I fall with a terrible jar ,
我 落下 和 一个 糟糕的 罐 ,

我摔倒了，手里拿着一个可怕的罐子。

[aɪ] [noʊ] [ðæt][oʊld] - [spoʊk]['truːli] ,
I know that old Jorrocks spoke truly ,
我 知道 那 老的 - 辐 真的 ,

我知道老乔罗克斯说的是实话。

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋz] " [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][wɔːr] .
And hunting's " the image of war .
和 狩猎的 " 这 图像 的 战争 .

而狩猎是"战争的象征"。

" [ænd; ənd]['nevər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] " [fer] [daɪ'ænə]
" And never for me " Fair Diana
" 和 绝不 为了 我 " 公平的 戴安娜

"而我永远不会....."美丽的戴安娜

" [ʃæl; ʃəl][smaɪl][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,
" Shall smile as we know that she can ,
" 将 微笑 作为 我们 知道 那 她 能 ,

"她会像我们所知的那样微笑，

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] [swiːtər] [ðæn; ðən] ['mænə] ,
With looks that are sweeter than manna ,
和 看起来 那 是 更甜 比 吗哪 ,

拥有比甘露还甜美的容貌，

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [mæn] .
On many a fortunate man .
在 许多 一个 幸运 男人 .

许多幸运的人都如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [pæŋz] [ðæt] [aɪ] ['sʌfər] ,
It adds to the pangs that I suffer ,
它 添加 到 这 疼痛 那 我 遭受 ,

这加剧了我的痛苦。

[wen] [θroʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [fens] [ɪn][hɜːr; hər] [træk] ,
When thrown at a fence in her track ,
什么时候 抛掷 在 一个 栅栏 在 她 追踪 ,

当她被扔向赛道上的栅栏时，

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] " [rɪ'dɪkjələs] ['dʌfər] !
To hear her " Ridiculous duffer !
到 听到 她 " 荒谬的 笨蛋 !

听到她那句"荒谬的笨蛋！"

" [wen] ['dʒʌmpɪŋ][slæp]['oʊvər][maɪ] [bæk] .
" When jumping slap over my back .
" 什么时候 跳 拍击 超过 我的 后退 .

"跳跃时拍打我的背部。

[aɪv] ['fræktʃərd] [maɪ]['ʌlnə] , [aɪm] ['eɪkɪŋ]
I've fractured my ulnar , I'm aching
我已经 破碎的 我的 尺骨 ， 我是 疼痛

我的尺骨骨折了，浑身疼痛。

[wer] ['oʊvər][maɪ][rɪbz][maɪ] [hɔːrs] [roʊld] ;
Where over my ribs my horse rolled ;
在哪里 超过 我的 肋骨 我的 马 滚动 ；

我的马从我的肋骨上滚过；

[ɪ'gæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀!

[ðə; ði] " [oʊld] ['bɜːrkli] " [ɪz] ['meɪkɪŋ]
the " Old Berkeley " is making
这 " 老的 伯克利 " 是 制作

“老伯克利”正在制作

[wʌn][mæn] [fiːl] [ʌn'kɑːmənli] [oʊld] .
One man feel uncommonly old .
一 男人 感觉 不寻常地 老的 .

一位男士感觉自己异常衰老。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːz(ə)n] !
Good - bye to the season !
好的 - 再见 到 这 季节 !

再见，这个赛季!

[aɪm] ['ʃætərd]
I'm shattered
我是 破碎

我心碎了

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒd] [ɪn] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [feɪs] ;
And damaged in figure and face ;
和 损坏的 在 数字 和 脸 ；

身形和面容都受到了损伤；

[bʌt; bət] ['θæŋkfl] [tuː; tə][faɪnd][aɪm][nɑːt] ['skætərd]
But thankful to find I'm not scattered
但 感恩 到 寻找 我是 不是 疏散

但令人欣慰的是，我并没有心神不宁。

[ɪn] ['piːsɪz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] !
In pieces all over the place !
在 件 全部 超过 这 地方 !

碎片散落一地!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[hɪnts] [tuː; tə] [bɪ'gɪnərz]
HINTS TO BEGINNERS
提示 到 初学者

给初学者的提示

[gʊd] [hændz] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [kən'fɜːrmd] [rɪ'fjuːzər][dʒʌmp] .
Good hands will often make the most confirmed refuser jump .
好的 双手 将要 经常 制作 这 最多 确认的 拒绝者 跳 .

经验丰富的经纪人往往能让最坚定的拒绝者改变主意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 186]
[页 -]

[第186页]

['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] !
TRULY DELIGHTFUL !
真的 愉快 !

真是太棒了!

['gæləpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fiːld] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [moʊl] - [hɪlz] , [ɑːn] [ə; eɪ] [wiːk] -
Galloping down the side of a field covered with mole - hills , on a weak -
疾驰 向下 这 边 的 一个 场地 涵盖 和 痣 - 丘陵 , 在 一个 虚弱的 -
[nekt] [hɔːrs] ,
necked horse ,
颈部 马 ,

骑着一匹脖子无力的马，沿着布满鼹鼠丘的田野边飞驰而下，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['snæfl] ['braɪd(ə)l] , [wʌn] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['stɪrəp] ,
with a snaffle bridle , one foot out of your stirrup ,
和 一个 衔铁 辔 , 一 脚 出去 的 你的 镫 ,

使用衔铁马勒，一只脚伸出马镫外，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [mʌd] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪ] !
and a bit of mud in your eye !
和 一个 少量 的 泥 在 你的 眼睛 !

眼睛里进了点泥巴!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

[self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]
SELF - PRESERVATION
自己 - 保存

自我保护

['tɑːmlɪn] ([huː] [hæz; həz] [bɪn] ['maʊntɪd] [baɪ] [frend] .)
Tomlin (who has been mounted by friend .)
汤姆林 (WHO 有 到过 安装 经过 朋友 .)

汤姆林（已被朋友骑乘。）

" [its] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [ʃaʊt] - [luːs] [jʊr; jər] [reɪnz] - ,
" It's all very well to shout ' Loose your reins ' ,
" 它是 全部 非常 出色地 到 喊 - 松动的 你的 缰绳 - ,

“喊‘放松缰绳’固然很好，

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ?
but what the deuce am I to hang on to ?
但 什么 这 二 是 我 到 悬挂 在 到 ?

但我到底该坚持什么呢?

" ['siːznəbl] [dɪʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] . — [ə; eɪ] [pleɪt] [oʊ] - [fɑːks] - [teɪl] [suːp] .
" Seasonable Dish for a Sportsman . — A plate o ' fox - tail soup .
" 及时 盘子 为了 一个 运动员 . — 一个 盘子 o - 狐狸 - 尾巴 汤 .

“适合运动爱好者的时令菜肴——一盘狐尾汤。”

[ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [fiːld] . — [leks] ['tæli] - [hoʊ] - ['ɛnˌaɪ'ɛs] .
The Rule of the Hunting - Field . — Lex Tally - ho - nis .
这 规则 的 这 打猎 - 场地 . — 莱克斯 相符 - 何 - 尼斯 .

狩猎场的规则.—Lex Tally-ho-nis.

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] . — [heɪ] - [lɑː] [məud] .
Fashionable Food for Horses . — Hay à la mowed .
时髦 食物 为了 马匹 . — 干草 - 拉 割草 .

时尚马粮——割过的干草。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

[kwoʊ'teɪʃənz] [gɔːn] [rɔːŋ]
QUOTATIONS GONE WRONG
引文 已消失 错误的

错误的引用

" [laɪf] [hæz; həz] [pæst]
" Life has passed
" 生活 有 通过了

生命已逝

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bʌt; bət] ['rʌfli] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [ðiː] [læst] .
With me but roughly since I heard thee last .
和 我 但 大致 自从 我 听到 你 最后的 .

虽然自从上次听到你的消息后，我们之间就一直断断续续地保持着联系。

" ['kuːpə] .
" Cowper .
" 考珀 .

考珀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[ɔːl] [hɜːr; hər] [pleɪ]
ALL HER PLAY
全部 她 玩

她所有的表演

['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] ([tuː; tə] ['nɜːrvəs] [mæn] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['maʊntɪd]) .
Country Gentleman (to nervous man , whom he has mounted) .
国家 绅士 (到 紧张的 男人 , 谁 他 有 安装) .

乡绅（对被他骑乘的紧张男子说）。

" [baɪ][dʒoʊv] , [oʊld] [tʃæp] , ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [mer] [soʊ] [freʃ] !
" By Jove , old chap , never saw the mare so fresh !
" 经过 朱庇特 , 老的 小伙子 , 绝不 锯 这 母马 所以 新鲜的 !

“老天爷啊，老兄，我从没见过这匹母马这么精神抖擞！”

[teɪk] [ker] [juː; jʊ] [eɪnt] [ɔːf] !
Take care you ain't off !
拿 关心 你 不是 离开 !

小心别摔倒了！

" ['nɜːrvəs] [mæn] (['hɑːrtɪli]) .
" Nervous Man (heartily) .
" 紧张的 男人 (衷心地) .

“紧张的男人（热情地）。

" ['dʌbljuː] — ['dʌbljuː] — [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ][wɜːr; wər] !
" W — w — wish to goodness I were !
" W — 西 — 希望 到 善良 我 是 !

“我——我——真希望我是！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 191]
" [页 -]

[第191页]

[hɪnts] [tuː; tə] [bɪˈgɪnərz]
HINTS TO BEGINNERS
提示 到 初学者

给初学者的提示

[ˈɔːlweɪz] [let] [jʊr; jər] [hɔːrs] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .
Always let your horse see that you are his master .
总是 让 你的 马 看 那 你 是 他的 掌握 .

时刻让你的马明白你是它的主人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ˈbrædbəri] , [ˈægnuː, ˈægnjuː] , & [ˌsiː ˈoʊ] .
BRADBURY , AGNEW , & CO .
布拉德伯里 , 阿格纽 , & 一氧化碳 .

布拉德伯里、阿格纽公司

[ˌɛlˈdiː] . , [ˈprintərz] , [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈtʌnbrɪdʒ] .
LD . , PRINTERS , LONDON AND TONBRIDGE .
LD . , 打印机 , 伦敦 和 汤布里奇 .

LD.，印刷商，伦敦和汤布里奇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神